LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961 Notre 25e aniversaire 1936-1961

VOL. 26 NO. 4 HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 15 JUIN 1961 36 PAGES 10c

Bénédiction et inauguration officielle du

NOUVEL IMMEUBLE DE LA SHAWINIGAN

(Lire pages 2-3-5)

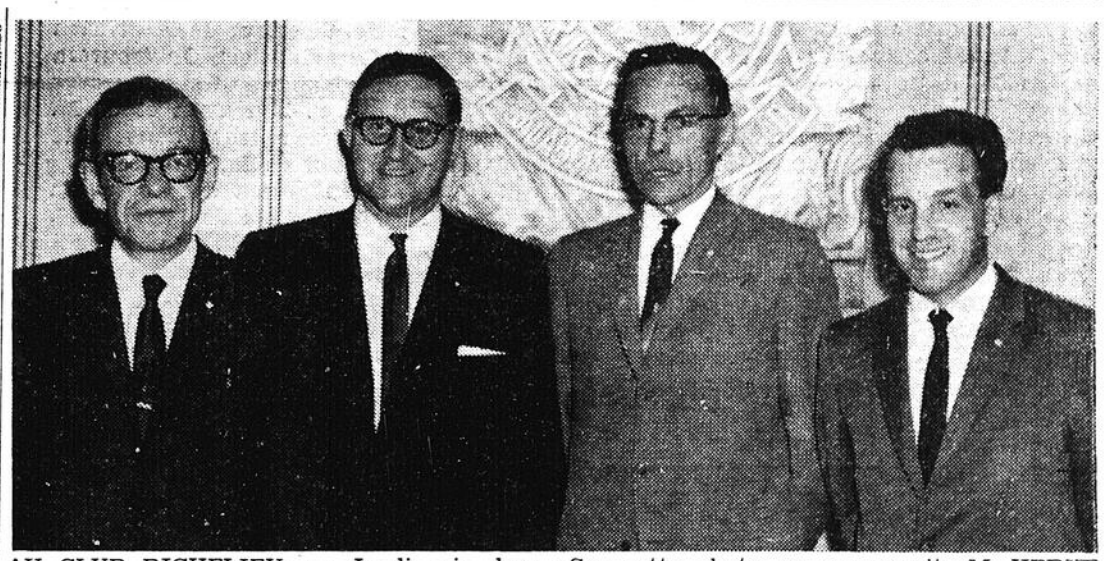
BENEDICTION ET INAUGURATION DE L'EDIFICE SHAWINIGAN: — Uune imposante cérémonie se déroula au nouvel édifice de la Shawinigan Water & Power Co., boulevard Mgr Langlois, Valleyfield, mardi après-midi dernier, devant un nombre imposant de personnalités religieuses et civiles. S. E. Mgr PERICAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse, procéda à la bénédiction de cet édifice des plus modernes. De gauche à droite: M. GRATIEN SPENARD, directeur de la division de Beauharnois; M. l'abbé PAUL LANIEL, curé de la paroisse St-Eugène; M. JULES BOUCHARD, autrefois de Valleyfield, vice-président (distribution); S. E. Mgr Percival Caza; M. A. FULLER, président du conseil d'administration; M. W. F. MAINGUY, président de la compagnie, et M. l'échevin ALCEDOR BELANGER, maire-suppléant de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield .Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.
(Photo Peter Rozon).

GERARD RENAUD

DECORE: — Il nous fait plaisir d'apprendre que le Capitaine GERARD RENAUD, officier en charge du Royal 22e Régiment, section Valleyfield, a été honoré d'une façon particulière récemment. Il recevait à Montréal, des mains du COLONEL PRIEUR, la médaille de Décoration des Forces Canadiennes, décernée après 12 années de service dans les rangs de l'armée. Nos félicitations.

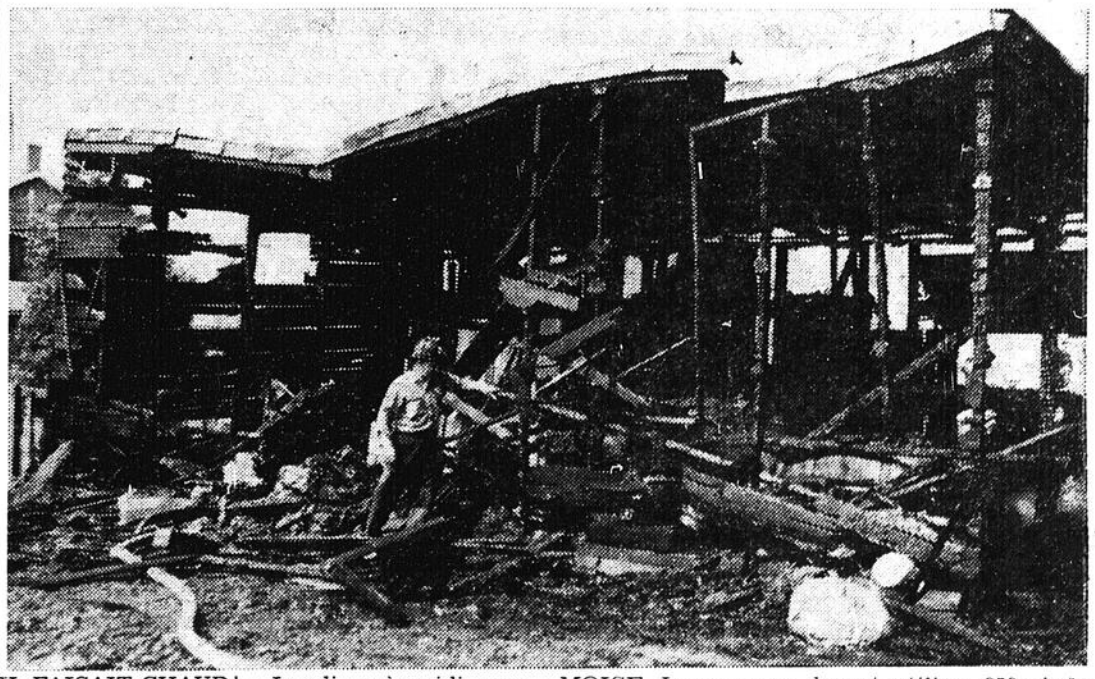
DECEDE:— C'est avec un vif regret que nous apprenions la mort du Dr. Charles Lightfoot ROMAN, M.D., C.M., F.R.C.P. (C.), survenue à l'Hôpital Général de Montréal, jeudi dernier, le 8 juin. Il laisse cinq fils: Charles, James, William, Robert et Stephen. Son épouse, née Jessie Middleton, le précéda dans la tombe il y a quelques années. Médecin bien connu de Valleyfield, le Dr Roman spécialisait dans la médecine industrielle depuis quelques années, nôtamment avec Dominion Textile et Montreal Cottons Limited.

VICE-PRESIDENT:— M. John BAECK, vice-président général de la prochaine campagne financière de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield, annonce la nomination du Dr Andrew Kelen au poste de président pour la région d'Ormstown. M. Albert Chabot, d'Ormstown, est le directeur régional de ce secteur. La campagne de Caritas commencera dimanche prochain, le 18 juin, pour se terminer le 8 juillet. M. Baeck est comptable en chef à la Canadian Schenley Limited, Valleyfield.



AU CLUB RICHELIEU: — Jeudi soir dernier avait lieu au Club Richelieu, lors du souper hebdomadaire, une conférence donnée par M. RAYMOND PRIMEAU, gérant-général adjoint de la Banque Provinciale du Canada. Mentionnons que M. Primeau est un ancien élève du Séminaire de Valleyfield. Sur cette photo on renconnait: M. HERVE GERVAIS, gérant de la Banque Provinciale à Valleyfield qui présenta le conférencier; M. Primeau; Me Raphael Barette, président du Club Richelieu-Valleyfield et M. PIERRE BRASSARD, qui remercia le conférencier.

25ième ANNIVERSAIRE DE MARIAGE: — Nos félicitations à M. et Mme DELPHIS VILLENEUVE qui ont célébré leurs noces d'argent le 27 mai dernier à la salle des Chevaliers de Colomb. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite M. l'abbé Bernardin Prieur, M. et Mme Delphis Villeneuve, et M. et Mme Donat Tessier, parents de la jubilaire.
(Photo Médard Loiselle).



IL FAISAIT CHAUD!— Lundi après-midi, vers 3h. 10, les pompiers de Valleyfield, sous la direction du chef PAUL MARLEAU, se rendirent au No 19, rue St-Isidore. Le feu s'était déclaré dans un garage où étaient remisés une voiture et de nombreux effets. Cette bâtisse, qui fut complètement détruite, appartenait à M. J.-A. Péladeau, mais le locataire était M. ARTHUR MOISE. Les sapeurs durent utiliser 850 pieds de boyau et 2 jets. Comme on le constate sur la photo, il ne reste rien de la bâtisse. L'auto appartenait à M. ROMEO MOISE. Un baril d'huile à chauffage de 45 gallons alimentait les flammes. Le retour fut sonné à 4h. 45 et par la température suffocante de cette journée, on peut conclure que nos braves pompiers ont eu chaud! *(Photo Studio C'est Toi)*

M. Jules Bouchard et la S. W. & P. Co.

Accélérer l'essor économique avec de nouvelles industries régionales

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire LUCIEN FILIATRAULT — Chef des nouvelles JEAN-LOUIS BRAULT, — A Beauharnois ISAIE D'AOUST

Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26 — JEUDI, LE 15 JUIN — NO. 4

Dehors, les drapeaux!

Ce titre est une invitation. Oui, pavoisons nos maisons du drapeau bleu et blanc, du drapeau si cher aux Canadiens-français!

Pour le 24 juin prochain, décorons chaque maison. C'est une résolution qui devrait être inscrite à la liste des résolutions du Nouvel An. A l'occasion de la parade de la Saint-Jean-Baptiste, la cité de Salaberry-de-Valleyfield doit revêtir un cachet tout particulier.

Installer quelques drapeaux fleurdelisés est l'affaire d'un moment. Et pourtant, si tous consacraient ce petit moment à cet effet, nous jouirions du plus beau coup d'oeil d'ensemble qu'il nous soit possible d'admirer en ce jour de fête.

Certains personnes possèdent des banderolles dont l'attrait ne manque certes pas de pittoresque. C'est le temps de les sortir! Il ne faut pas oublier que ce jour-là, de nombreux étrangers pénétreront dans notre ville. Tout simplement, rallions-nous pour les émerveiller en pavoisant à profusion nos maisons, balcons, édifices publics, rues principales....etc.

C'est notre fête nationale, dans NEUF JOURS exactement. Il s'agit d'être là et de le prouver. Des drapeaux, ça se vend. D'ici ce temps, il sera possible de s'en procurer dans nos magasins locaux, dont certains les ont exposés dans leurs vitrines, comme il me fut donné de le constater.

OBJECTION: nous n'avons pas de temps à consacrer à la décoration de nos demeures ! Eh& bien, dans ce cas, messieurs, dames, utilisez l'énergie, l'initiative de vos jeunes gens et jeunes filles qui viennent de terminer leurs études. Ils possèdent assez de goût et de perspicacité pour loger un drapeau dans un endroit en vue. Nos jeunes auront participé d'une façon précise à un petit quelque chose patriotique et seront sûrement satisfaits de leur effort.

DECORONS ET PAVOISONS POUR LE 24 JUIN!

Baptiste.

Commission Scolaire de la Cité de Beauharnois

Demande de soumissions

Agrandissement de l'Ecole Secondaire Jésus-Marie, Beauharnois

Vous êtes par les présentes invités à soumissionner pour l'agrandissement de l'ECOLE SECONDAIRE JESUS-MARIE, à BEAUHARNOIS.

Sur remise de votre chèque de $100.00, les plans généraux et les devis vous seront remis au bureau de l'architecte, à 19, rue du Marché, Valleyfield, ou au bureau de la Commission Scolaire, à 33, rue Richardson, Beauharnois.

Un chèque certifié par une banque à chartre au montant de 10% de votre soumission, devra l'accompagner.

Votre soumission sera remise au bureau de la Commission Scolaire de la Cité de Beauharnois pas plus tard que six (6) heures P.M., le 30 juin 1961.

Marie-Alice Dupuis,
Secrétaire-trésorière.

(15P)

La vraie mesure du progrès

A la bénédiction du nouvel édifice de la Shawinigan Water & Power.— Remarques du vice-président.

Adressant la parole aux invités d'honneur qui assistaient à la bénédiction et à l'inauguration officielle du nouvel édifice de la Shawinigan Water & Power Co., boulevard Mgr Langlois, Valleyfield, mardi après-midi dernier, M. Jules Bouchard, vice-président (distribution) de cette compagnie, déclara que le standard de vie, vraie mesure du progrès matériel, a monté en flèche dans la région de Valleyfield depuis 1927, date de l'arrivée de cette importante compagnie d'énergie électrique dans nos parages.

M. Bouchard fit part de son message à la suite de la bénédiction de cet édifice des plus modernes par S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield. La réunion était sous la présidence de M. Gratien Spénard, directeur de la division de Beauharnois. On trouvera un sommaire des remarques de S. E. Mgr Caza et de M. Spénard ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

Ancien gérant de la division de Valleyfield de 1945 à 1950, M. Bouchard souligna qu'il avait toujours conservé un bon souvenir de son séjour à Valleyfield. "J'ai cru trouver parmi vous un degré de cordialité et d'hospitalité qu'on rencontre rarement ailleurs. Cette première impression, loin de s'effacer, n'a fait que se confirmer depuis. J'ai quitté Valleyfield avec regret mais j'y reviens toujours avec un vif plaisir."

Après avoir remercié Mgr Caza, M. Bouchard déclara que cet édifice est un reflet des progrès immenses réalisés par la région de Valleyfield depuis 34 ans. Quand la Shawinigan s'est établie à Valleyfield en 1927, la ville avait une population d'environ 5000 âmes et, pour distribuer l'électricité, la Shawinigan trouvait, ici, en tout, 50 milles de lignes de transmission à 15,000 volts et 50 milles de lignes de distribution. Même pour l'époque ce n'était pas suffisant. Plusieurs familles de la région n'avaient pas encore l'électricité. Notre premier soin a été d'améliorer, de coordonner et surtout d'étendre le réseau de distribution. C'est une tâche qui n'a pas cessé. La région continue de grandir et nous construisons encore des postes de distribution en ce moment.

Au lieu de 50 milles, nous avons aujourd'hui 164 milles de transmission à tensions de 44,000 et 30,000 volts. Au lieu de 50 milles de lignes de distribution, nous en avons 900 milles — 18 fois plus qu'en 1927. Il est vrai, cependant, que la population de Valleyfield à elle seule est de $26,-700. Dans toute la division de Beauharnois, nous fournissons actuellement l'électricité à 35,000 familles — 10,000 de plus qu'en 1953.

Ici M. Bouchard rappela à son auditoire la centrale de St-Timothée, dont les vestiges étonnent et intriguent les passants. Pendant des années, cette centrale a été capable de fournir l'électricité requise, non seulement à la région de Valleyfield, mais aussi aux tramways de Montréal. Pour accomplir ce travail, retenez-le bien — la centrale de St-Timothée avait une puissance d'un peu plus que 20,000 kilowatts. Il y a cinq ans, pour satisfaire les besoins d'électricité dans la division de Beauharnois, il aurait déjà fallu deux centrales comme celle de St-Timothée. Depuis cinq ans, les besoins de la région ont augmenté de 50% et la puissance requise maintenant est de 60,000 kilowatts.

Ici M. Bouchard nota que l'augmentation du nombre des industriels et du nombre de familles n'est pas la seule cause de ce phénomène. Du point de vue social, il y a une autre cause encore plus intéressante. La norme de vie, la vraie mesure du progrès matériel, a monté en flèche. En 1927, l'électricité servait uniquement ou à peu près à l'é-

(Suite à la page 5)

Dimanche, 18 juin

LA FETE DES PERES

N'oubliez pas votre papa

VENEZ CHOISIR
VOTRE GATEAU

LA PATISSERIE FRANCAISE ENR. VOUS OFFRE DE MAGNIFIQUES GATEAUX DECORES SPECIALEMENT POUR CETTE BELLE OCCASION!

—Faites-lui faire un gâteau avec un motif de son sport favori. Si votre père aime la pêche nous le décorons d'un moulinet ... et ainsi de suite.

—Commandez également toutes vos pâtisseries pour le repas d'occasion.

Pionnier du commerce de pâtisserie à Valleyfield soit depuis 14 ans, nous avons toujours vendu au plus bas prix possible. Aujourd'hui même à prix égal, comparez le fini soigné de notre décoration et la saveur supérieure de nos pâtisseries.

LIVRAISON GRATUITE

Pâtisserie Française enr.

FERNAND MARTEL, Prop.

253, VICTORIA — TEL. FR. 3-3303

VALLEYFIELD

L'origine du mot "Shawinigan"

: Bénédiction de l'édifice Shawinigan :

Une prière, un geste religieux

S. E. Mgr P. Caza à la Shawinigan Water & Power, mardi

Une imposante cérémonie se déroula au nouvel édifice de la Shawinigan Water & Power Co., blvd Mgr Langlois, mardi après-midi dernier alors que S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, procéda à la bénédiction de cet immeuble ultra-moderne à Valleyfield.

Après la bénédiction proprement dite de l'immeuble, S. E. Mgr Caza rappela que cette prière est un geste religieux, un contact avec Dieu. Il ne s'agit pas d'un simple geste mais une réalité, une protection de Dieu. L'évêque agit au nom de Dieu et la bénédiction suppose un pouvoir Créateur.

L'évêque coadjuteur implora la Providence de jeter un bon sort sur cet édifice, ses dirigeants et ses employés.

Portant la parole en anglais, S. E. Mgr Caza traça les origines du mot Shawinigan, un mot indien, qui date de 1651 alors qu'il fut écrit pour la première fois par un Père Jésuite, le Père Buteux lors d'un voyage de ce missionnaire français dans la région de la Mauricie il y a plus de 300 ans.

M. Gratien Spénard avait souhaité la bienvenue aux invités et à S. E. Mgr Caza.

M. Jules Bouchard adressa également la parole aux nombreuses personnalités religieuses et civiles présentes à cette cérémonie de bénédiction et d'inauguration officielle. Lire autres détails dans La Gazette aujourd'hui.

LE TROPHEE MOLSON — Lors de la soirée en l'honneur des membres de l'équipe des Braves de Valleyfield Jr., au Club Nautique, M. JACQUES VIAU, agent-distributeur Molson, a remis officiellement le trophée MOLSON au jeune Gérard Leboeuf, jugé le joueur le plus populaire de son équipe pour la saison 1960-61.

CINEMA SALABERRY

Le foyer du bon film — Tél. FR. 3-6266

Vendredi à samedi, les 16-17 juin

"Le bruit et la fureur"

Yul BRYNNER, Joanne WOODWARD, Ethel WATERS

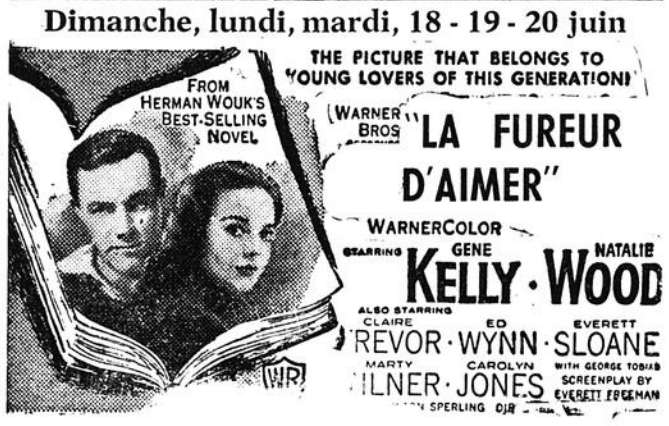
Cinémascope, couleurs. Scènes violentes et dramatiques, Celle d'un idiot, rejeton d'une famille importante, utilisé comme homme-sandwich.

— AU MEME PROGRAMME —

"LE REVOLTE"

avec le grand batailleur AUDIE MURPHIE

Dimanche, lundi, mardi, 18 - 19 - 20 juin



SECOND FILM

"COULEZ LE BISMARK"

Kenneth Moore, Dana WYNTER, Carl MOHNER

Episode de guerre navale, scènes d'action magnifiquement reconstituées. Très bon film pouvant édifier un large public.

Mer., Jeu., Ven., Sam., 21 au 24 juin

"Permission jusqu'à l'aube"

Henri FONDA, William POWERS, Jack LEMMON

— AU MEME PROGRAMME —

"Le monde nouveau"

--- --- Film en couleurs — avec René CORDA --- ---

LE CINEMA SALABERRY EST-IL LE RENDEZ-VOUS DES FOULES,

VOYEZ VOUS-MEME, cette photo **nous montre une partie de nos cinéphiles**

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l

BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield — Tél. FR. 3-4404

CINEMA BELLERIVE FR. 3-2565 Air conditionné

Nous vous présentons des films que vous voudrez voir et revoir, à partir de samedi et vendredi prochains — du 17 au 23 JUIN

FESTIVAL DRAMATIQUE — *TROIS FAMEUX SUCCES DE L'ECRAN*

CETTE MÈRE DOULOUREUSE
Désemparée, meurtrie, abandonnée, aura-t-elle la force de vivre ?

CETTE MÈRE DOULOUREUSE
Séparée de l'homme qu'elle aime par la fatalité du sort, saura-t-elle éviter les pièges qui la guettent ?

CETTE MÈRE BANNIE DU FOYER
Torturée par une belle-mère acariâtre qui la hait, pourra-t-elle vaincre le désespoir ?

CETTE MÈRE BANNIE DU FOYER
Condamnée à s'enfermer dans une retraite pour âmes perdues, sera-t-elle longtemps privée de la présence de sa petite fille qu'elle adore ?

Première fois en amérique

Amédéo NAZZARI · Yvonne SANSON dans

BANNIE DU FOYER

MATER DOLOROSA

Second film

CRUCIFIÉE PAR LA LACHETÉ DES HOMMES

CRUCIFIÉE dans son amour pour le petit être né de sa chair...

Myriam BRU
Amédéo NAZZARI
Jacques SERNAS dans

LA CRUCIFIÉE

(MARQUÉE PAR LE DESTIN)

Troisième film

Le fils de personne, mais le fils d'un seul amour!

L'histoire d'un enfant malheureux, recherchant ses parents . . . qu'il n'a pas connus. C'est le fils de personne. Pourtant, il a eu un papa et une maman. Que sont-ils devenus?

Les prochaines élections scolaires

AU MOINS TROIS CANDIDATS?

M. L. Derome s'ajoute à la liste

La prochaine élection à la Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield promet d'être une des plus intéressantes et des plus mouvementées de la dernière décade si l'on en juge par la liste des candidats sérieux sur les rangs.

M. Louis Derome

Hier après-midi on nous annonçait la candidature de M. Louis Derome, ingénieur professionnel et arpenteur-géomètre, qui exerce sa profession à Valleyfield depuis 1952, il est en pratique privée comme ingénieur-conseil et arpenteur. Agé de 39 ans, M. Derome est marié à Françoise Bisaillon, soeur de Jean-Paul Bisaillon, ancienne vedette au hockey avec les Braves. Il est le père de six garçons.

Dr Maurice Brodeur

Dr Maurice Brodeur nous fait la déclaration suivante en marge de sa candidature à la Commission Scolaire: "Je me présente à la Commission Scolaire dans le seul but de servir mes concitoyens. En posant ma candidature, je m'acquitte d'un devoir sérieux et si l'on me fait confiance je travaillerai sans relâche pour mener à bien les destinées de notre commission scolaire.

"Libre de tout lien politique, je coopérerai avec les gouvernements au pouvoir et cela pour le plus grand bien de tous et chacun".

M. Anatole MsSween

Le commissaire sortant de charge, M. Anatole McSween, a officiellement décidé de briguer de nouveau le suffrage des électeurs à cette prochaine élection.

Ceci veut donc dire qu'il y a à l'heure actuelle trois candidats qui se présenteront au poste de commissaire lors de la mise-en-nomination le 3 juillet prochain. Deux autres noms circulent ici et là et leur candidature est toujours dans le domaine de la possibilité. Il s'agit du Dr Yvan Brassard et de M. Réal Gendron, également de Bellerive.

Ces derniers développements en laissent prévoir d'autres au cours des prochaines semaines. A l'allure actuelle, les électeurs-propriétaires qui auront le droit de vote à cette prochaine élection scolaire auront l'embarras du choix.

TOURNOI ASTEN-HILL: — Dernièrement avait lieu le tournoi de golf de la compagnie Asten-Hill. Le trophée Labatt fut alors présenté par M. ROLLAND AMYOT à M. PERCY GLAUDE, vainqueur. A gauche on reconnait M. D. LEPAGE et à droite M. R. RICHER, organisateurs.
(Photo Médard Loiselle)

Au Pérou pour une soirée...

Lundi, le 19 juin, à 8 heures précises, le Père Robert Vinet, p.m.e., donnera une causerie avec projection de diapositives sur son pays de mission.

Ce sera la dernière occasion d'entendre ce missionnaire de chez-nous, avant sont départ pour Pucallpa. Il compte donc avoir le plaisir de rencontrer parents, amis et sympathisants à la cause missionnaire.

Cordiale bienvenue à la salle de l'école St-Agnès, 269, Ave Grande-Ile, Valleyfield.

COMMUNICATIONS BELL

par J.-DENIS PARE,
votre gérant de téléphone

Voilà de nouveau les beaux jours. Demandez au citadin moyen ce qui lui plait le plus l'été, et neuf fois sur dix il vous répondra que c"est la vie à l'extérieur. De plus en plus, les résidents de Valleyfield occupent leurs loisirs à travailler dans le jardin, à préparer des repas sur le gril ou à se délasser tout simplement sur la terrasse. Vous savez sans doute combien il est désagréable, une fois à l'extérieur, de devoir rentrer dans la maison et d'abandonner le jardinage ou le beau steak tendre que vous venez de placer sur le gril. C'est qu'il est souvent nécessaire de courir à l'intérieur pour répondre au téléphone... à moins, naturellement, que vous n'ayez un téléphone extérieur. Les téléphones portatifs pouvant être installés dans le jardin ou sur la terrasse connaissent une popularité croissante. Nous prévoyons que nous en installerons un certain nombre à Valleyfield cet été. Pourquoi ne pas nous appeler à FR. 3-1550 et demander des renseignement sur ce service pratique. Ces téléphones sont faciles à installer et le prix en est peu élevé.

* * *

L'été évoque pour nous le temps des vacances et des voyages. Vous est-il jamais arrivé, à la fin d'une longue journée sur la route, de chercher anxieusement un endroit pour passer la nuit et de vous faire répondre que tout est "complet"? C'est décourageant, n'est-ce pas? Nous avons sans doute tous subi ce contretemps un jour ou l'autre. Et pourtant, il suffit de téléphoner à l'avance pour obtenir des chambres convenables — et même plus que convenables. Voici un autre conseil pour les voyageurs: les personnes que vous avez laissées à la maison seront heureuses de recevoir un appel leur laissant savoir que vous êtes arrivé à bon port. Le téléphone peut vous aider à passer de bonnes vacances. N'oubliez pas les tarifs réduits. (Un appel de nuit, de numéro à numéro, effectué sur un rayon de 200 milles, peut coûter aussi peu que 75 cents.)

* * *

Chaque année, à cette époque, un grand nombre de personnes se noient et leur mort assombrit la gaieté des vacances. Pendant tout l'été nous lisons les noms des malheureuses victimes dans les journaux; il s'agit parfois d'une personne que nous connaissons—un père, une mère ou un enfant. Ces terribles tragédies auraient souvent pu être évitées. Les employés de la compagnie Bell ont été encouragés à apprendre le plus possible les règles de la sécurité nautique. Deux de nos employés à Valleyfield, MM. ALLAN MOLYNEAUX et JEAN LAVALLÉE, sont des instructeurs compétents en matière de sécurité nautique et de premiers soins à donner aux blessés.

Un grand nombre de nos employés ont suivi des cours de l'Ambulance St-Jean sur la respiration artificielle, et certains ont dû mettre ces cours en pratique pour sauver une vie humaine. C'est un avantage que de savoir se sauver d'un danger dans l'eau; c'est un double avantage que d'être en mesure d'aider une autre personne en détresse. Le slogan "Réfléchissez avant de plonger" renferme un message important.

Amusez-vous cet été et revenez reposé... mais surtout n'oubliez pas de revenir.

J. D. Paré

Dimanche, 18 juin fête de papa

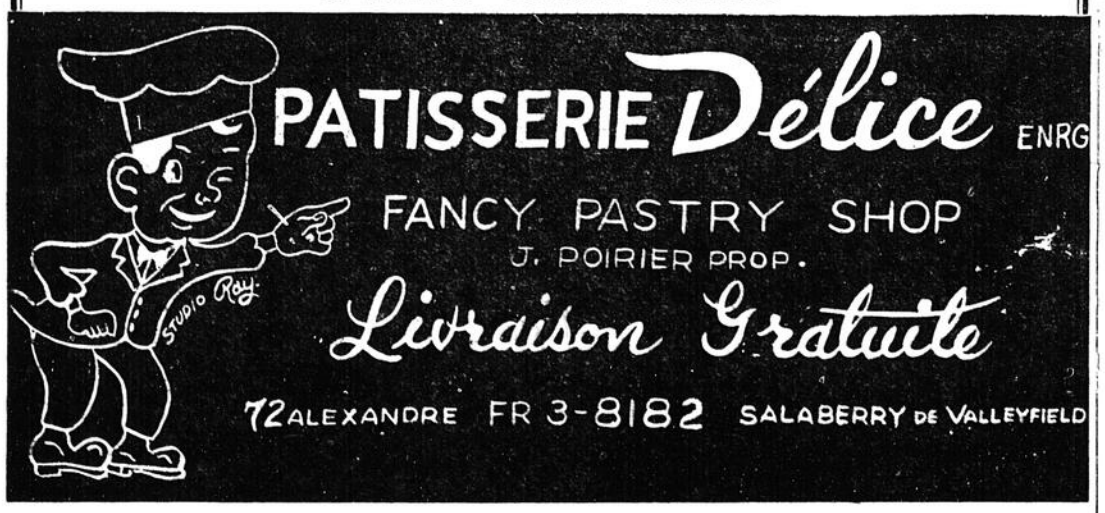
VOTRE PERE EST UN SPORTIF que ce soit
- Le bowling
- La pêche
- La chasse
- le golf, etc.

Nous avons pour lui le GATEAU avec le motif que vous désirez

N.B. Qu'il n'y a qu'une vraie Patisserie Délice à Bellerive

COMMANDEZ MAINTENANT SON DELICIEUX GATEAU DE FETE

SPECIAL: Gâteaux chemises



100, ELLICE — BEAUHARNOIS — TEL. CO. 8-7282

Bénédiction de l'édifice Shawinigan

BEL HOMMAGE AUX EMPLOYES

Progrès constants depuis 1927

Un édifice ultra-moderne en tout et partout. — Remarques de M. Spénard

M. Gratien Spénard, gérant de la division de Beauharnois de la Shawinigan Water & Power Co., se fit l'interpdète des officiers et des employés de cette importante compagnie, pour souhaiter la plus cordiale bienvenue aux nombreuses personnalités religieuses et civiles qui assistèrent à la bénédiction et à l'inauguration officielle du nouvel immeuble de la Shawinigan, boulevard Mgr Langlois, Valleyfield, mardi après-midi dernier.

S. E. Mgr Percival Caza évêque coadjuteur du diocèse, présida la cérémonie religieuse. M. Jules Bouchard, autrefois de Valleyfield, maintenant vice-président (distribution) de la Shawinigan, adressa également la parole. On trouvera un sommaire des remarques de S. E. Mgr Caza et de M. Bouchard ailleurs dans cette livraison de La Gazettte aujourd'hui.

M. Spénard, qui présida ces cérémonies, expliqua que le nouvel édifice, auquel vont s'ajouter avec le temps un magasin et un garage, est le centre administratif de la division de Beauharnois une région de 900 milles carrés, bordée au sud par l'Etat de New York, à l'ouest par le fleuve Saint-Laurent, à l'est par la route 9 et qui s'étend au nord jusqu'au pont Mercier. C'est le troisième immeuble que la Shawinigan occupe depuis qu'elle est arrivée à Valleyfield en 1927, a dit M. Spénard. Avant d'occuper l'édifice de la rue Victoria, les employés du bureau divisionnaire, dont le nombre est passé de 18 à 50 depuis 1939, ont travaillé 12 ans dans l'édifice Richer, à Valleyfield.

M. Spénard a mentionné l'oeuvre accomplie par ceux qui l'ont précédé à la direction de cette division. Les trois premiers, aujourd'hui décédés furent MM. M. J. Kelly, Walter Kirby et George Anderson. Il y eut ensuite M. Bert Schurman, maintenant au bureau de Montréal, puis M. Lester McGillis, maintenant vice-président adjoint et directeur du Service des achats de la compagnie à Montréal, M. Jules Bouchard, qui fut directeur pendant cinq ans, et M. Gaston Thibodeau, maintenant directeur de la division du Sud à Victoriaville. Il a rendu hommage au groupe d'employés compétents et dévoués mentionnant particulièrement mesdemoiselles Gertrude Keddy et Irène Jodoin, messieurs Henri Houde, Percy Sugden, Emile Martin et Bernard Bouchard, qui sont au service de la Shawinigan à Valleyfield depuis les débuts en 1927, ainsi que le surintendant de Beauharnois, Armand Létourneau, qui est là depuis 35 ans.

L'édifice administratif de la compagnie Shawinigan à Valleyfield est situé sur le boulevard Mgr Langlois aux limites est de la ville. Il est construit sur un vaste terrain, large de 380 pieds et profond de plus de 1,000 pieds. Il mesure 150 pieds de longueur et 46 de largeur, il a deux étages et un sous-sol. C'est un immeuble structuré en béton armé et revêtu de briques et de pierre artificielle en béton. Le premier étage est occupé par le service de la comptabilité, une salle de réunion et une cuisine de démonstration. Le bureau du directeur de la division ainsi que les bureaux de l'exploitation et du service des ventes sont au deuxième étage.

Au nombre des invités on remarquait la présence aussi de M. Fuller, président du conseil d'administration de la Shawinigan; de M. Mainguy, président; de M. l'abbé Paul Laniel, curé de la paroisse St-Eugène; de M. l'échevin Alcédor Bélanger, maire suppléant et autres.

Les invités visitèrent ensuite le nouvel édifice.

M. J. Bouchard ....

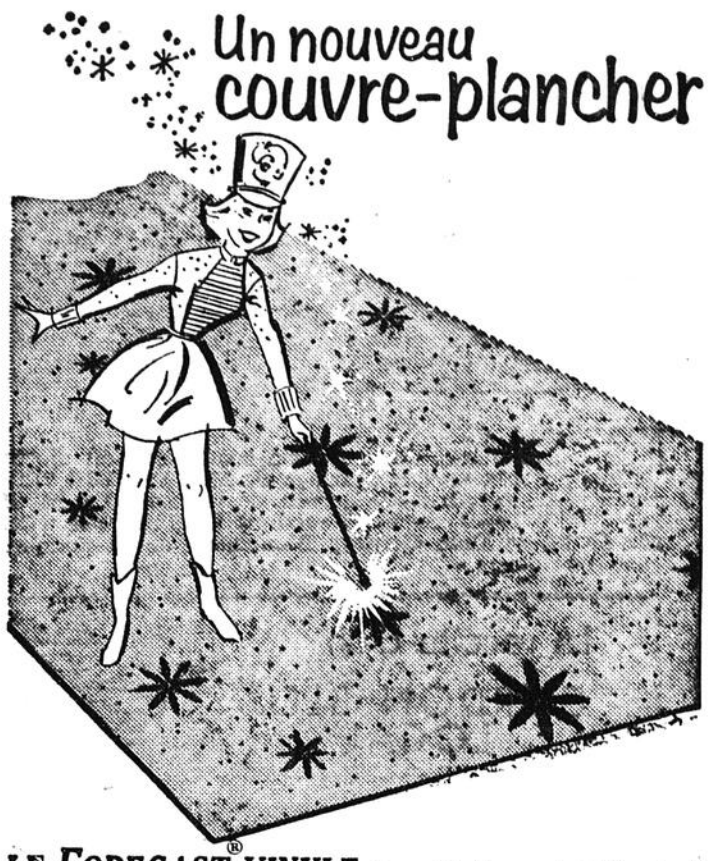
(Suite de la page 2)

clairage. Aujourd'hui, les services qu'elle rend et le confort et l'agrément qu'elle donne à la famille moyenne sont extraordinaires.

Dans la région de Valleyfield, la consommation annuelle moyenne des familles urbaines et rurales a plus que doublé depuis sept ans, passant de 2.125 à 4700 kilowatt-heures. En dépit de la concurrence de Montréal, les marchands de la région ont vendu, l'an dernier, au delà de 3000 gros appareils électro-ménagers, soit deux fois plus qu'ils en vendaient en 1955. La famille moyenne dispose donc de plus d'aisance et d'agréments qu'une armée de domestiques ne pouvait en donner autrefois.

La Shawinigan travaille constamment à faire entrer cette aisance et ce confort dans le plus grand nombre possible de foyers en facilitant les paiements aux propriétaires dont les canalisations électriques ont besoin d'être modernisées ou qui désirent se procurer un bon chauffe-eau électrique. M. Spénard et ses collaborateurs se font un plaisir de fournir gratuitement tous les conseils et toute l'aide dont peuvent avoir besoin le petit ou le grand consommateur d'électricité.

En terminant M. Bouchard assura son auditoire que la Shawinigan s'applique non seulement à fournir le service le plus fidèle à ses abonnés mais à accélérer l'avancement économique en attirant de nouvelles industries. Depuis dix ans, le service d'initiative industrielle de la Shawinigan a participé à l'établissement de plusieurs industries nouvelles à Valleyfield, des industries qui paient maintenant des milliers de dollars en salaires chaque année. Ce service d'initiative s'occupe de vanter les nombreux avantages que les industriels peuvent trouver ici, à Valleyfield, le long de la grande voie Maritime du St-Laurent.



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

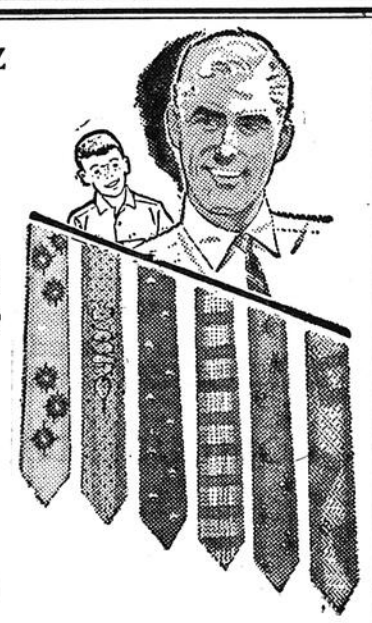
en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay
PRELARTS — TUILES
TAPIS
28 Nicholson FR. 3-3722
VALLEYFIELD

SCEAU-OR

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

VOUS TROUVREZ LE
CADEAU
DE SON CHOIX
POUR LA
FETE des PERES
EN MAGASINANT
AU
chic
magasin
CHEZ
LEONARD



- Chemises
- Cravates
- Mouchoirs
- Costumes de bain
- Pantalons sport
- Ceintures
- Chapeaux, etc.

CHEZ LEONARD
JEAN-MARC POIRIER, gérant
4, du Marché Tél. FR. 3-3621
VALLEYFIELD

AVIS

LES MARCHANDS D'ALIMENTS M. A. P.
DU CENTRE COMMERCIAL VICTORIA
Les marchands de l'Avenue GRANDE-ILE

SERONT OUVERTS JEUDI LE 22 JUIN
ET FERMERONT TOUTE LA JOURNEE DU SAMEDI 24 JUIN,
FETE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

MARIAGE A VALLEYFIELD — Lundi, le 12 juin dernier, S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, bénissait le mariage de Mlle DENYSE PERRON, fille de M. et Mme Emile Perron, de Valleyfield, à M. CLAUDE BLANCHARD, étudiant en droit à l'Université d'Ottawa, fils de M. et Mme Godfroy Blanchard, de St-Zotique. Nos meilleurs voeux.

A L'EXPO MISSIONNAIRE 1961:— Dimanche, le 11 juin, avait lieu l'ouverture officielle de l'Exposition Missionnaire du Cercle Ste-Thérèse. Sur cette photo, nous reconnaissons Mgr Jean-Denis Cadieux, C.S. coupant le ruban traditionnel. Parmi les autres invités, figurent des missionnaires protégés par le Cercle. De gauche à droite, Sr MARTHE-DU-REDEMPTEUR, (Marie-Marthe Laurin) de Beauharnois, SR LOUISE, d'Ottawa, M. l'abbé JEAN MENARD, p.m.e., de retour de Cuba, M. l'abbé FRANCOIS LAURIN, aumônier du Cercle, Père RAYMOND TREMBLAY, P.[illegible], Mlle MARGUERITE LEVEILLE, présidente, Mgr le curé, Mlle MARGUERITE PRIMEAU, secrétaire et Mlle JEANNINE GERVAIS, trésorière, Mgr CADIEUX, après cette ouverture officielle, bénissait les travaux exécutés.
(Photo Studio Elie Gendron)

La recette d'un CORDON BLEU LOCAL

Pour la première fois, j'ai fait mon apparition chez des jeunes mariés. Le couple Caron-Courval célébrera en juillet prochain le premier anniversaire de mariage. Et ils seront trois, puisque Jacques a bien voulu se hâter pour être de la fête.

Dans son logement de six pièces, la jeune dame de 22 ans a de quoi s'occuper. Tout est à l'ordre et l'on sent que celle qui dirige la maison n'en est pas à ses premières armes. J'en fus persuadée lorsqu'elle m'avoua que chez ses parents, elle a pu apprendre les éléments du travail ménager, étant la plus âgée d'une famille de neuf enfants. Sa mère lui montra à cuisiner, à coudre, à tricoter, à s'occuper du ménage; de plus, les quatre derniers, elle sut comment en avoir soin, c'est pourquoi le nouveau venu qui a un peu plus d'un mois d'existence est bien entretenu et plein de vigueur.

Jacqueline Courval (autrefois) maintenant Mme René Caron, se dit très heureuse. Elle ne voudrait pas changer sa place contre celle de bien d'autres. Surtout, semble-t-elle considérer, le bonheur de travailler dans son foyer et de n'avoir pas à se rendre ailleurs pour dépenser son énergie. Avant son mariage, elle consacra quelques mois en service privé à domicile. Puis, employée à la Montreal Cottons, elle y resta quelques années. "C'est là, me dit-elle, que j'ai rencontré mon mari!" Et il est évident par ces mots, qu'elle ne regrette pas d'avoir contracté un engagement avec la compagnie.

Avec tous ses talents et ses qualifications d'excellente ménagère, Jacqueline n'éprouva aucune crainte en se mariant. Tout, dans le travail régulier d'une maison, lui semblait si naturel, à part, nécessairement, d'un petit détail que je vais divulguer aux lecteurs: La fameuse pâte à tarte. C'est le seul élément qui a dû lui causer des embêtements. Il a fallu presque deux mois avant de la réussir parfaitement. Je crois bien que mon jeune cordon bleu de la semaine est difficile: ce qu'elle entreprend elle l'exécute avec minutie et soin.

Mme Caron trouve que les cours donnés chez les Soeurs du Bon Conseil sont pratiques pour toute femme de maison. Il n'est pas onéreux d'en apprendre toujours plus, selon son idée.

J'ai pu admirer une très jolie robe de baptême qu'elle avait elle-même confectionnée en utilisant sa robe de mariée. Tout y est fini avec délicatesse et je n'ai pas de peine à croire qu'elle coud de tout, à partir de la jaquette du petit jusqu'aux pantalons de son époux. En réalité, je pense que les meilleurs instituts familiaux sont les foyers où la maman à la tête d'une nombreuse nichée, enseigne à ses filles tout le travail qui doit s'exécuter journellement. Il en ressort des perles qui vont fonder un foyer. De tels maris sont des chanceux, il n'y a pas de doute.

Notre cordon bleu local demeure à Valleyfield et est une fervente sportive; elle semble goûter la natation(la marche et le cyclisme. En hiver, le patinage lui plaît beaucoup.

Aux lectrices et aux lecteurs de la page féminine, j'ai rapporté une recette facile à réaliser et savoureuse par surcroît. Aussi, je vous présente, venant en direct d'un jeune foyer plein de confiance en l'avenir et auquel je souhaite un im-

CORDON BLEU LOCAL

mense bonheur, la recette suivante.

POUDING AUX PECHES AMERICAINES

- 1¼ tasse de sucre
- 2 cuil à table de fécule de mais
- ½ cuil. à thé de cannelle
- 1 tasse d'eau
- 2 cuil. à table de beurre
- 5 tasses de pêches pelées et tranchées
- 1½ tasse de mélange à biscuits préparés
- 2/3 tasse de crème légère
- 2 cuil. à thé d'écorces d'oranges râpées.

Faire chauffer le four à 450F. Mélanger 1 tasse de sucre, fécule de mais et la cannelle dans une casserole. Ajouter l'eau et bien mélanger. Amener à l'ébullition et brasser sans arrêt. Retirer du feu; ajouter le beurre et les pêches. Verser dans un moule de 2 pouces de hauteur; combiner le mélange de biscuits et 2 cuil. à table de sucre. Incorporer la crème. Laisser tomber la pâte en boulettes tout autour du moule. Mélanger les 2 cuil. à table de sucre qui restent et les oranges. Saupoudrer sur la pâte. Cuire 25 minutes ou jusqu'à ce que la pâte soit dorée. Servir avec crème douce. Rendement pour six personnes.

NOS ANGES

LINGERIE BAMBINO

SPECIALITE: Vêtements et cadeaux de bébés

à - 19 JACQUES CARTIER
Valleyfield
FR. 3-9917
Prop. Mme Wilfrid Laurendeau

Une confection impeccable, un goût exquis, un choix varié, un style original pour votre BAMBINO!

Notre devise: Qualité — Choix — Eeconomie

Futures mariées

Pour faire de vous la plus jolie mariée de JUIN, un vaste choix de ravissantes robes vous attend au

SALON de la MARIEE
35, du Marché — Valleyfield
Votre mariage sera comme un conte de fée si vous profitez des avantages gratuits qui vous attendent
APPOINTEMENTS:
Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877
le jour ou le soir

RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 2h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

Pourquoi pas VOUS?

Apprenez la

. COIFFURE . L'ESTHETIQUE
. LA MANICURE

JEUNES FILLES,
JEUNES GARCONS,

les Salons de Beauté ont un grand besoin de coiffeurs. Apprenez l'art de la coiffure. Vous en retirerez un revenu intéressant tout en vous maintenant dans un travail vraiment agréable et stable. GUILLAUME & ROBERT vous invite à vous renseigner sur les possibilités de réaliser votre ambition de devenir une personne indépendante par un art créateur. Epreuve d'aptitude à toute personne désireuse de devenir coiffeur ou coiffeuse. Professeurs compétents. Le prix du cours est très raisonnable.

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

Guillaume & Robert
Hair Design School

2160, de la Montagne VI. 2-6081 Montréal

Détenant un permis en vertu de la loi des écoles privées et qui vous permet d'apprendre cette profession dans un laps de temps relativement court.

Bonjour, Eve...

J'aime papa, j'aime maman ...

Il y a des mères célibataires, c'est un fait qui soulève bien des controverses. Par légèreté ou mépris, on lancera allègrement la pierre à la jeune fille qui attend un enfant. Mais l'autre responsable, où se terre-t-il? Que devient-il, le père célibataire? Faut pas se fermer les yeux; si une jeune fille se régugie à la Miséricorde, quelqu'un a contribué à engendrer l'enfant qui va naître (ça ne pousse plus dans les choux....) On n'en parle pas du père qui depuis longtemps, a renoncé à ses responsabilités. En ce 18 juin, Fête des Pères, songe-t-il en lui-même, à ce petit être qui geint parmi des centaines d'autres dans une crèche pourtant hospitalière? Je pense que non.... En cette grande journée honorant les papas, je ne puis m'empêcher de revoir en pensée ces êtres orphelins qui n'ont pour tendresse que la sollicitude d'une Bonne Soeur. Pour eux, ni maman, ni papa.. Ce dernier manquera beaucoup à ces hommes de demain, appelés à bâtir une génération, ils ne connaîtront pas la joie de s'agripper à la jambe solide de l'homme de la maison, jouer au cheval avec celui que les ans rendent moins alerte, espérer un présent, un compliment pour les bonnes notes obtenues à l'école, faire des randonnées en auto, avoir l'illusion "d'être aussi homme" que père, avoir le goût de la pipe comme il fait, être privé de corrections ou fessées pourtant bienfaitrices, ne jamais ressentir la sécurité dans les bras vigoureux du chef de famille, ne point goûter la saveur de son baiser rude et si tendre, ne pas chanter: "Papa aime maman, maman aime papa"....

Pauvres petits!....

Un papa, c'est irremplaçable! Quels bons souvenirs ne gardons nous pas de notre enfance, grâce à lui! Ses connaissances de la vie et des hommes ont éveillé dans notre intelligence, le goût de s'aventurer sur les routes du savoir; en partant de la nature, par une curiosité vis à vis ce qui existe. N'a-t-il pas répondu à nos multiples questions concernant mille et un sujets? N'a-t-il pas tremblé lui aussi, pour notre sécurité matérielle? N'a-t-il pas veillé la nuit, inquiet par une toux persistante qui secouait nos fragiles poitrines? N'a-t-il point cherché à cacher son anxiété alors qu'il nous savait loin de sa surveillance? N'a-t-il pas consenti à de durs sacrifices pour boucler le budget et payer les études? N'a-t-il pas, tout stoique et valeureux, pleuré lui aussi, pleuré pour ses enfants?

De notre père, soyons fiers! Et Dieu merci, j'en ai un, quelle chance!

FRANCE.

LA LIGUE "4 SAISONS":—La semaine dernière au Bowling Salaberry avait lieu la remise des prix et trophées de la Ligue de Quilles Féminines "4" Saisons. Voici deux photos prises à cette occasion. Sur celle du haut, l'équipe championne du détail recevant des mains de M. MARCEL HEBERT le trophée de notre député provincial M. EDGAR HEBERT. Nous reconnaissons de g. à d: Mme A. ASSELIN; Mme A. VALLEE, présidente; Mme V. Brisson; M. HEBERT; J. HALLE, capitaine; J. LALONDE et L. LEFEBVRE. Sur la photo du bas tous les membres de cette ligue: CLAIRE GALARNEAU, PAULETTE BRAULT, BLANCHE MIRON, YVETTE VAILLANCOURT; LUCIA LEBEOUF; A. VALLE, G. LEBEOUF, J. HALLE, R. LEDUC, ADRIENNE ASSELIN, MADELEINE PARIS, YVETTE LABRIE, JEANNINE LATOUR, LEDA LATOUR, YVONNE BERTRAND, JULIETTE GERVAIS, ROLLANDE DAGENAIS; JEANNINE LALONDE, VALENTINE BRISSON et LUCILLE LEFEBVRE.
(Photos Peter Rozon.)

ENTRE VOISINES...

Combien d'articles?

Pour aller visiter l'exposition Missionnaire du Cercle Ste-Thérèse, on n'a pas assez de nos deux yeux. Afin de profiter des magnifiques réalisations de patience et d'imagination, il faut du temps en poche. Les organisatrices de cette expo missionnaire méritent de chaleureuses félicitations pour le succès obtenu au cours des derniers jours. Chaque détail décoratif qui fait ou qui orne les kiosques a exigé un mimimum de travail. Quant aux pièces en vente, elles ont vite acquis la faveur des visiteurs qui se sont empressés de tout râfler sur certaines tables.

Chez les Filles d'Isabelle

Samedi le 3 juin, avait lieu en la salle Tougas & Nicholson la remise des trophées aux meilleures équipes de la saison. L'équipe de Mme **Juliette Chartrand** s'est mérité les deux championnats de la saison série "A" et par le fait même, les membres reçurent de jolis trophées et cadeaux.

Le championnat de la série "B" revient à l'équipe de Mme **Lucille Girard.** Mme **Marie-Paule Lanctôt** a conservé la meilleure moyenne de l'année et a réussi le plus haut triple. Le trophée du sourire fut décerné à Mme **Juliette Marcil** qui a su conserver sa bonne humeur la saison durant, même si les membres de son équipe ont été changées tour à tour. Le trophée des 69 a été remis à Mlle **Lucille Leduc;** celui de la meilleure amélioration alla à Mmes **Lucia Leboeuf** et **Alice Bériault.**

Autres notes

les d'Isabelle déploraient cependant l'absence de leur présidente Mme **Georgette Langlois,** retenue à l'hôpital par la madadie. Mme **Colombe Gaudreau** accepte de prendre la responsabilité de cette soirée et c'est le cas de le dire, elle s'en est bien tirée. Tous furent servis à souhait ce soir-là. Les danseurs par un orchestre dynamique, les gourmets par un généreux goûter et les quilleuses par de très jolis souvenirs.

De retour

Après un séjour de 10 années au Basutoland, **Soeur Paul-de-la-Trinité,** des Soeurs des SSNNJJ, née **Charlotte Leduc,** fille de M. et Mme Pierre Leduc de Valleyfield, est en visite actuellement parmi les siens. Elles est arrivée à Valleyfield ces jours derniers, après un repos à la Maison-Mère.

Avis aux commeres

Un hebdomadaire de la province publiait il y a quelque temps, une annonce payante dans laquelle un monsieur, ennuyé par les commérages de bonnes femmes, voulut faire une mise au point. En voici le texte: AVIS AUX COMMERES — On nous demande de publier les quelques notes ci-dessous: M. X... employé à Compagnie Nicolet Asbestos Mine, au département de l'exploration, anciennement d'Asbestos, demeurant maintenant à Montréal. M. X... nous a fait voir son baptistère, daté du 23 avril 1961, signé par M. le curé E...X..., de la paroisse St-Georges de Beauce, lequel prouve que M. X... a été baptisé en cette paroisse et y a été également confirmé et démontre qu'il est célibataire. M. X... espère que ces renseignement seront de nature à faire taire certains bruits qui ont circulé sur son compte.

France.

POUR ENFANTS

POUR TOUTES LES OCCASIONS ...

Habillez votre enfant au magasin le le plus complet en ville.

Voyez le choix extraordinaire. Jusqu'à 14x.

CHEZ...

GAETANE LINGERIE

78, Grande-Ile, Valleyfield
FR. 3-7160

Un club unique

A 249, Victoria **Tél. FR. 3-7606**
VALLEYFIELD

Le Club du TROUSSEAU

(Pour la future mariée)

assure toute la lingerie nécessaire au foyer moderne
Chaque $ d'achat donne 1 chance pour le tirage du coffre en cèdre garni au complet.

PAPILLON AU BLANC ENRG.

Pour l'élégante

Sensationnelle ! !
La mode d'été 1961 de
MADAME R. VIAU
24, Nicholson **Valleyfield**

—o—

Vous serez à la page en choisissant et achetant votre chapeau à ce chic magasin.

Prix convenant à votre budget

Pour dames

Rafraichie durant l'après-midi
Légère dans une toilette du soir
Resplendissante au cocktail
A l'aise dans un ensemble sport

Avec un achat chez

Mari-Rène

265 Victoria—Tél. FR. 3-4811
Valleyfield

POUR VOTRE PHOTO DE MARIAGE

VOYEZ

LOISELLE

PHOTOGRAPHIE

diplômé de l'Institut d'art photographique
PHOTOGRAPHIE COMMERCIALE
Studio — Mariage Baptême

64, NICHOLSON
TEL. FR. 3-6083

A LOUER

Logis de 5 appartements plus chambre de bain. Dans un haut. Chauffé. Situé à 137-a, rue Victoria. Signalez FR. 3-7783, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements, moderne, chauffé, à 3-c, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 pièces. plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625. Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Logis de six pièces, au dessus de la Pharmacie Lebeuf, Bellerive, entrée 220, réservoir à eau chaude, prélarts posés. $50.00 par mois. Libre premier juillet. S'adresser à Mlle Lucille Perron, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartments Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces; réservoir à eau chaude; entée 220; situé à 10, Ogilvie, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, situé à 241, rue Danis coin Ellen. S'adresser à 185, St-Laurent, Tél: FR. 3-1677 ou à 51, Crescent, tél: FR. 3-3513.

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement... S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer à 9, rue St-Louis. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé de 6 grandes pièces; chambre de bain moderne; réservoir à eau chaude; entrée 220; planchers de bois franc; situé dans un haut; libre le 1er mai; s'adresser à 212, Grande-Ile, tél: FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain entrée 220, eau chaude. $30.00par mois. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, Té: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain; entrée 220; situé à 74 Fabre. S'adresser à Aimé Caza, 74, Fabre, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste, Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

A 57a, Dion. Logis moderne. Chauffé. Libre. Pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Un logis meublé, avec TV, 4 pièces, plus chambre de bain; chauffée; eau chaude; s'adresser à 35, rue Wilfrid Valleyfield, FR. 3-6995. (1-8-15-C)

Logis moderne de 6 pièces, dans un haut; s'adresser à FR. 3-2391, Valleyfield. (XNO)

Logement, cinq appartements, à 3, rue May. Libre 1er juillet. S'adresser à Mlle Jeanne Lefebvre, 4 rue Fabrique, FR. 3-1013, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartements dans un bas, chauffé, à 39 St-Théodore. Libre le 1er juillet. Signalez FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 3 pièces; situé à 371, rue Victoria; entrée 220; s'adresser à FR. 3-0001, Valleyfield. (XNO)

Logement de une pièce meublée, situé sur le bord de l'eau. Idéal pour personne seule. S'adresser à 4, rue Tully, après 6.30 p.m. FR. 3-2288, Valleyfield. (XNO)

Bureau à louer

Bureau à 43, rue Ste-Cécile, avec salle d'attente. S'adresser à l'Hôtel Market, 53, rue Ste-Cécile, FR. 3-2711, Valleyfield. (8-15C)

A LOUER

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 appartements dans un haut, entrée 220, libre le 1er août. S'adresser, à 13, St-Jean-Baptiste, Valleyfield, Tél: FR. 3-1261. (XNO)

Logement de quatre pièces à 332, Mignonne. Libre premier juillet. S'adresser à FR. 3-4404, Valleyfield. (15-22P)

SALON A LOUER

Sur la route No. 3, à Woodlands, salon de beauté moderner à louer, emplacement magnifique, complètement équippé. $65.00 par mois chauffé. S'adresser à Butler & Paule Realties OX. 2-6731; Mr. Atkinson CO. 8-3401. (15C)

LISEZ LA GAZETTE

Camps à louer

4 camps à louer, meublés. Eau courante. Trois chambres à coucher chacun. Au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camp d'été meublé avec eau et toilette à l'intérieur, situé près du club de golf. Belle plage de sable. S'adresser à tél: FR. 3-2681.

Camps à St-Anicet avec toules les commodités; plage privée; s'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Un camp de 5 pièces avec commodités de la ville; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, FR. 3-1336, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été à la pointe Meloche, sur le bord du Lac St-François. près du club de Golf, à quatre milles de Valleyfield, 4 appartments meublés, refrigérateur, poêle électrique, entrée 220, toilette à l'eau, plage de sable. très bon pour la pêche. S'adresser à Mme R. Laurin, Beauharnois, CO. 8-5156. (XNO)

Avis

Province de Québec, District de Beauharnois, Cour Supérieure, No 3501, ISAAC CLIFFORD ATKINSON, demandeur, vs JEAN SENECAL, défendeur. Mardi, le 27 juin 1961, à la place d'affaires du défendeur, rue Victoria, Valleyfield, à 3 heures de l'après-midi, seront vendus par autorités de justice les biens et effets saisis dans cette cause, à savoir: 1 camion-citerne Ford 1953, 3 tonnes, No de série F600154; 1 camion Dodge 1953, ½ tonne, license Québec (1961) FJ-4539, No de série 90521554. Termes: comptant.

JOSEPH PRIMEAU, H.C.S.

Notice

Province of Quebec, District of Beauharnois, Superior Court, No. 3501, ISAAC CLIFFORD ATKINSON, plaintiff, vs JEAN SENECAL, defendant. On Tuesday, June 27th, 1961, at the business place of the defendant, Victoria Street, Valleyfield, at 3 o'clock in the afternoon, will be sold by authority of justice all goods and chattels seized in this case, consisting of: 1 tank-truck Ford 1953, 3 tons, Serial Number F600154; 1 Dodge 1953 truck, ½ ton, 1961 Quebec licence FJ-4539, Serial Number 90521554. Terms: Cash

JOSEPH PRIMEAU, B.S.C.

Les décès au cours de la semaine

Mrs. Mary Ellen Brown.

Le 13 juin, à l'âge de 84 ans, à l'Ormstown Convalescent Home, est décédée Mary Ellen Brown, épouse de feu James A. Brownlee, demeurant à 16, rue Anderson; les funérailles auront lieu vendredi des salons Larin, 349 rue Danis, pour la Hemmingford Presbyterian Church, 3h.30 p.m.

M. Emile Desrosiers.

A Valleyfield, le 13 juin, est décédé à l'âge de 43 ans, M. Emile Desrosiers, époux de Germaine Lessard, et demeurant à 32, rue Thibault. Les funérailles auront lieu vendredi des salons Larin, 317, rue Victoria, pour l'église St-Eugène, service 9h.30.

Mme Théodule Simard.

A Salaberry-de-Valleyfield, à son domicile, est décédée le 14 juin, Mme Théodule Simard, née Césarine Leboeuf, âgée de 92 ans. Les funérailles auront lieu samedi le 17 juin, des salons Larin & Fils, 317 rue Victoria pour l'église du St-Esprit. La défunte laisse dans le deuil ses trois filles, Mme Alphonse Desmarais, (Gaétane) de Valleyfield, Mme Léandre Ladouceur, (Yvette) de Sept-Iles et Mlle Rolande Simard, de Valleyfield. L'inhumation aura lieu au cimetière de Valleyfield.

M. Donat Chartrand.

A St-Stanislas, le 13 juin, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Donat Chartrand, célibataire. Les funérailles auront lieu samedi, de sa demeure, pour l'église paroissiale de St-Stanislas et de là vers le cimetière du même endroit.

Le personnel de la Gazette désire offrir à ces familles en deuil ses plus sincères condoléances.

Au service de la population ...
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée ...

FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

- Vernissage
- Polissage
- Rembourrage
- Style et moderne

JO & CAMILLE THOMAS

56, rue Ste-Cécile, Valleyfield — Tel. FR. 3-5311

HOTEL BALMORAL VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre — Valleyfield

MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
14 - 15 - 16 - 17 JUIN 1961

— SUZY RICKEY

Une sensationnelle chanteuse, animatrice et M.C. Première visite au Bal-Tabarin.

— MARTHA HAIES

Une excellente danseuse qui possède une magnifique personnalité. Une artiste de grand talent.

EN GRANDE VEDETTE

— AIME MAJOR

Un chanteur de réputation internationale. Vedette du disque, de la T.V., de la radio et du cabaret. De retour au Bal-Tabarin sur demande spéciale.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

A l'exposition des 5-9 juillet

Michel Louvain à l'ouverture

Artistes de renom à l'affiche

M. PAUL BARRETTE, président du comité des spectacles à l'Expo. '61.

L'expo '61, qui aura lieu du 5 au 9 juillet, est organisée rez qu'à signer les billets de réna, une carte vous sera remerce et le Club Rotary.

Plus de 50 kiosques seront occupés tout autour de l'aréna par nos commerçants ou industriels autant de notre localité que de l'extérieur. Nos marchands et commençants exposeront des produits de première qualité et la décoration de ces kiosques sera magnifique.

Pour stimuler les visites aux exposants, le Jeune Commerce organise un jeu qui permettra aux visiteurs de voir chaque kiosque. A l'entrée de l'a-rna, une carte vous sera remise. Sur cette carte apparaîtra le nom de tous les marchands-exposants; vous n'aucette carte et les déposer dans une boite désignée. A la fin de la soirée ou de l'exposition, un tirage aura lieu à chaque kiosque et de magnifiques prix seront donnés aux gagnants.

Du côté spectacle

En plus de faire la connaissance de nos marchands, de leurs produits et de gagner des prix, vous pourrez également vous divertir toute la semaine en assistant aux spectacles donnés par nos meilleurs artistes canadiens.

Mercredi soir, le 5 juillet, Michel Louvain, le chanteur le plus populaire de 1960, fera l'ouverture du spectacle. Au même programme: Danielle et Michelle, et un commédien très connu de la radio et de la télévision, Jean Duceppe, agira comme maitre de cérémonie durant toute la semaine.

Le jeudi 6 juille.. en vedette le célèbre JEAN ROGER et la chanteuse MONIQUE GAUBE.

Vendredi le 7, l'inimitable et l'imitateur JACQUES DESROSIERS, aussi NICOLE LORD.

Samedi le 8, vous pourrez voir un autre chanteur très populaire en la personne de Fernand Gignac, de même qu'un acte de nouveauté.

Dimanche le 9, l'excellent chanteur YOLAND GUERARD et ANDREE D'AMOUR.

L'orchestre sera celui de ROGER PILON. A noter que les spectacles seront également présentés les samedi et dimanche après-midis.

Invitation donc à toute la population de Valleyfield et des environs à se rendre du 5 au 9 juillet, à l'aréna de Valleyfield et des environs à se rendre du 5 au 9 juillet, à l'àréna de Valleyfield afin de ne pas manquer cette exposition qui sera un succès.

Henri Lachance

Où passera le défilé du 24 juin?

C'est une question qui est de mode pour tous les amateurs de parade. Il est évident qu'on désire savoir dans quelles rues passera le fameux défilé de la Saint-Jean-Baptiste. Cette suite de chars allégoriques qu'on ne veut pas manquer, rehaussée de corps de musicaux, est un événement sans pareil pour la population de notre ville et les milliers de visiteurs.

Le cortège partira vers les 6 heures p.m. du Parc Leduc de Bellerive. Il empruntera ensuite les rues suivantes: NOTRE-DAME, AVENUE GANDE-ILE, COUSINEAU, ALEXANDRE, BOULEVARD-DU-HAVRE, ST-CHARLES, HEBERT, PONT BLANC, VICTORIA, CHAMPLAIN, NICHOLSON, DU MARCHE, CHEMIN LAROCQUE, VICTORIA, entrée du PARC SAUVE par la JETEE NICHOLSON.

Ce parcours d'une longueur de 3.2 milles a été préparé soigneusement par une équipe d'hommes capables qui ont étudié les facilités de passage ainsi que les mesures de sécurité adéquates. Le trafic également ne sera pas obstrué, en suivant fidèlement les données précisées par les organisateurs.

De plus, il est a considérer que le parcours de la parade 1961 n'a pas été tracé en vue de plaire à Pierre, Jean, Jacques qui demeurent dans l'une ou l'autre de ces avenues. Les personnes outragées d ne pas voir défiir le petit Saint-Jean-Baptiste devant leur maison sont invitées respectueusement à délaisser ces raisonnements idiots et se déplacer comme le feront des milliers d'autres afin se choisir une bonne place ailleurs.

Baptiste.

A L'HONNEUR: M. J.-O. Lorenzo CHARTRAND, percepteur des douanes et accises au port de Valleyfield, vient de recevoir son insigne de 35 années de service du Ministère du Revenu National à Ottawa. M. David Sim, ministre adjoint au Revenu National, a adressé des éloges à M. Chartrand tout en le félicitant de sa compétence, son zèle et son intégrité aux douanes canadiennes.

Un studio d'ELECTROLYSE A VALLEYFIELD

Qu'est-ce que... L'ELECTROLYSE

L'électrolyse est un traitement qui consiste en l'enlèvement des poils superflus. Dans le monde scientifique, on reconnaît que l'électrolyse est le seul moyen connu qui peut enlever définitivement les poils en les détruisant à leur racine.

JEANNINE TESSIER, Electrologiste Diplômee

C'est la méthode nouvelle et perfectionnée dont on parle et que déjà vous avez dû lire dans de nombreux magazines de beauté... la méthode d'épilation approuvée par les autorités médicales et recommandée par "Good Housekeeping".

La méthode à ondes courtes et temps contrôlé, récemment améliorée a rendu très pratique l'épilation. Elle est beaucoup plus rapide que les autres méthodes anciennes et ne cause pratiquement aucune douleur.

Pensez aux nombreux avantages que vous offrira la disparition en permanence de vos poils superflus. Sans parler du coût des traitements qui est à la portée de tous.

Pour mieux apprécier l'électrolyse vous devez vraiment l'essayer. Une consultation et une démonstration gratuites vous sont offertes sans obligation de votre part.

Pour fixer un rendez-vous, appelez à la

CLINIQUE d'ELECTROLYSE

FRontenac 3-2846

ouvert

Sur semaine: du lundi au vendredi
Le samedi: 1h. P.M. à 4h. P.M.

323, rue Victoria **FRontenac 3-2846**
Valleyfield

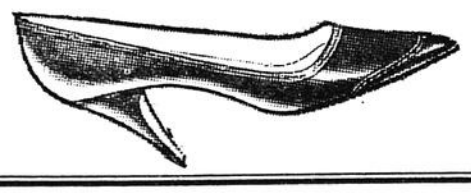
Annoncez dans la Gazette

GRANDE VENTE D'ETE

dans les souliers pour HOMMES — DAMES — ENFANTS

Pour Dames:

Rég. $11.95. SPECIAL **9.50**
Rég. $10.95. SPECIAL **8.50**
Rég. $ 9.95. SPECIAL **7.95**
Rég. $ 8.95. SPECIAL **6.95**
Rég. $ 6.95. SPECIAL **5.50**
Reg. $ 5.95. SPECIAL **4.50**



AUBAINES DANS TOUTES LES LIGNES || **PROFITEZ DE CETTE OFFRE EPARGNEZ!**

ENSEMBLE DE BOURSES
- Rouge
- Vert
- Beige

SPECIAL $12.95

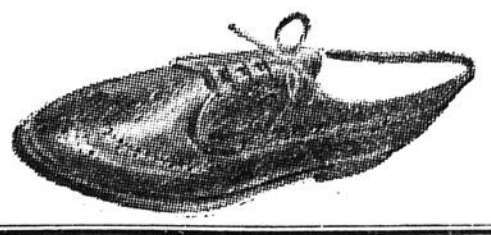
REMI CHATEL

CHAUSSURES

Coin Nicholson et Du Marché
Tél. FR. 3-9801 **Valleyfield**

Pour messieurs:

Rég. $21.95. SPECIAL **17.95**
Rég. $19.95. SPECIAL **15.95**
Rég. $18.95. SPECIAL **14.95**
Rég. $15.95. SPECIAL **12.95**
Rég. $12.95. SPECIAL **9.95**



Camps à louer

Deux camps d'été à louer avec commodités de la ville, tout meublés. S'adresser à Mme Séville Chffe, FR. 3-9410, FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

On demande

Filles demandées pour restaurant, (curb service). Signalez FR. 3-3036, Valleyfield. (XNO)

Collecteur bilingue, ouvrage interne seulement. Salaire et commissions. Ecrire avec détail à Case Postale 5353, La Gazette, Valleyfield. (15P)

Femme ou fille demandée pour ouvrage général, bilingue si possible, S'adresser Hôtel St. Anicet, Huntingdon. (9-C)

A LOUER POUR

MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Situé au lac Châteauguay. Châteauguay, N.Y., lot d'un acre, 200 pieds de front. Camp meublé. Prix: $6000. Ecrire ou téléphoner à Earl Bonner, Constable. N.Y., Tél: 456-R, Malone, N.Y. (XNO)

Camp au Button, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Situé à Pointe Gaston Dupuis, St. Anicet. S'adresser à CO. 4-5510, Huntindon. (1-8-15P)

Situé à St-Zotique. S'adresser à 39. St. Theodore, FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Camp meublé, situé Grande-Ile, $2000. S'adresser 87, rue Thibault, FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

Camp tout meublé, avec garage, situé dans l'île. Terrain de 50 x 115. Conditions de paiement avantageuses. S'adresser à 55, rue Crescent, Valleyfield. (15-22-29-P)

Camp d'été situé à Cazaville sur bord de l'eau. S'adresser à 78, rue Robb, ou Tél: FR. 3-5820, Valleyfield. (15-22)

A VENDRE

Baril pour vidanges avec poignées, ne rouille pas; s'adresser à Roland Pilon, 58, Eugénie, Valleyfield, Tél: FR. 3-8747. (XNO)

Un Ford 51 en bonne condition; aussi un carrosse Gendron, très propre; s'adresser à 238, Ave. Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)

Un poêle combiné, 2 ronds électriques et six ronds pour bois et charbon, avec "Waterfront"; aussi frigidaire 9' cu.; les deux en bonne condition; s'adresser à 49 Ave. Grande-Ile, tél: FR. 3-4159, Valleyfield. (XNO)

Remerciements

Nous désirons exprimer notre vive reconnaissance au Dr. Stalker, aux gardes malades et au personnel de l'Hôpital Barrie Mémorial d'Ormstown ainsi que de l'Hôpital de Huntindon; Merci également à tous les parents, amis, voisins pour leurs actes de sympathie, donation de sang, tributs floraux, messes et cartes de sympathie dans notre récent deuil.

Tout a été sincèrement apprécié.

Mme Hector Caza et Famille.

Nous achetons la vieille monnaie

Toutes les personnes qui possèdent de la vieille monnaie telle que gros sous et petits sous jusqu'à 1937, petits cinq sous et gros cinq sous 1925 et 1926 et les cinq sous noirs, 10 sous 1937 et avant et le 1948, 25 sous avant 1936, 50 sous avant 1936 et les 1947 et 1948, dollard en argent, sont priées de téléphoner à FR. 3-2508 ou d'écrire à: M. R. Montpetit, St-Timothée, Co. Beauharnois, Qué. (15-22-29-6C)

Terrains à vendre

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 terrain de 50 pieds de façade x 100 pieds de profondeur. situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-6470, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. $200. comptant. Deux lots de 60x100' à partir de $995. S'adresser à J. G. Philie, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Deux lots situés à N.D. Sourire, très bien situés, 140x92; dépôt $50.00, séparément $25.00. mensualités minimes S'adresser Tél: FR. 3-4490, Valleyfield. (XNO)

Terrain au bord du lac, 145 pieds longeant le lac, profond de 300 pieds. Paul Tremblay, 680 Lake Shore Road, St-Anicet, Tel: Huntingdon CO. 4-2696. (XNO)

Propriétés à vendre

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidential extérieur brique. six prèces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forçé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve de 6 logements, située rue Parent. Revenu $3000.00 par année. S'adresser .. 456, Dufferin. Tél: FR. 3-0324, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow, 6 pièces, libre immédiatement, situé sur la rue Panet, prix raisonnable à acheteur sérieux et bonne conditon. S'adresser Tél: FR. 3-9151, Valleyfield. (XNO)

Maison de 6 appartements dans Bellerive, à bonne condition. Entrée 220 et réservoir à eau chaude. Signalez FR. 3-7953, Valleyfield. (8-15-22-29-6-13C)

A vendre

Fournaise Coleman, baril, tondeuse à gazon, bicycles. S'adresser à 526 Dufferin, FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

Notes Sociales

Prompt rétablissement à Mme Côme Levasseur de Bellerive, qui est actuellement hospitalisée à l'Hôtel-Dieu à la suite d'une intervention chirurgicale. De la part de ses enfants et petits-enfants.

M. et Mme Georges Boutin ainsi que M. Germain Boutin ont passé la fin de semaine à St- Théophile de Beauce chez leurs parents.

M. et Mme Gabriel Plourde et l'abbé Robert Vinet p.m.é. ont passé la fin de semaine à Joliette et à Thetford Mines.

M. et Mme Roger Leduc et leur fils Michel de Montréal visitaient dimanche dernier leurs parents et amis de Valleyfield.

Bons souhaits de fête à Mme Félix Garneau de St-Martin qui célèbre cette semaine son anniversaire de naissance. De la part de ses parents de Valleyfield.

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Ovila Boutin de St-Théophile dont l'anniversaire de naissance est cette semaine. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

Bonne fête à M. René Leduc de la paroisse St-Eugène dont l'anniversaire de naissance est cette semaine. De la part de sa tante Lucie.

Meilleurs souhaits de fête à Mme Claude Vinet qui célèbre le 17 juin son anniversaire de naissance. De la part de son époux et de ses enfants Linda et Ronnie.

Bonne fête à M. Georges-Guy Poirier de Thetford Mines dont l'anniversaire de naissance est le 20 juin. De la part de ses parents et amis de Valleyfield. Mme J. K. Corley de Valleyfield assistait mercredi dernier à la graduation de sa nièce Elizabeth au couvent de St-Lambert.

A vendre

Laveuse de marque Apex; en bonne condition; comtant; s'adresser à FR. 3-9774, Valleyfield. (XNO)

Un poêle à patates frites ainsi qu'un poêle à hot dog. S'adresser au Magasin Gauthier, 29, Ste-Claire, Tél: FR. 3-0093. Valleyfield. (XNO)

Peinture Marine, Verni Marin et colle marine. S'adresser à M. Emile McGillis, 32, St-Théodore, Valleyfield. (XNO)

Un restaurant, bon chiffre d'affaire, situé à 100. Blvd du Hâvre, Valleyfield. S'adresser à 100, Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-0054. (XNO)

Un yacht Peterborough de 16 pieds en très bon ordre. S'adresser à M. Paul Bourdon, 5 du Marché. Tél: FR. 3-8101 ou FR. 3-1737, Valleyfield. (XNO)

Accessoires de magasin dont étagères assorties, armoires, caisse enregistreuse, show-case, etc. Une aubaine. S'adresser à FR. 3-7366 ou FR. 3-2482, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Frigidaire en très bonne condition. 9 pieds cubes. S'adresser à 46 St. Hippolyte, FR. 3-2021, Valleyfield. (1-8-15-P)

Un poêle à patates et un autre à "hot-dog", tous deux à l'électricité; s'adresser à 20 rue Académie, Tél. FR. 3-6679, Valleyfield. (XNO)

Une bâtisse de 2 étages, grandeur 16 x 22, située à 456, dresser à 46 St. Hippolyte, Dufferin, Valleyfield. Tél: FR. 3-0324. (XNO)

Restaurant tout équipé pour patates frites. Facilement déménageable. Prix raisonnable. S'adresser à M. Denis Lussier, FR. 3-8646, Valleyfield. (XNO)

Monarch 1957, en très bonne condition. S'adresser à FR. 3-2433, Valleyfield. (1-8-15P)

Un fusil Remington, auto-Frigidaire en très bonne condition. 9 pieds cubes. S'a-FR. 3-2021, Valleyfield. (1-8-15-P)

Réfrigérateurs usagés, différentes marques, en très bon état. Garantie de 90 jours. Aussi réparation des unités scellées, de tous les modèles. S'adresser à M. André Dubois, tél: 8, Ste-Martine. (25-1-8-15-22-29P)

En la Cathédrale de Valleyfield, le lundi 12 juin 1961, à 11 heures, S. E. Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur, bénissait le mariage de Mlle Denyse Perron, fille de M. et Mme Emile Perron, de Valleyfield, à Monsieur Claude Blanchard, étudiant en dorit à l'Université d'Ottawa, fils de M. et Mme Godfroy Blanchard, de St-Zotique.

Pour la circonstance le choeur et la nef étaient décorés à profusion de pompoms et glaïeuls blancs.

La mariée, au bras de son père, portait une magnifique robe en tulle et dentelle d'alençon. Le corsage cintée et l'encolure ronde ouverte sont enrichis de dentelle d'alençon rebrodée de perles et sequins. Petites manches courtes. La jupe de tulle bouffante est rehaussée d'appliqués brodés de perles tombe avec ampleur et traine Cathédrale. Un menu diadème rebrodé de perles retient un long voile de tulle illusion. Bijoux de perles cultivés. Fleurs : Joli et délicat bouquet printanier de neuf orchidées Phalaenotis. Quelques feuilles de Ivy découpaient le bouquet.

Mme Gilles Viau, dame d'honneur, soeur de la mariée, portait une robe longue en organza de soie rose entièrement brodée de fleurs en même tissu. Un large panneau forme traine. Chapeau à large bord d'organza et tulle garni de fleurs d'organza rose. Perles cultivés. Fleurs : Deux grosses roses ouvertes de fleurs de glaïeuls rose pale.

Docteur Earl Bourbonnais agissait comme garçon d'honneur, cousin du marié.

Mlles Thérèse Bourque, Nicole Coté, Andrée Frappier, et Maryse Vinet, filles d'honneur, portaient des robes identiques longues de soie d'organza blanche les corsages et les jupes sont entièrement brodées de rubannettes roses. Menu chapeau de tulle illusion rose pale. Fleurs : Cascades roses sweetheart rose pale et quelques loupes de satin.

Messieurs Jean-Guy Perron, Gilles Boileau, Jean-Pierre Boucher, Jean- Claude Gendron, Gilles Viau, André Brault, Jean-Claude Plante, Guy Blanchard, Jean-Louis Jeannotte, Jean Bruyère et Jacques Perron plaçaient les invités.

Mlle Francine Jeannotte, bouquetière, portait une ample robe d'organza brodée dans les tons dégradés de rose. Diadème roses sweetheart rose pale et un panier rempli de roses sweetheart roses pales.

Mme Emile Perron, mère de la mariée, portait une robe longue en dentelle française bleue, éclairée de fine broderies de perles et de paillettes. Un long panneau en chiffon et dentelle forme traine. Un chapeau d'aspré dans les mêmes tons que la robe. Livre d'heure en roses sweetheart rose pale rehaussé de quelques branches de muguet.

Mme Godfroy Blanchard, mère du marié, portait une robe longue en guipure de dentelle beige, l'ampleur est rejetée dans le dos de la jupe entièrement brodé de perles, légère traine soutenue d'un noeud. Perles cultivés. Corsage très délicat en roses sweetheart rose pale et rose foncé ruban satiné.

Monsieur Godfroy Blanchard servait de témoin à son fils.

Le programme musical était exécuté par Monsieur Jules Bruyère. Après la cérémonie nuptiale il y eu réception à l'Hotel New Balmoral de Valleyfield dont les salles étaient décorées de fleurs printanières.

Pour voyager, Madame Claude Blanchard portait un ensemble robe et manteau en toile rose pale brodée de fines arabesques blanches et roses. Petit chapeau en organza blanc. Orchidée cymbidium rose pale. Une étole de vison canadien, cadeau du marié. Les époux s'embarquèrent sur l'Homeric pour Paris et la Côte d'Azur.

LA LIGUE "ANDRE BUFFET" — Vendredi soir dernier avait lieu la distribution des prix et trophées de la ligue de quilles "Andre Buffet". Sur la photo du haut on reconnait les gagnants de la finale: M. et Mme J. DOUCET, M. et Mme MARCEL PITRE, M. JEAN-MARC BOUGIE, présentant le trophée, et M. et Mme RAYMOND HAINAULT. Sur la photo du bas, les gagnants de la saison: M. et Mme RAYMOND LEBOEUF, M. et Mme ROGER GARAND recevant le trophée présenté par M. ANDRE SARRAZIN.
(Photos Médard Loiselle).

Fer forgé

Nous effectuons tous les genres de travaux en fer forgé pour galerie, marquise, escalier; soudure générale, ouvrage garanti. JULES BERTHIAUME, 1, Champlain, Tél. FR. 3-7305. (XNO)

ON DEMANDE

Jeune fille pour travail dans une famille de langue anglaise à Montréal. Soin des enfants, travail léger de maison. Occasion pour apprendre l'anglais. Ecrire seulement à Case Postale 3400, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

BUREAUX A LOUER

Situés à 51, rue Nicholson: Un de 20 x 25 très utile pour dentiste ou autre; un de 57 x 19, très vaste, peut être divisé en 3, trois portes dans le passage; salle d'attente. chauffés, éclairés et service de concierge. S'adresser à 144, Champlain, Tél: FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)

Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield.

(xno)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ile vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

Pierre artificielle et stucco. Aussi travaux de plâtrerie exécutés

JACQUES COUTURE
Franklin Centre
WILFRED COUTURE
Tél Ormstown 829-2156

(28 juin)

A vendre ou à louer

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; électricité, toilette, eau courante, belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Une maison d'été ou d'hiver de six pièces, système de chauffage à l'électricité, entrée 220, réservoir à eau chaude, chambre de bain. Garage. Salle de jeu. Magnifique endroit de villégiature en été, beau grand terrain, aussi jardin. En plus autres maisons à vendre, situées sur le bord de l'eau. S'adresser à Mme Séville Cheff, FR. 3-9410, ou FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Défense d'avancer

Le soussigné désire aviser la population de Valleyfield et de la région qu'il ne se rend responsable d'aucune dette contractée en son nom sans son autorisation écrite.

TERRE A VENDRE

Terre d'environ 105 arpents, située presqu'en face de la rue Maden. Idéal pour industrie ou développement résidentiel. Signalez: FR. 3-1224, Valleyfield. (25-1-8-15-22-29)

Une terre à Coteau du Lac, sur le bord de l'eau, 12,000 pieds carrés, $1250.00 S'adresser à M. J. L. Young, FR. 3-1331 Valleyfield. (XNO)
Jean Guy Bonhomme, Valleyfield, Qué. (8-15-22P)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT

Que tout contracteur recherche

Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diésel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT
17, du Marché FR. 3-4855

NOUS ACHETONS LA VIEILLE MONNAIE

Toutes les personnes qui possèdent de la vieille monnaie telle que gros sous et petit sous jusqu'à 1936, petit cinq sous et gros cinq sous 1925 et 1926, 10 sous 1937 et avant et 1948, vingt-cinq sous et cinquante sous avant 1936, sont priées de téléphoner à Tél: FR. 3-2508 ,Valleyfield. Votre vieille monnaie a de la valeur. (18-25-1-8P)

Lingerie générale

Pour hommes: paletos réversibles. habits, coupe-vent, gilets, chandails, jeans salopettes pantalons chemises, sous-vêtements, etc.; our dames: jupes, blouses. dusters, pantalons, bas etc. Pour enfant: manteaux costumes blazers robes, crinclines, pantalons, coupe-vent, habits lingerie pour bébés trousseaux de baptême etc. Venez vous rendre compte de la qualité à bon maché. Nous donnons les timbres Gold Staf. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

Couple agé demandé

On demande un couple âgé à leur pension pour surveiller et garder la maison. Logement, chauffage et éclairage fournis gratuitement. S'adresser à 109, Santoire, Valleyfield. (1-P).

RECOMPENSE

à toute personne ayant été témoin et pouvant donner des renseignements sur l'accident survenu à notre Météor 1953, (licence No 603-360), jeudi soir, le 8 juin 1961, au terrain d'exposition d'Ormstown.
S.V.P. veuillez téléphoner à

Willis Bott
Ormstown 829-2792
(15-c)

AVIS

AVIS PUBLIC est par la présente donné que Dame veuve John Mack et Lucien Gauthier ont accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de John Mack, de son vivant journalier, à l'emploi de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Salaberry-de-Valleyfield, le 9 juin 1961

(signé) MELOCHE, PERRON & MONTGOMERY,
Procureurs des héritiers
(8-15c)

ATTENTION! MESDAMES

AVON, la plus grande Compagnie de Cosmétiques du monde, a des ouvertures pour quatre dames énergiques de plus de 30 ans qui possèdent une auto à leur disposition. Excellent revenu chaque semaine, grâce à une occupation agréable et à temps partiel. Aucune expérience nécessaire. Agissez immédiatement. Territoire libre à Ste-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothée, Howick, Bellevue, Châteauguay. Ecrivez immédiatement à

Mme Rita Giraldeau,
R.R. 3, ST-TIMOTHEE,
Cté Beauharnois, Qué.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

Appartement à louer

Appartement de 2 pièces à louer, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur.
S'adresser à:

M. REAL LANCTOT
38, St-Louis Valleyfield FR. 3-0765
(XNO)

LOGEMENT DEMANDE

On demande une maison seule (genre bungalow), 5 appartements ou plus.
S'adresser à:

GUY SIGOUIN

FR. 3-1072 Valleyfield — LO. 2-4925 Lachute
(xno)

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-7510 — **306, Blvd-du-Hâvre**
(xno)

Commission Scolaire de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield

DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées sont demandées pour effectuer des réparations et transformations à l'Ecole Ste-Cécile, 99 rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, selon des plans et devis préparés par M. Pierre Dionne, architecte. Ces soumissions devront être adressées au bureau du Secrétaire-trésorier, Me Raphaël Barrette, 99 rue Ste-Cécile, Salaberry-de-Valleyfield, pour le 20 juin 1961, avant 8.00 p.m., heure avancée de l'est;

Un chèque accepté, au montant de 10% de la soumission, fait à l'ordre de la Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield, devra accompagner chaque soumission;

Les formules de soumission, les plans et devis pourront être obtenus au bureau de M. Pierre Dionne, architecte, 100 rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield, moyennant un dépôt de $25.00;

Messieurs les commissaires ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées Salaberry-de-Valleyfield, ce 6 juin 1961.

RAPHAEL BARRETTE, *secrétaire*
(8-15c)

Pierre de carrière concassée, aussi posage d'asphalte ou vente à la tonne

Pour informations s'adresser à FR. 3-9711

Régional Construction Co.

Route 14 St-Louis-de-Gonzague
(15-22-29-6)

Pour vos nettoyages à sec c'est

CANADA CLEANERS

112 rue Champlain **FR. 3-7440**
qu'il vous faut appeler

GRANDE VENTE FINALE
TOUT DOIT ETRE VENDU

D'ICI LE 10 JUILLET

Broadcloth mercerisé, 25c la verge. — Soie, crêpe imprimé, 50c la verge. — Lainage de toutes sortes, $1.50 la verge. Corduroy uni, 69c la verge. Beau choix de laine à 25c la balle.

MAGASIN DE COUPONS

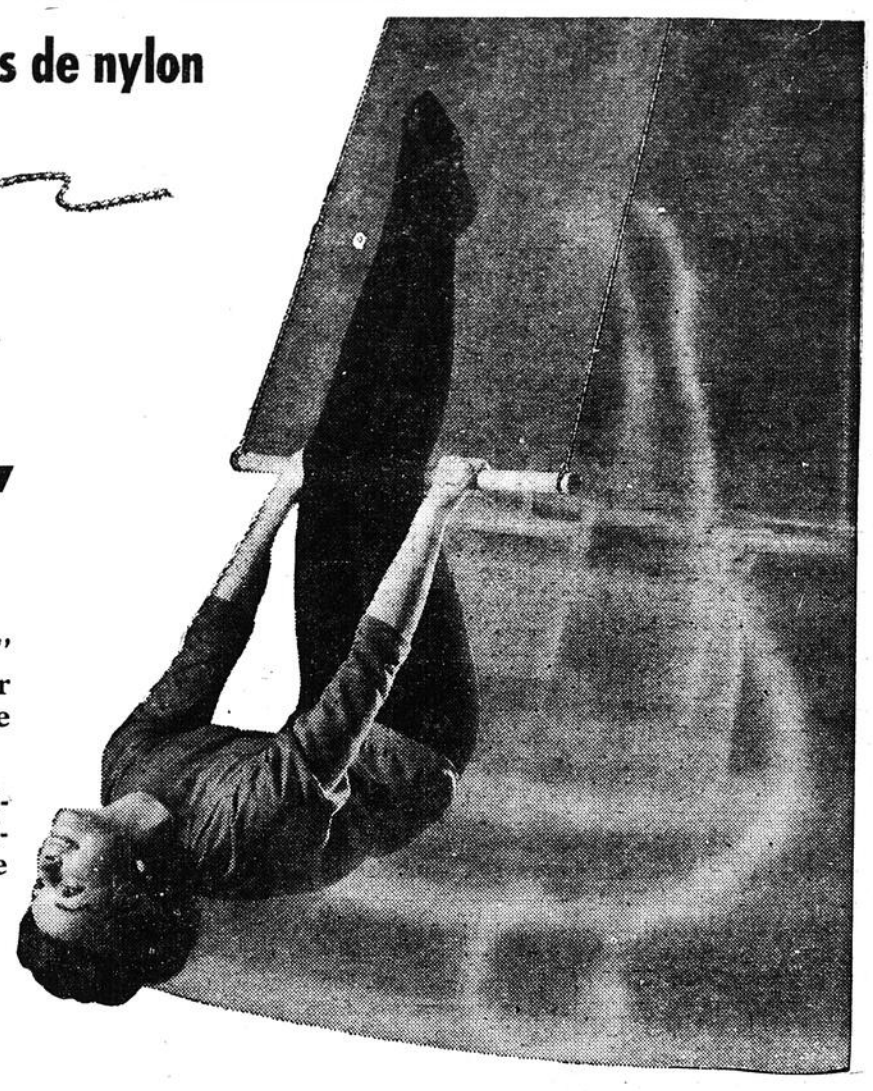
FERNANDE PELADEAU

24, BERGEVIN VALLEYFIELD TEL. FR. 3-2691

Cette jeune fille se balance sur deux cordes de nylon

de cette grosseur

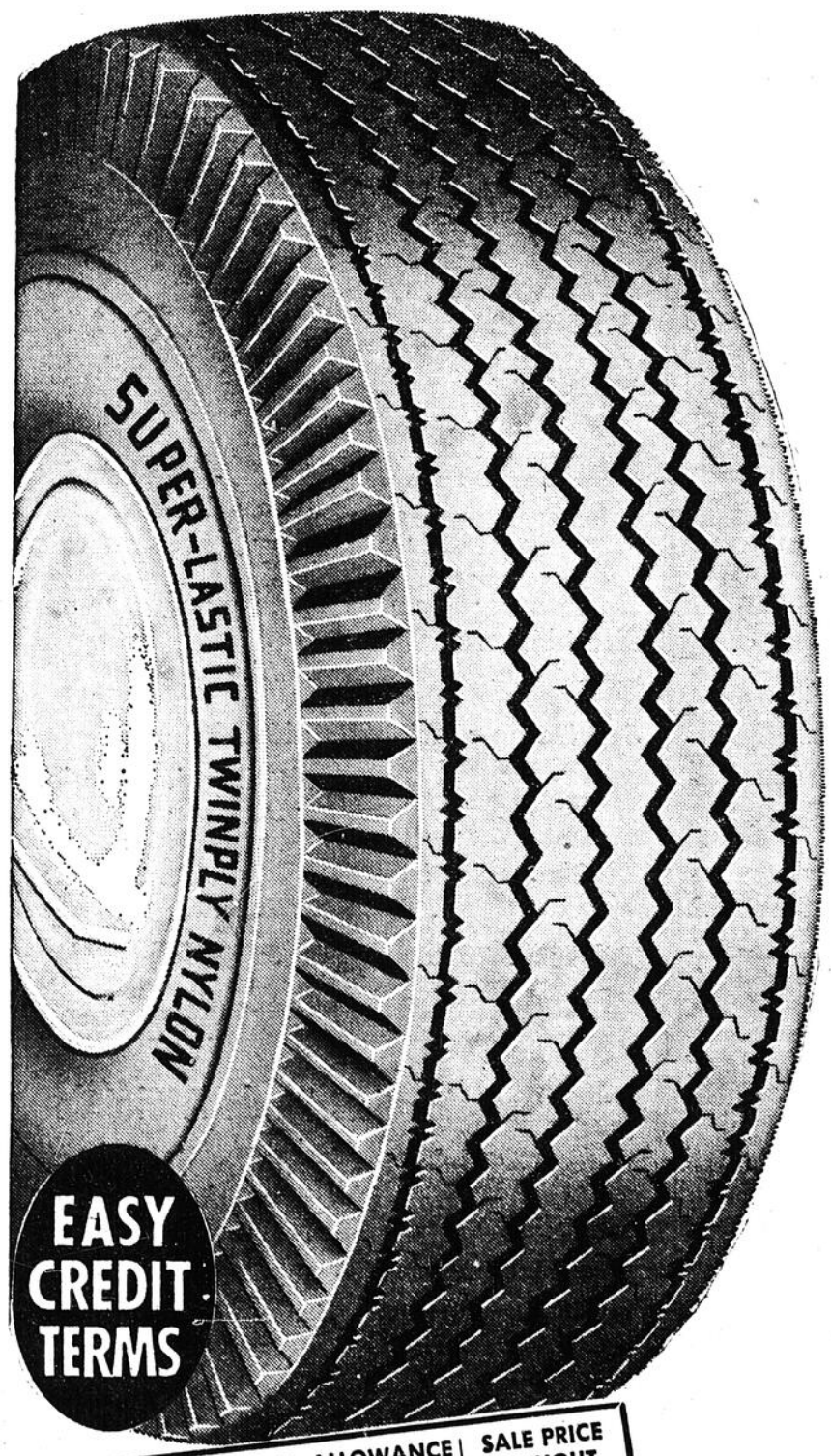
La jolie Judy Cox et ses gracieuses 109 livres se balance dans les airs avec aisance et sûreté sur deux cordes de nylon comme celles contenues dans les pneus.



NYLON "Twin Ply"

Dans chaque pneu 750/14 Super-Lastic Nylon "Twin-Ply" il y a 2168 cordes semblables — suffisantes pour supporter avec la plus grande sécurité 1084 jeunes dames (c'est-à-dire 59 tonnes en même temps).

C'est la preuve vivante que la corde Nupont Nylon utilisée dans les nouveaux pneux Super-Lastic NYLON "TWIN-PLY" en étant deux fois plus grosse est deux fois plus forte que la corde utilisée dans les pneus ordinaires.



Le pneu Nylon Super-Lastic "Twin-Ply"

vous offre ces avantages éprouvés:

- Paroi si forte qu'elle semble incassable même sous le choc le plus violant.
- Paroi si mince qu'elle s'échauffe moins à grande vitesse même sur de longs trajets.
- Si léger, si élastique qu'il assure un roulement doux, confortable et quand même sûr.
- Adhérence améliorée et moindre résistance au roulement — économie d'environ 3% d'essence.
- Sécurité et durée garantie par de millions de milles d'épreuve routière.

La quantité de nylon et celle de caoutchouc de la semelle n'ont pas changé, mais le coût de production a diminué. On fabrique un pneu de nylon au même prix qu'avec d'autres matières. Fait vraiment remarquable, c'est que le nouveau pneu s'est révélé de beaucoup supérieur au pneu ordinaire de même qualité.

Plus de 186,000 pneus 2-plis ont parcouru les routes du Canada depuis 16 mois, avec des résultats encore plus étonnants qu'on l'avait prévu. Pas un seul éclatement... traces de chocs presque réduites à néant (1/100 de 1%)... affaiblissement à peu près éliminé... l'échauffement n'a posé aucun problème.

Le pneu de nylon Super-Lastic "Twin-Ply" soumis à la vitesse, à la chaleur ou aux chocs est sûr. Il est à l'épreuve de l'humidité. Sa qualité et sa performance justifieraient un prix plus élevé, mais suivant un principe de 40 ans, vous ne payez que le prix du manufacturier plus un faible bénéfice pour la vente directe.

SIZE	PRICE AFTER ALLOWANCE FOR "LEFT-OVER" MILEAGE ON YOUR OLD TIRE	SALE PRICE WITHOUT TRADE-IN
600/16	9.95 to 11.95	12.95
650/16	11.95 to 13.95	14.95
550/15	10.95 to 12.95	13.95
640/15	9.95 to 11.95	12.95
670/15	9.95 to 11.95	12.95
710/15	10.95 to 12.95	13.95
750/14	9.95 to 11.95	12.95

TUBELESS — $2 extra (most sizes) Tire Installation — 50¢ extra
Free Road Hazard Insurance Plus 5-Year Guarantee

GRATIS! ASSURANCE ROUTIERE ET GARANTIE ECRITE DE 5 ANS

Les pneus NYLON SUPER-LASTIC "TWIN-PLY" sont assurés contre éclatements, accidents, coupures, perforations ou autres risques routiers normaux rendant un pneu inutilisable... EN PLUS de la GARANTIE courante de 5 ans du fabricant, limitée aux défauts de fabrication et de matériaux. En cas de défectuosité aux termes de l'assurance-garantie, le client ne paie que le service obtenu, selon l'usure de la semelle ou la durée du service.

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

Québec promet d'étudier la suggestion du Conseil au sujet de l'Ile Hébert

Remerciement de la famille Noël Ostiguy et de M. Wilfrid Léger. — Soumissions pour gazoline et huile acceptées. —

Le gouvernement provincial a promis d'étudier avec attention la suggestion du conseil municipal à l'effet de faire de l'Ile Hébert un parc provincial de repos.

Le secrétariat de la Province, par M. Lionel Bertrand, et le Ministère de la Jeunesse, par M. Paul Gérin-Lajoie, ont en effet accusé réception de la demande de la cité et ont promis une étude sérieuse du projet. Il semble cependant que le programme pour l'année en cours soit complètement tracé au point de vue aménagement de parcs provinciaux et nous ne devrons pas nous attendre à une décision avant l'an prochain.

Remerciements

La famille de M. Noel Ostiguy, ancien maire de Valleyfield, et M. Wilfrid Léger, fils de M. Victor Léger, échevin du quartier Maisonneuve pendant 35 ans, ont remercié sincèrement le Conseil municipal de son geste en dénommant respectivement un parc et une rue des noms de ces deux personnages publics.

Soumbissions

Le Conseil a accepté la soumission de Canadian Oil, par M. Sylvio Galipeau, pour 35,000 gallons de gazoline no 1 et no 2, au prix de 36 sous et 31 sous, tandis que M. Albert Méthot, de Shell Oil, s'est vu accorder le contrat pour la livraison d'huile diésel au prix de 28.9 sous le gallon.

Congrès annuel

Son Honneur le Maire a été officiellement délégué à la 40ième convention annuelle de l'Union des Municipalités de la Province qui se déroulera du 31 août au 3 septembre à la Malbaie, au Manoir Richelieu. M. le Maire aura pouvoir de s'adjoindre des membres du Conseil.

Homologation

Sur une proposition de M. Albert Marcil, secondé par M. Napoléon Lalonde, il a été accepté que la Cité adopte l'homologation du rôle d'évaluation supplémentaire concernant la partie récemment annexée de la paroisse Ste-Cécile.

La comptabilité

M. l'échevin Georges Leduc a proposé que le vérificateur de la Cité, M. Gilles Cauchon, fasse une étude pour améliorer le système de comptabilité à l'hôtel-de-ville, à la suite du départ de M. Agénor Desponts et avant la nomination de son remplaçant.

Félicitations

M. l'échevin Joseph Degré a proposé un vote de félicitations à Me Albert Leblanc, de Valleyfield, qui a été réélu pour un deuxième terme à la présidence provinciale des Sociétés St-Jean-Baptiste.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Le voici! le nouveau
PARKER 19
SEULEMENT
$2.95
Utilise les cartouches les plus grandes et les plus économiques du Canada.
5 POUR 29¢
Essayez un Parker 19 avec la grosseur de pointe que vous préférez. Il écrit comme l'on peut s'y attendre de la part d'un stylo Parker. Utilise les cartouches les plus grandes et les plus économiques du Canada—5 pour 29¢—et il continue donc d'écrire longtemps après que les autres sont taris. Venez essayer votre Parker 19 aujourd'hui!
4 grosseurs de pointes en *octanium:* extra-fine, fine, moyenne, grosse. Couleurs du stylo: noir, vert, rouge, gris, bleu clair, bleu foncé.
PAR LES FABRICANTS DES "STYLOS LES PLUS DEMANDÉS AU MONDE"
GABRIEL LANGEVIN INC.
77 Grande-Ile——FR. 3-4994
VALLEYFIELD

Chronique Musicale.

Lors de notre dernière chronique, nous vous avons parlé du festival des fanfares amateurs qui se tiendra à Victoriaville dimanche le 18 juin. Si nous en jugeons par le travail accompli par les musiciens de l'Union Musicale, les résultats seront des plus prometteurs pour les nôtres. Depuis plus de deux mois, nos "harmonistes" pratiquent deux fois la semaine en plus de quelques exercices de marche tenus à l'aréna, la majeure partie des concours à Victoriaville ayant lieu à l'intérieur du Colisé. C'est pourquoi, cette année, nous avons pensé que quelques pratiques sur la patinoire locale nous seraient d'un précieux secours. A tout évènement, le président et le directeur musical, messieurs R. Hervé et Henri Dumouchel, sont des plus satisfaits de la tenue de leurs musiciens et ils nous ont confié que la fanfare s'était amélioré de 50%. Nous profitons de l'occasion pour leur souhaiter un franc succès, car ils le méritent.

Désormais, la chronique musicale ne sera publiée que deux fois par mois. Nous avons cru bon de vous tenir au courant de toutes nos activités estivales. Vous en retrouverez donc le programme dans cette chronique qui continuera, nous l'espérons, de vous plaire. A l'occasion, nous vous ferons faire connaissance avec d'autres musiciens qui n'ont pas paru dans cette rubrique. Tout le monde est d'accord?

Lundi soir, 12 juin,... la poule aux oeufs d'or... 8 heures 55 minutes... surprise! Notre président apparait sur le petit écran aux côtés de Roger Baulu. Nous le félicitons pour la manière dont il a fait les choses, c'était épatant. Nous osons souhaiter un joyeux anniversaire de naissance à ses deux filles, Louise et Lise pour qui débutera lundi le 19 juin leur Xième année de vie. Que de choses nous apprend la poule aux oeufs d'or!!!

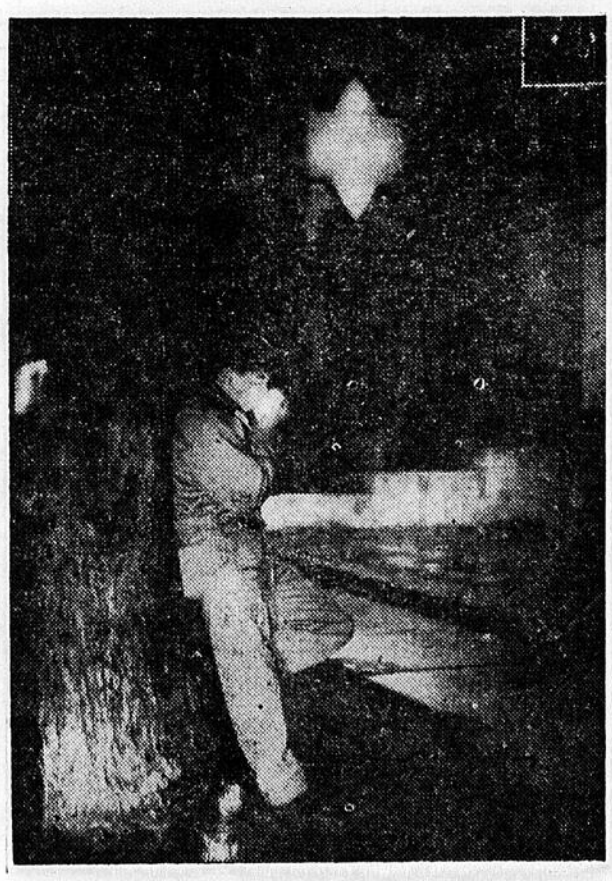
Le Mot de la Fin : "Quelque bien qu'on dise de nous, on ne nous apprend rien de nouveau". (La Rochefoucauld)

Fanfaron.

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures
pendant que vous attendez
Cordonnerie
L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

Lisez La Gazette

La charité au travail



DU 25 JUIN AU 8 JUILLET
LA SOUSCRIPTION EN FAVEUR DE
La Fédération des Oeuvres de charité
20 oeuvres de charité demandent votre appui
Objectif: $127,000.00
Donnez généreusement!

ATTENTION FUTURS MARIES, AVANT D'ACHETER

VENEZ COMPARER NOS PRIX

SINRAY VOUS OFFRE LES PRIX LES PLUS BAS

TERMES FACILES

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ

SINRAY FURNITURE STORES REG'D

39, Ave Grande-Ile — Valleyfield — Tél. FR 3-2233

L'achat d'un tag aux régates

$1.00 POUR $50,000

Publicité gigantesque partout

Le spectacle aquatique des 15 et 16 juillet 1961. —

En quelque endroit que vous alliez dans la province ou encore à l'étranger, ne vous est-il jamais arrivé d'entendre dire : "Valleyfield où ont lieu de grandes régates?

Plusieurs sont revenus de voyage, nous racontant le fait avec fierté, heureux de constater que Valleyfield est connu, contents de l'importance que notre cité s'est acquise grâce à nos régates.

Valleyfield! La Venise du Québec, la scène de régates internationales, l'endroit où ont lieu les plus grandes régates du Canada, régates parmi les plus importantes de toute l'Amérique!

Valleyfield! Où sont venus des coureurs d'aussi loin que de la Virginie, de la Floride et de la Californie!

Tout récemment encore, M. Robert Brault, un des membres les plus actifs du Club Nautique déclarait avoir reçu une letre en provenance du Nouveau-Brunswick dans laquelle on lui demandait des renseignements sur nos régates internationales. Il semble qu'un bon nombre de coureurs de cette province voisine seraient intéressés à participer à notre grande classique.

Résultat d'une publicité efficace depuis nombres d'années...? Pourquoi pas?

C'est un fait reconnu. Et plusieurs sont d'avis que la publicité faite autour de nos régates a contribué pour une très large part à la renommée dont jouit notre cité.

Chaque année, le Club Nautique dépense des montants assez élevés pour la publicité mais s'il fallait payer pour la publicité que tous les journaux nous donnent à l'occasion des régates, il en coûterait plus de $25,000.00 par an. La télévision de nos régates par Radio-Canada depuis quelques années a étendu bien au loin la renommée de notre ville et ce en prenant très peu pour ne pas dire rien dans la poche des citoyens. Il en coûterait, affirme-t-on, plus de $50,000.00 pour les frais de télévision de nos régates.

Nous avons eu tout cela et nous en avons bénéficié grâce aux démarches de Club Nautique.

Nous devons beaucoup au Club Nautique, à ses officiers d'aujourd'hui et d'hier, à tous ses membres pour le beau travail accompli et l'inlassable dévouement fourni.

Cette année, quand les représentants du Club Nautique nous demanderont de les encourager en achetant un "tag" de $1.00, "tag" qui nous donne droit d'admission aux régates ainsi que la chance de gagner un magnifique prix, posons-nous cette question : "Pour tout ce qu'ils font, est-ce que çà ne vaut pas un "tag" de $1.00"?

En tant que citoyen de Valleyfield, que pouvons-nous répondre autre chose que oui!

Nous ferons preuve alors d'un bel esprit sportif joint à un véritable sens de civisme. Et nous aurons aussi la satisfaction d'avoir contribué au succès des prohaines régates qui auront lieu les samedis et dimanche, 15 et 16 juillet 1961.

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE. FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

Deux pigeons-voyageurs de M. Carmen Dion se classent premiers

Le 21 mai dernier, avait lieu la première course de pigeons-voyageurs de la saison.

Voici les noms des 25 gagnants du concours de Winchester, distance de 54 milles. les premiers chiffres indiquent le rang des gagants, puis les noms; ensuite c'est le numéro de bague et la vélocité de l'oiseau.

1er, Carmen Dion : 7641, 1239.36; 2e, Carmen Dion : 9657, 1234.16; 3e, Delisle & Frère, 6257, 1233.16; 4e, Rosario Simon : 9026, 1228.29 5e, Delisle & Frère, 4993, 1218.-29; 6e, Delisle & Frère, 7588, 1216.96; 7e, Maurice Collins, 3520, 1200.40; 8e, Gérard St-Onge, 8356, 1198.23; 9e, Gilles Leduc, 7700, 1197.90, 10e, Gérard St-Onge, 8359, 1193.58; 10e, Gérard St-Onge, 8349, 1193.58; 11e, Armel Lalonde, 7672, 1191.80; 12e, Armel Lalonde, 4756, 1183.80; 13e, Taillefer & Delisle, 254, 1182.55; 14e, Rosario Simon, 8909, 1175.20; 15e, Gérard St-Onge, 5306, 1166.33; 15e, Gérard St-Onge, 6330, 1166.33; 16e, Gilles Leduc, 9701, 1137.75; 17e, Jean-Paul Bougie, 9585, 1092.93; 18e, Armel Lalonde, 9603, 1090.85; 19e, Lionel Jodoin, 118, 1071.66; 20e, Carmen Dion, 7618, 1058.-75; 20e, Carmen Dion, 7635, 1058.75; 21e, Jean-Paul Bougie, 9744, 1040.77; 22e, Rosario Simon, 3164, 1040.32; 23e, Carmen Dion, 9637, 1037.55; 23e, Carmen Dion, 9991, 1037.55; 24e, Delisle & Frère, 3954, 1037.07; 25e, Gérard St-Onge, 5360, 1036.39.

La course se disputait entre 106 pigeons au vol. Chaque semaine, il y a vingt-cinq gagnants. La semaine prochaine, seront connus les résultats de la course de Perth, distance : 108 milles.

La grande danse du Club Colombophile aura lieu le 24 juin, à la salle Tougas & Nicholson.

VITRERIE GENERALE

Vente et posage de VITRES

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis

ESTIMATION GRATUITE

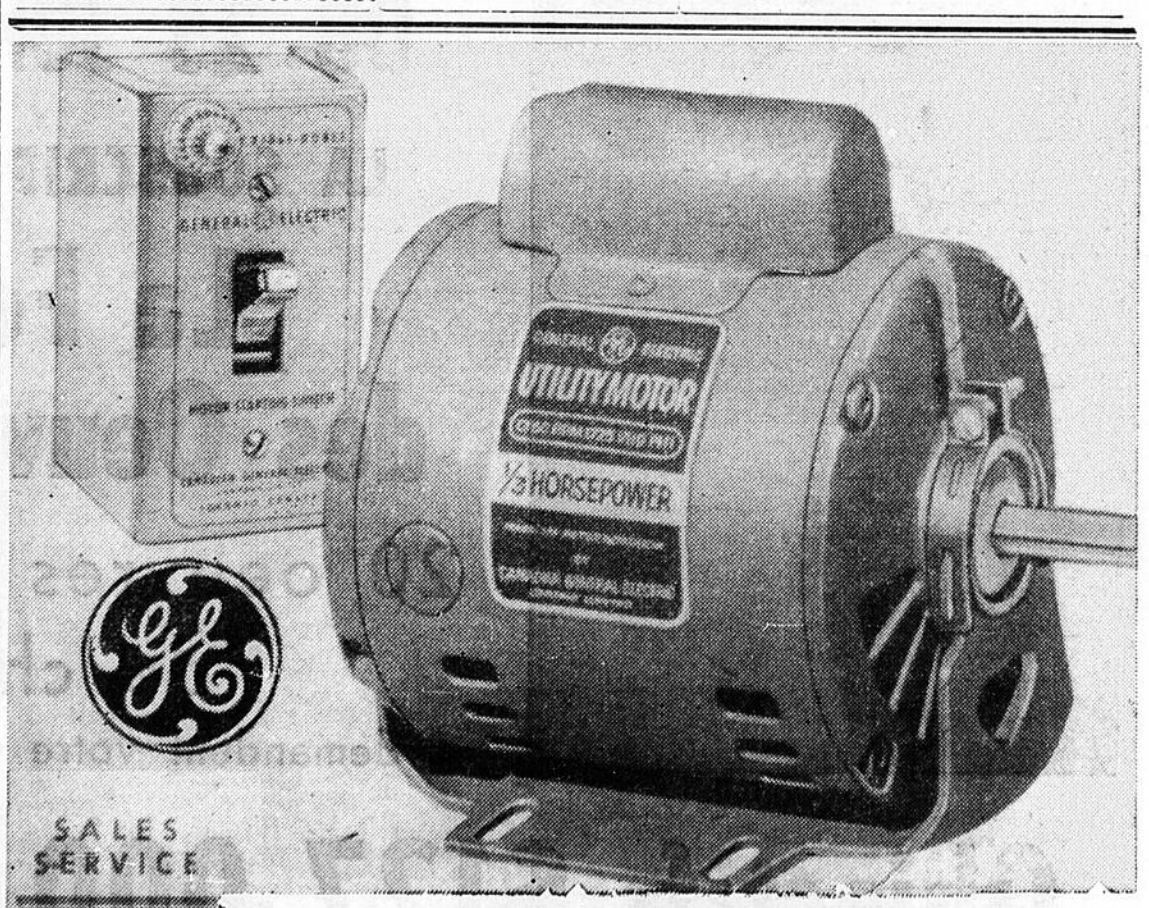
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie Larochelle

13, rue St-Hyppolite (Face à la Shawinigan) — Tél. FR. 3-3014 Quartier Nord, Valleyfield



J. H. SAUVE & FILS INC.

238, rue St-Laurent st.

Valleyfield, Que.

Le Séminaire a droit à notre appui financier pour l'éducation des nôtres

M. Phil Curley explique les rouage de la prochaine campagne financière du Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield

M. Phil Curley, responsable de la campagne financière en faveur du Séminaire de Valleyfield, expliqua les rouages de son organisation aux membres et invités du Club Rotary de Valleyfield réunis au Valleyfield Golf & Country Club, mardi dernier. Présenté par M. Léo-Georges Perron, c'est Me Maurice Perron qui remercia le conférencier-invité.

Après avoir donné la définition des principes de base de cette organisation, M. Curley nota que le Séminaire de Valleyfield désirait recueillir la somme de $1,250,000 du grand public mais qu'avant de faire cet appel les autorités avaient fait plus que leur part dans ce programme de rénovation et d'expansion. Le projet en entier coûtera au delà de $3 millions, déclara M. Curley mais des octrois et la vente d'obligations permettront de réaliser environ la moitié de cette somme. $1,250,-000. doivent donc être recueillies du grand public si l'on désire voir un centre éducatif de choix pour notre jeunesse.

Le personnel enseignant du Séminaire, avec des revenus individuels ne dépassant pas $1500. par année, a donné un exemple frappant en contribuant la jolie somme de $25,-600. à la campagne du Fonds de Construction. Ce geste devrait ici mieux faire comprendre à la population que l'éducation a droit et s'attend à notre aide par nos contributions personnelles.

Le conférencier déclara que les solliciteurs bénévoles de la campagne sont bien renseignés pour fournir tous les renseignements désirés aux diocésains. En terminant, M. Curley avoua que le Séminaire, par son nom, son passé est un collège qui a permis à ses gradués de se signaler dans le monde.

Les invités à cette réunion : MM. François Dorval, Phil Curley Roland Fournier, Pierre Hallé, Claude Poirier, Joachim Lampron, Conrad Nadeau. M. Claude Poirier gagna le prix du tirage hebdomadaire. MM. J.-M. Clermont et Maurice Campeau donnèrent des précisions concernant la vente à l'avance des livrets de l'exposition des 5-9 juillet 1961 à Valleyfield. M. Royal Proulx, au nom de M. W. A. Walsh, invita les membres à souscrire à Rotary Foundation.

Les décès au cours de la semaine

Mme Henri Mainville.

A l'hôpital d'Ormstown, le 31 mai dernier, est décédée à l'âge de 70 ans et 2 mois, Mme Henri Mainville, née Clorinda Leduc, domiciliée auparavant à 12, rue Virginie, à Valleyfield.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses filles et ses gendres, M. et Mme Léo Parent (Yvette), M. et Mme Edouard Lemieux Lorette), M. et Mme Nicolas Guerrier (Annette), ses fils et ses brus, M. et Mme Réal Mainville (Thérèse Vaillancourt), M. et Mme Raymond Mainville (Jacqueline Massé), tous de Valleyfield, un frère, M. Willie Leduc, de Valleyfield, un beau-frère et une belle-soeur, M. et Mme Antoine Mainville, du même endroit.

La dépouille mortelle avait été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 125 St-Laurent; de cet endroit partit le cortège funèbre pour l'église St-Joseph Artisan où le service était chanté à 10 heures par le neveu de la défunte, M. l'abbé Gérard Mercier, assisté d'un diacre et d'un sous-diacre. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

Remerciements.

Les enfants de feu Mme Amédée Pilon désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de Mme Pilon survenu le 20 mai dernier, à l'âge de 85 ans et 5 mois. Les personnes qui ont offert des messes, tributs floraux, télégrammes, bouquets spirituels sont priées d'accepter ces remerciements, ainsi que celles qui sans s'être enregistrées, ont fait des visites de sympathie et assisté aux funérailles.

M. Alexis Emond.

Le 8 juin, à Salaberry-de-Valleyfield, est décédé M. Alexis Emond, époux de Marie-Rose Lauzon, de la paroisse Grande-Ile; les funérailles ont eu lieu lundi des salons Roch Montpetit & Fils, 315 Danis pour l'église St-Pie X, 10 heures.

M. Ronaldo Leboeuf.

A Salaberry-de-Valleyfield, le 8 juin dernier, est décédé M. Ronaldo Leboeuf époux de Pauline Perreault, et demeurant à 86 rue Penon; les funérailles ont eu ileu samedi des salons Roch Montpetit & Fils, 125 St-Laurent, pour l'église du Sacré-Coeur, à 9 heures.

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél. FR. 3-6400
VALLEYFIELD

"L'EMBAUCHAGE"

Les employeurs posent plusieurs questions au jeune homme en quête d'emploi que se présente à eux, et deux premières sont:

Quel est votre degré d'instruction?

Avez-vous de l'expérience

Le jeune homme qui vient de quitter l'école n'a pas beaucoup d'expérience. Il doit obtenir cet emploi en comptant seulement sur ses antécédents scolaires. Par conséquent, plus il est instruit meilleurs sont les emplois auxquels il peut prétendre.

Le manque l'instruction ne nuit pas seulement qu'un premier emploi.

La somme d'instruction que reçoit un individu lorsqu'il est jeune exerce une influence sur son travail durant toute sa vie. Quelqu'un qui laisse l'école trop tôt peut se rendre compte que ses chances de progrès ne sont pas grandes et il peut s'apercevoir aussi qu'il est difficile ensuite pour lui d'acquérir tout autre genre de formation. Pour tirer profit des cours du soir, des cours d'apprentissage ou des cours de métiers il faut habituellement posséder une bonne instruction de base. Dans ce sens, l'instruction est comme l'argent: plus vous en avez, plus facilement vous pouvez l'augmenter.

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson, Valleyfield

LA FETE DES PERES
DIMANCHE, 18 JUIN 1961

A cette occasion, la Maison Henri Cousineau est heureuse d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille!

Vous pourrez offrir au Roi du Foyer à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin, comme: robe de chambre, pantoufles, chemise, bas, cravate, en un mot, un cadeau qui saura lui plaîre à cette occasion.

L'homme bien mis,
Henri Cousineau

11-A, rue Chaussée
Valleyfield, Qué.

O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, dans les Cantons de l'Est comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce. Pourquoi ne pas l'essayer . . . brassée avec le houblon sans graines, O'Keefe possède une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe . . . et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe... la bière Douce!

• 61-35F

Vente de déménagement

COMMENCANT VENDREDI, 16 JUIN POUR SE TERMINER VENDREDI, LE 30 JUIN

ESCOMPTE jusqu'à 30% et plus

SUR TOUS LES ARTICLES EN MAGASIN

• BALANCOIRES • JOUETS DUNKY • POUPEES — • CAMIONS • JEUX, ETC.

RENDEZ-VOUS EN FOULE ET EPARGNEZ

AU PARADIS DES JOUETS

25, NICHOLSON VALLEYFIELD

Le bureau de direction de l'Union des Municipalités

Le maire les invitera à assister à nos régates à cette occasion. —

Lundi avant-midi, à 11 heures, à l'occasion d'une conférence de presse, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a déclaré que sur son invitation le bureau de direction de l'Union des Municipalités de la Province viendra siéger à Valleyfield samedi, le 15 juillet.

Cette date coincidera avec la présentation des régates internationales de Valleyfield, et M. Cauchon a bien l'intention d'entrer en communication avec les officiels du Club Nautique pour préparer un programme spécial pour ses invités à cette occasion.

Lors de la dernière assemblée de l'Union des Municipalités tenue samedi dernier, il a été décidé que l'Union aiderait les municipalités-membres en mettant à leur disposition un expert en relations industrielles pour discuter des clauses de contrat de toutes sortes. M. Arthur Matteau a été engagé pour accomplir cette tâche et ses services seront en grande partie défrayés par l'Union.

Trois nouveaux directeurs ont été nommés sur le bureau de direction. Il s'agit de MM. Rosaire Gendron, de Rivière-du-Loup, Victorien Poirier, de Victoriaville, et de Jean-Louis Cardin, de Farnham.

Le congrès de l'Union des Municipalités se tiendra cette année à la fin du mois d'août, au Manoir Richelieu, à la Malbaie. Le thème du congrès portera sur la pollution des eaux, le développement industriel des municipalités. On fera aussi des pressions pour que les matériaux servant aux travaux d'hiver soient payés en parts égales entre les gouvernement fédéral, provincial et municipal. Les congrès de 1962 et 1963 auront respectivement lieu à Québec et à Montréal.

Evasion et capture du prisonnier

Au Camp de pré-libération dimanche soir

Le chef Dorais, de Châteauguay, a capturé quelques heures après son évasion un détenu du camp de pré-libération de Valleyfield dimanche soir dernier.

André Lefebvre, 23 ans, de Montréal, marié et père de deux enfants, avait en effet réussi à prendre la fuite en douce entre 7.30 et 8.00 heures dimanche soir alors qu'il ramassait des balles hors des clôtures du camp près du terrain de jeux.

Le détenu avait été condamné à trois ans de pénitencier en février 1960 et était pensionnaire du camp local depuis un mois. Il devait recevoir son congé en mai l'an prochain.

C'est seulement la deuxième évasion à survenir au camp depuis son établissement à Valleyfield en mars 1959. La première avait eu lieu en mai de la même année.

Lefebvre a été reconduit à la prison de St-Vincent de Paul avant de subir un autre procès.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé
L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

Grande danse le 24

Samedi soir, le 24 juin, aura lieu à la salle Tougas & Nicholson une grande danse organisée par les membres du Club Colombophile de Valleyfield.

L'orchestre sera sous la direction de M. Denis Desrosiers. Les "Blue Birds", fort populaires ici et dans la région, permettront aux jeunes et vieux de profiter des danses qu'ils aiment.

Tous sont les bienvenus. La soirée débutera vers 8h.30. Les billets sont en vente au Club Colombophile, à 151, rue Vallée, Tél: FR. 3-7086. Les retardataires pourront aussi s'en procurer à la porte.

Cette soirée de danse sera au profit du club des pigeons-voyageurs qui compte des membres fervents et dont le président est M. Dollard Poirier, et M. Lucien Delisle, comme président des courses.

Bienvenue à tous, le 24 juin juin prochain!

Louis P. Derome
B.Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Oué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473

La GREAT-WEST LIFE GARANTIT LEUR SECURITE FINANCIERE

Comme c'est tranquillisant de savoir de façon sûre que, quoi qu'il arrive, vous et votre épouse jouirez de la sécurité financière durant le reste de votre vie! De même, comme il fait bon penser que votre famille ne manquera de rien au cas où vous lui seriez enlevé!
Comment pouvez-vous garantir cette sécurité financière? Il n'y a qu'un seul moyen: avoir un montant suffisant d'assurance sur la vie. Renseignez-vous aujourd'hui sur la façon dont la Great-West Life peut garantir votre sécurité financière dans l'avenir. Veuillez téléphoner ou écrire à:

J. G. Villeneuve,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 113
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-4760

J.-P. Pilon,
C.L.U.
(Assureur-vie Agréé)
C.P. 186
Valleyfield, P.Q.
Tél. FR. 3-9404

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY
SIÈGE SOCIAL - WINNIPEG, CANADA

CONFIEZ-NOUS AUJOURD'HUI . . .
VOS PROBLEMES DE DEMAIN!

Démission de M. Agénor Desponts

Surprise au Conseil lundi soir

La Cité perd un employé travaillant, droit et honnête

Celui de qui relevait tout le système de la comptabilité à l'hôtel-de-ville quittera son poste samedi prochain.

M. Agénor Desponts, qui est à l'emploi de notre cité depuis plus de 19 ans, a fait part de son intention dans une lettre adressée au Conseil lundi soir dernier.

Ce fut pour les journalistes, du moins, une grande surprise. M. Desponts a toujours été reconnu par les représentants dees journaux locaux comme un collaborateur dévoué, un homme droit et honnête, un travailleur ardu, qui a rempli son poste comme peu auraient pu le faire dans certaines conditions de travail qu'il a connues.

En effet son stage à l'hôtel-de-ville n'a pas toujours plu aux profiteurs politiques qui rencontraient en lui un homme de caractère ferme dont la conscience ne pouvait être ébranlée ni par les menaces, ni par les manigances, ni par les calomnies. Le nom de M. Desponts a été souvent mentionné dans les journaux, et à chaque fois son attitude ferme devant les événements a été louée par les gens de bonnes moeurs et les citoyens honnêtes.

Ce n'est certainement pas par lâcheté que M. Desponts laisse son emploi à l'hôtel-de-ville. Ce n'est pas non plus par découragement ou par lassitude. M. Desponts n'est pas le type qui abandonne la partie pour bien remplir son devoir d'état. Une situation plus avantageuse l'attend dans quelques semaines, et c'est simplement pour son plus grand bien personnel qu'il laisse une position à laquelle il était attaché.

Si M. Desponts a été la pierre d'achoppement aux intentions de certains petits politiciens, il n'en fut pas ainsi pour tous les autres contribuables de notre cité. En charge de tous les achats de la ville, en charge de la vérification et du paiement des comptes, en charge de la liste de paie en accord avec les conventions collectives, en charge de la présentation des comptes au conseil, en charges des entrées dans les livres, en charge de la rédaction des rapports mensuels des recettes et déboursés, en charge de l'assurance-groupe, M. Desponts était l'homme-clé du contrôle complet de la comptabilité avec la vérification de la caisse. C'est un employé qui a une grande expérience dans son domaine.

Au moment où il quitte son bureau de l'hôtel-de-ville, nous voulons nous joindre à nos nombreux lecteurs pour remercier avec les autorités municipales M. Desponts pour tous les services précieux qu'il a rendus à la Cité. Nous le remercions personnellement pour sa précieuse collaboration et nous lui souhaitons bonne chance et beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions de gérant au Château Salaberry.

FRANCOIS DORVAL
AVOCAT
Bureau:
de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours
François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146
Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

COMBIEN ONT UN COMPTE EN BANQUE?

Tous, probablement / De nos jours, il n'est à peu près personne qui ne soit client d'une banque. Et chacun va souvent à la banque, et pour bien des raisons: déposer ses économies, faire un emprunt, acheter ou vendre des monnaies étrangères, se procurer un mandat, etc., etc.
Au fait, il semble que les Canadiens utilisent beaucoup plus les services bancaires que toute autre nation / Les banques à charte, pour leur part, s'efforcent de faire de chacune de leurs succursales un centre accueillant où chacun trouve toujours un service efficace.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Voulez-vous donner au CONTREPLAQUÉ l'apparence du SEQUOIA?
. . . ou un fini ordinaire tel Erable, Noyer ou Acajou . . . ou une des couleurs modernes telles Driftwood ou Platine?
C'EST VITE ET FACILE
avec seulement 1 couche de
INTEX
FINI DE BOIS NATUREL pour INTERIEUR · EXTERIEUR
Intex Beautiful New-Type WOOD FINISHES DRIFTWOOD
Vous pouvez maintenant teinter, sceller et finir le contreplaqué ou toute autre surface de bois naturel en une simple opération. Intex se pose aisément, sèche en quelques minutes et donne un beau fini satiné qui résiste aux lavages et aux intempéries. Venez voir les superbes effets que vous pouvez obtenir avec Intex.
FERRONNERIE
W. CHATEL
107, Alexandre
Tel. FR. 3-5323
Valleyfield

C'est dimanche, 18 ju

Rendons leur un o

Papa, ce méconnu

Je fais erreur, dites-vous?
Et je tiens des propos plutôt fous?
Possible, d'ailleurs je ne saurais vous blâmer
D'avoir le cran de récriminer
Au sujet de mes idées
Que j'ai osé exprimer
Dans un journal bien pensant
Lu par un tas de gens intéressants.
Mais laissez-moi plutôt dire
Ce que mon titre sous-entend
Et après, là seulement,
Vous pourrez en rire...
Ou le contredire...

* * *

Les papas, on les connaît si peu,
On ne sait d'eux que ce que l'on voit
Et pourtant, que de fois
N'avons-nous pas lu dans leurs yeux
La peine, la joie, l'appréhension
La tendresse ou la résignation?
N'est-il pas le géant bienfaisant
Qui protège la maisonnée?
N'est-il pas, près de maman,
La justice et l'autorité?
La menue monnaie quêtée par les enfants
Provient d'un labeur harassant
Renouvelé patiemment.

* * *

Papa! c'est le grand gaillard penché sur un berceau
Qui contemple avec affection le "tout nouveau".
On oublie beaucoup trop tôt
Que papa a un coeur ardent
Même s'il ne connaît pas les mots
Pour exprimer ses sentiments.
Voyez-le examiner avec attention
Le bulletin mensuel de son petit garçon
Réprimander
Ou féliciter.
Il est travailleur infatiguable
Quand de retour à la maison
Harassé, ce qui est fort probable,
Il effectue ici et là les réparations.

* * *

Papa, c'est l'homme expérimenté
Qui flaire les dangers
Auxquels ses grands enfants sont exposés
C'est lui qui voudrait retenir
La main du destin
Pour ne pas voir souffrir
Les siens.

* * *

C'e à
VALLE FI
QUE VOUS OUV
TOUT C ON
VOUS AVE BES
A CETTE CAS
POUR EUR
PLA E.

Magasins
VALLE FI

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVE O
AIDONS-LES EN LEUR ASSU RA

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Hôtel
NEW WINDSOR LTEE
GUY BLAIS, prop.
3, du Marché FR. 3-3022

Chez
MME O. OLIVIER
Tissus à la verge
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

La Laiterie
BELLE VALLEE
Rue Maden FR. 3-6522

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Assurances
LUCIEN DELISLE
45, Nicholson FR. 3-5280

Transport
Valleyfield Express Ltée
FR. 3-1620 Nitro

DANDURAN
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

Jean-Charles Leduc Enrg.
Photos - Parfums
Cosmétiques
229 Victoria FR. 3-2482

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Magasin
Bellerive 5-10-15-$1.
MAURICE LAPOINTE, Prop.
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Lingerie pour dames
LUCIEN TURCOTTE
203, Victoria FR. 3-4255

Il n'y a rien qui la batte
LABATT
ROLAND AMYOT, agent
151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield

FERNAND LABELLE
DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
105, Alexandre FR. 3-6622

...in, la fête des pères

...un ...ommage mérité!

Papa, c'est le pain quotidien
Le sûr conseiller
L'ami dévoué
Le sage serre-frein.
Papa, c'est la voix forte qui ordonne
Ou silencieusement qui pardonne...
Papa, c'est le bras qui soutient
Le doigt qui prévient
Le regard qui retient...

* * *

Un papa, c'est un trésor
Qu'il faut chérir très fort
Il ne s'en fait pas deux
Comme celui donné par Dieu
A tous ceux
Qui ont sur terre
La joie d'avoir encore leur père.

* * *

C'est pour ce papa merveilleux
Qu'un anniversaire a été établi.
En ce jour, rendez-le heureux
En lui disant un grand merci
Pour les bienfaits de l'existence
Gratifiés par sa présence
Ne péchons pas par ingratitude
En ignorant l'homme au grand coeur
Qui peine pour notre bonheur.
Et reprenons nos attitudes
De jeune enfant
Qui sait comment
Prouver sa gratitude
Au fidèle compagnon de maman
Et de grand-maman...

* * *

Papa des mines
des usines,
des terres labourées,
des forêts essouchées
des bureaux surchauffés,
des flots tourmentés,
dans l'humidité des caves,
au faite des échaffaudages,
sur les routes poussiéreuses,
ou les ruelles rocailleuses,
Papas d'ici-bas
Papas d'en-haut
Bravo!
Chapeau bas!

...VE...OPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE.
...SS...RANT NOTRE PATRONAGE

...AN & FRÈRE
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
...YFIELD, QUE.

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

La Laiterie
SALABERRY
310, Salaberry FR. 3-5505

Huile
MARC H. VIAU INC.
11, Jean-Talon FR. 3-2025

Ferronnerie
W. CHATEL
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

Bijouterie
MARCEL HEBERT
15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Bois de construction
A MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE STORES REG'D
39, Grande-Ile FR. 3-2233

Soudure générale
Demers Machineries Inc.
Liquid Carbonic Can. Corp.
118, Maden FR. 3-4832

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'alimente
METRO
DE VALLEYFIELD

La Brasserie O'Keefe
JACQUES SAUVE
AGENT
301, Danis FR. 3-2011

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

O'KEEFE
JACQUES SAUVE, agent
301, Danis FR. 3-2011

Pour votre mariage...
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

La fête du mariage chrétien Réunissait 500 invités au sous-sol de la cathédrale

Une messe était chantée à 5 heures en la cathédrale. — R. P. Aurèle Séguin invité. —

500 personnes participaient dimanche soir à la grande fête du mariage chrétien de la paroisse Ste-Cécile. L'an der- popularité de la fête paroisdus en nombre de 400. Cette populairité de la fête paroissiale fait songer à la véracité de la parole de Mgr Jean-Denis Cadieux, curé, qui vantait avec raison l'esprit communautaire des paroissiens de la cathédrale. "On sent, disait-il, une charité vivante qui s'exerce dans tous les domaines."

Mgr Cadieux, c.s., remercia le Père Aurèle Séguin, invité spécial de la soirée, "Ce "jeune" Père aux cheveux gris" a semé dans les ménages présents des idées qui germeront et produiront de bons fruits"

Le Rév. Père Aurèle-Marie Séguin ne prononça pas de conférence. Il sut intéresser son auditoire par des réflexions personnelles sur les étapes de sa vocation. La plupart des gens présents au souper ignoraient qu'avant de devenir prêtre chez les Dominicains, le Père Séguin fut durant de nombreuses années un père de famille fier de ses enfants, puis un grand-père attentif.

Avec une simplicité toute charmante, il racontra l'histoire de sa vocation tardive due à une série de circonstances fortuites. C'est en 1955 qu'il se décida à faire son entrée chez les Dominicains. Son grand souci du moment était l'annonce d'une telle nouvelle à ses fils. Il craignait justement que plus tard, ils oublient le père pour ne considérer qu'avec respect en lui, le prêtre.

Au cours de sa conversation, le Père Séguin mentionna qu'il avait travaillé des années à Radio-Canada. Jamais il n'aurait tant de détours dans sa vie pour arriver à un tel instant de bonheur, C'est-à-dire celui qui le consacrait finalement au sacerdoce. Toutes ses réflextion témoignaient de sa foi en la Providence. Une note humoristique fut laissée lorsque, touchant la question de l'obéissance en ce ne fut pas un cas difficile pour lui, vu qu'il en avait l'habitude. "Enfant, racontait-il, j'obéissais à mes parents, et quand je fus père, je dus obéir à mes enfants..."

La grande fête du mariage chrétien à la cathédrale fit mention de 132 noms de jubilaires. Ce sont 60e année M. et Mme Rosario Lanctôt; 50e, MM. et Mmes Henri Lynch, Aldéric Trudeau, Nelson Langlois; 45e, M. et Mme Armand Larin; 40e, MM. et Mmes Lionel Sauvé, Adélard Lahaie, Armand D'Aoust, E. Phoenix, Ernest Poirier, Conrad Vincent, Emmanuel Dumouchel; 35e, M. et Mme Aldéric Tremblay; 30e, MM. et Mmes Eugène Cadieux, Félix Laniel, L. P. Leclerc, François Benoit, Alexandre Leclerc, Vilda Legault, Freddy Legault, Jean Leduc, Josaphat Marcil, J. A. Deschambeault; 25e, MM. et Mmes Charles Auguste Lanoue, Lionel Dion, Sylvio Legros, René Laberge, Delphis Villeneuve, Arthur Hébert, Arthur Labrie; 20e MM. et Mmes Rosario St-Michel, J. P. Larivière, Fernand Poirier, Elzéar Gaboury, Aurèle Bourdeau, Alphonse Bourassa, Gérard Lalonde, Sylvio Colpron, J. Paul Gariépy, Jean Charles Giroux, Edgar Vallée, Lorenzo De-Granpré, Laurent D'Amour, Oscar Lalonde, Réal Leduc, Armand Larochelle, Hilaire Masse, Dr. L. P. Brisson, Emile Laporte, Paul Vallée, Gérard Jutras; 15e, MM. et Mmes Lucien Desrochers, Léger Duguay, Lucien Prévost, Henri Larocque, Lucien Lemay, Jean-Marie Léger, René Pitre, Marcel Goyette, Aimé Galipeau, Gérard Lagacé, Raymond Malboeuf, Maurice Daoust, Gilbert Valin, Jean-Paul Trudeau, René Vallée, Alcide Haineault, Arthur Rancourt, Roch Brunet, Charlemagne Cardinal, René Latour Fidèle Deshaies (25), René Daigneault, Richard Poirier, Robert Deschamps,

(Suite à la page 21)

AVIS

LES MAGASINS UNITED,

BELLERIVE 5c — $1.00

F. W. WOOLWORTH CO. LTD,

SERONT OUVERTS

JEUDI SOIR LE 22 JUIN.

FERMES SAMEDI LE 24, FETE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

(15-22)

En suivant la LIGUE BABE RUTH à Valleyfield

Plus de 60 jeunes joueurs de 13 à 16 ans ont participé à la parade en plus de nombreux invités à l'occasion de l'ouverture officielle de la saison de la Ligue Babe Ruth, samedi, 3 juin.

La parade partit de l'hôtel-de-ville pour se rendre au Parc Sauvé où les joueurs et instructeurs furent présentés à un public nombreux.

Après une mise-au-jeu où l'on put voir Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s., curé de la cathédrale, faire ses preuves au bâton, avec M. l'échevin J. Alcédor Bélanger au monticule et l'échevin Napoléon Lalonde derrière le marbre, deux parties furent disputées.

Au cours de ces joutes, le public put constater le calibre de jeu qui lui sera présenté cette saison dans la ligue.

La semaine dernière, deux parties furent disputées. Les Dodgers ont brillamment débuté mardi en blanchissant les Yankees 4 à 0. Le lanceur Mooney Egan a pris la vedette en lançant une partie de deux coups sûrs en plus de retirer dix frappeurs sur prises.

Mercredi, les Yankees ont de nouveau subi la défaite aux mains des Red Sox au compte de 14 à 5, Auger lança une joute de 4 coups sûrs, tout en retirant 11 frappeurs au bâton. Pierre Leduc, avec trois coups sûrs et Clermont ont brillé pour les Red Sox.

Toutes les joutes régulières de la saison seront disputées au Parc Sauvé du lundi au jeudi de chaque semaine à 6.30 heures p.m. Bienvenue à tous.

A. Théorêt, pub.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

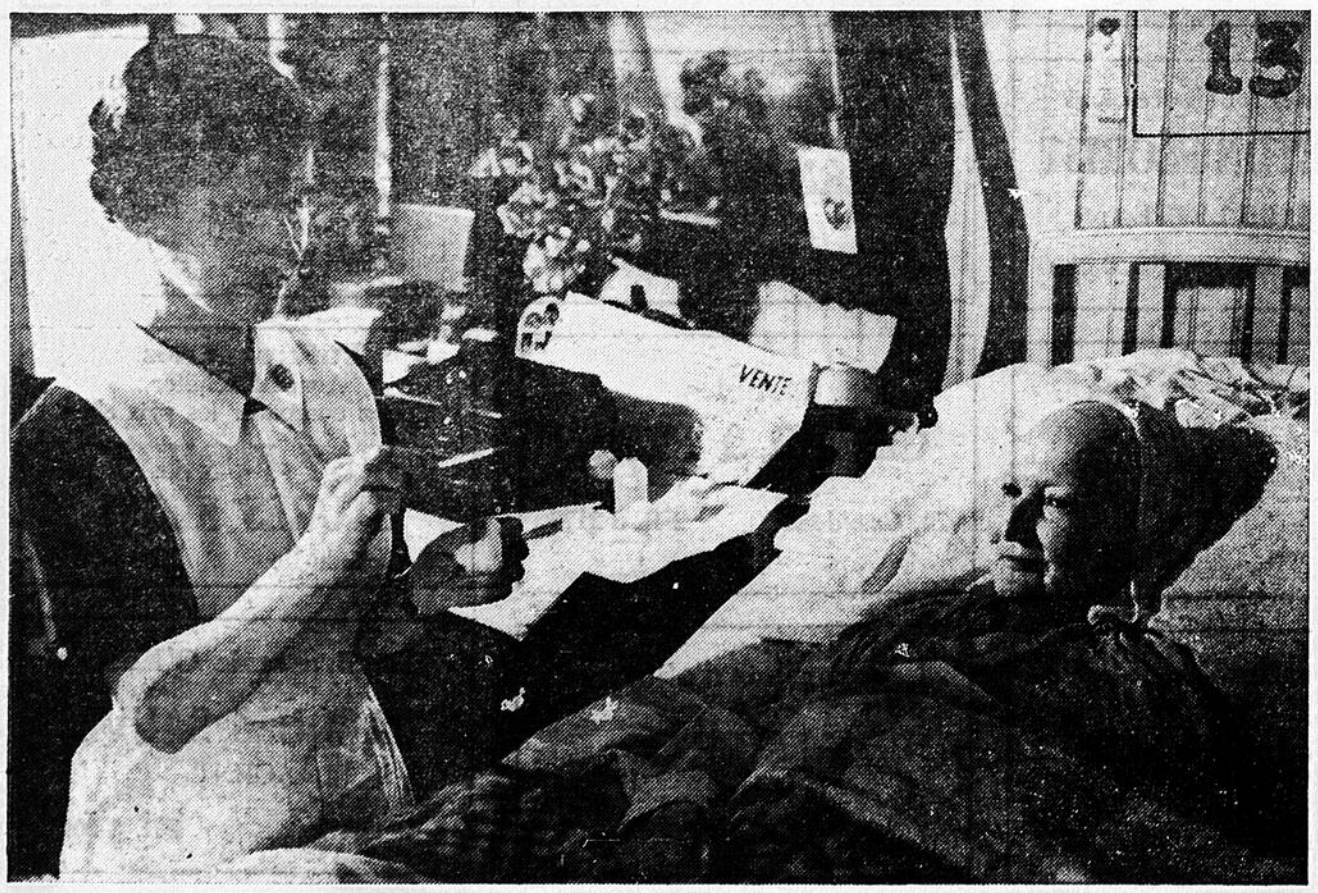
L.-P. BRISSON

Chemin Larocque

Valleyfield

Tél: FR. 3-5515

La charité, s'il vous plaît



Votre don à la Fédération des Oeuvres de Charité viendra en aide à

20 OEUVRES

DE BIENFAISANCE

Une seule souscription à toutes ces oeuvres pour une année. **DONNEZ GENEREUSEMENT!**

La souscription aura lieu du 25 juin au 8 juillet

La fête du mariage chrétien

(Suite de la page 20)

Janvier Rochon, James Roberge, Dominique Leboeuf, Lucien Miron (20); 10e MM. et Mmes J. J. Philie, Gérard Hébert, Ferdinand Pominville, Lucien Leroux, Adélard Mathieu, John Jourdain, Dorland Hannah, Roger Robichaud, Paul Emile Latour, Richard Willis, René Prévost, Paul Emile Bourdon, Jean-Paul Bourdon, Gaston Ostiguy, Jean Baptiste Jolin, René Sauvé, Enoch Lefebvre, Armand Guimond, Lauria St-Onge, Bruno Langlois, Léo Dorais, Philippe Leboeuf, Rosaire Laforme, Laurentien Caron, Gilles Gauthier, Raymond Lacoste, Raymond Pellerin, Félicien Poirier, Alfred Bernard, J. Noel Filiatreault, Armand Viau, Tod Campeau, Guy Richer, Jean Benoit, Hervé Gauthier, Jacques Lalonde; 5e, MM. et Mmes Lucien Miron, Henri Doyon, Roland Godin, Germain Lessard, Wellie Brazeau, Raymond Champoux, André Thibault, Octave Moreau, Guy Tanguay, Gérald Bougie, Roger Fortin, Gilles Primeau, Raymond Deschamps, Gaston Théorêt, Gilles Perrier et Roland Latreille.

A la table des anniversaires les plus importants, on remarquait les dignitaires suivants: Mme Réal Billette, présidente du comité de la Fête du mariage chrétien, et son époux, le Rév) Père Aurèle Séguin, dominicain, Mgr Jean-Denis Cadieux, c.s. curé, (15 ans de prêtrise), Mme Jacques Dubois, présidente de la L. O.C.F., et son époux, M. et Mme Adrien Cholette, premier marguillier et son épouse; M. Charles Philie, président du Comité inter-oeuvres de la paroisse, maître de cérémonie, et son épouse; M. Jean-Paul Bonneau, maître de cérémonie et son épouse, tous deux responsables du service d'Orientation des Foyers.

Des prix de présence furent tirés parmi les invités; ils furent donnés par M. et Mme Adrien Cholette, M. Eugène Cadieux, Bijouterie Brodeur, Maison Charles Cadieux & Fils, Gaston Ostiguy Fourrures, Bernard Inc., E. Julien Enrg., Marchand & Frères, Paul E. Bourdon.

AU TERRAIN D'EXPOSITION ORMSTOWN SAMEDI SOIR, 25 JUIN, à 8.30 HRS. UN SPECTACLE SEULEMENT

Instruction, formation et emploi

Depuis quelques années, une révolution s'opère au Canada, une révolution de l'emploi qui influera presque certainement sur l'avenir de vos enfants.

L'utilisation de machines meilleures et plus nombreuses et le perfectionnement des méthodes de travail ont peu à pe supprimé des milliers d'emplois qui exigeaient peu d'instruction ou de formation, au point où les emplois non spécialisés ou semi-spécialisés ne représentent plus de 30 p. 100 du total des emplois au Canada. En même temps, les occasions d'emploi augmentent proportionnellement pour les porteurs de certificats d'apprentissage et pour les diplômés d'institut de technologie, d'écoles secondaires, d'écoles de métiers et d'universités.

La portée de tout ceci par rapport à l'avenir de vos enfants saute aux yeux. Ceux qui quittent l'école trop tôt pourraient se voir refuser l'accès à 70 p. 100 des emplois au Canada et, de ce fait, voir leurs gains limités pour la vie, trouver fermé le chemin qui mène au perfectionnement dans l'industrie et souvent être forcés de se contenter de positions sans avenir et peut-être même en être réduits à une vie sans sécurité et à de longues périodes de chômage.

Il va de soi que les parents ne peuvent forcer leurs enfants à embrasser telle ou telle carrière, mais il ne fait pas de doute que notre devoir est de souligner la nécessité de prévoir et de former des projets pour l'avenir et de leur faire comprendre de bonne heure et une fois pour toutes la valeur d'une instruction solide, d'une formation méthodique et d'un civisme de bon aloi.

On ne saurait trop insister sur l'importance de l'instruction et de la formation pour assurer plus tard la sécurité à vos enfants.

Ils vont entrer dans un monde de travail qui continuera d'être témoin de grands changements dans les occupations particulières et dans la structure de l'emploi en général. Ils devront avoir la souplesse qui s'acquiert par une bonne instruction et une formation soignée.

Encouragez-les à se préparer autant que possible en acquérant des connaissances et des aptitudes utiles avant de se chercher du travail pour la vie.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

Restaurant Kwong-Corriveau

MAINTENANT OUVERT POUR

DEJEUNER

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé — Commandes pour apporter

76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield

(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Vente — Vente — Vente

VENEZ VOIR NOS PRIX INCOMPARABLES DE NOTRE MARCHANDISE A ETIQUETTES JAUNES

LA VENTE BAT SON PLEIN

Profitez-en pour acheter un cadeau à votre papa à l'occasion de la FETE DES PERES

DIMANCHE, 18 JUIN

Marcel Hébert

BIJOUTIER - JEWELLER

15, Jacques-Cartier Tél. FR. 3-5440

Autre score parfait au Club de tir

Lundi soir dernier, au Club de Tir de Valleyfield, Gilles Théorêt a réussi un score de 25 sur 25. Les concurrents étaient nombreux et la compétition fut grande, onze tireurs ayant obtenu 20 sur 25 ou plus.

25 sur 25: Gilles Théorêt.

24 sur 25: Marcel Rochefort.

23 rue 25: Robert Howson.

22 sur 25: H, DeLaplante, Albert Hébert, Jerry Howson.

21 sur 25: R. Rochefort Jr., Denis Leduc, Alcide Rochon.

20 sur 25: Hervé Gendron, R. Hogue.

Le prochain concours aura lieu dimanche, le 18 juin, à 1 heure p.m.

Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.

R H Wallace, Ph D

Dr R. H. Wallace
Directeur du contrôle de la qualité

DOW EST CLIMATISÉE

Georges Généreux se signale au Club de Tir

Succès complet du concours de dimanche derniers. — Les meilleurs scores

Le Club de Tir de Valleyfield tenait son concours enregistré avec la P.Q.T.A., dimanche dernier, le 4 juin, à son terrain du rang Ste-Marie.

Georges Généreux, qui avait représenté le Canada aux jeux olympiques, il y a quelques années, était au nombre des concurrents. Il a réussi un score parfait de 50 sur 50 dans la classe "A" simples, et un score de 48 sur 50 dans l'épreuve des levées doubles.

Nous donnons ici une liste des meilleurs scores réussis dans les différentes classes.

CLASSE "A" — Simples

Georges Généreux, 50 sur 50; Guy Beauvais, 84; Charlie Paul, 48; Sam McCarrick, 48; George Hazen, 48; R. J. Tobin, 47; R. Howson, 46; W. E. Smillie, 46.

CLASSE "B" — Simples

Albert Hébert, 46 sur 50; J. Torti, 46; I. Evengelisti, 46; Phil. Vincent, 45; L. Théorêt, 44; Arthur Leboeuf, 44; Omer Brossard, 44; Emile Leduc, 42; R. Rochon, 42; R. Brossard, 42.

CLASSE "C" — Simples

R. MacPherson, 48 sur 50; J. Guy Quevillon, 45; H. H. Peterson, 31.

CLASSE "D" — Simples

R. Brière Jr., 48 sur 50; Dr T. H. Piché, 47; Roméo Campeau, 37; Elphège Hallé, 35; Tom Tobin, 30.

DOUBLES

Georges Généreux, 48 sur 50; Robert Howson, 47; Jean Langevin, 45; R. Brière Jr., 41.

HANDICAP

Charlie Paul, 49 sur 50; Jean Langevin, 46; Sam McCarrick, 46; J. Torti, 46; George Hazen, 46; I. Evangelisti, 45; Guy Beauvais, 44; Omer Brossard, 44; W. Smillie, 44; Emile Leduc, 44; René Brière Jr., 44; Robert Howson 43; Camile Corneau, 42; Dr T. Piché, 42; Albert Hébert, 40; Arthur Leboeuf, 40; W. Cicconé, 40.

Le prochain concours régulier aura lieu lundi soir, le 12 juin, à 7 heures.

Magnifique performance de Ronald Garand qui lance une partie parfaite

Belle tenue du Salaberry qui triomphe 2 à 0 contre St-Jérôme. —

Dans une joute qui fut enlevante du commencement à la fin nos portes couleurs ont remporté leur première victoire de la saison en triomphant des Cardinaux de St-Jérôme au compte de 2 à 0.

Ronald Garand a lancé une partie de toute beauté en n'allouant aucun point et aucun coup sûr, tout en retirant 8 frappeurs sur des prises et en n'accordant que trois buts sur balles.

Michel Rochefort a cogné le premier coup de circuit de la saison en frappant la balle dans le champ droit à une distance d'environ 325 pieds.

Mercredi dernier, nos porte-couleurs se rendaient à Terrebonne pour disputer la victoire aux "Blue Cats" de l'endroit. Notre équipe a subi la défaite au compte de 10 à 0. Mike Schums a lancé une partie sans point ni coups sûrs (c3) ce qui constituait le premier exploit du genre dans la ligue Provinciale Junior cette année.

La prochaine partie du club aura lieu jeudi de cette semaine à Joliette. Tous ceux qui veulent accompagner le club à l'étranger sont priés de communiquer avec Doanld Landriault FR. 3-9014. (Com.)

Roger Bélair déclasse R- Foisy au cours d'un programme de boxe à M'tl

Lundi soir, à l'Aréna St-Laurent était organisé un combat de boxe mettant aux prises plusieurs jeunes de la métropole et de la région.

Deux boxeurs du Valleyfield Boxing Club étaient au programme. Il s'agissait de Roger Bélair, classe 112 lbs., qui déclassa son adversaire Roger Foisy, des Loisirs Saint-Jean-Baptiste de Montréal. Bélair obtint la décision des juges, après un combat de 3 rondes.

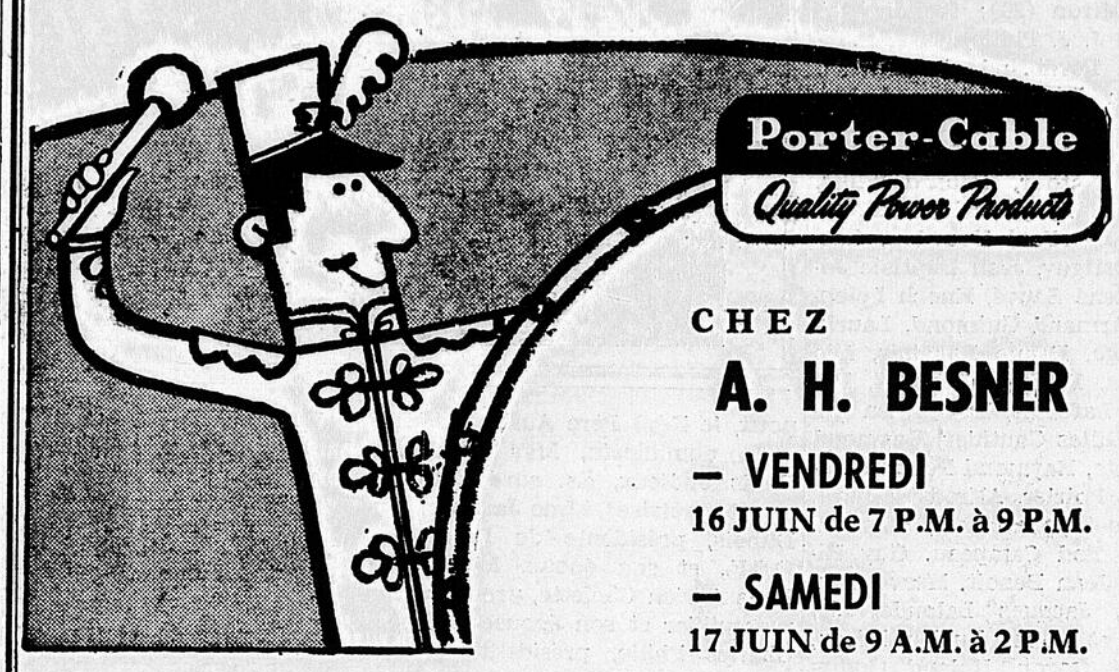
Quant à Yves Simon, classe des 156 livres, son adversaire, Raymond Joly, de la Palestre Nationale, ne se présentant pas, Simon gagna par défaut.

Le 12 juin prochain, une autre soirée de boxe sera présentée à Montréal aux Loisirs Saint-Jean-Baptiste. Yves Simon rencontrera Jacques Leduc, du Square A.C.; ce même soir, Bélair rencontrera un adversaire.

Lundi dernier, les entraîneurs présents au match disputé à Montréal furent MM. Gérard Rousse et Rolland Joannette, de Valleyfield. Les dépenses du groupe étaient défrayées par l'agence Molson de notre région. On nous informait que dans quelques semaines, un autre intéressant programme de boxe sera organisé à la salle Tougas & Nicholson, de Valleyfield.

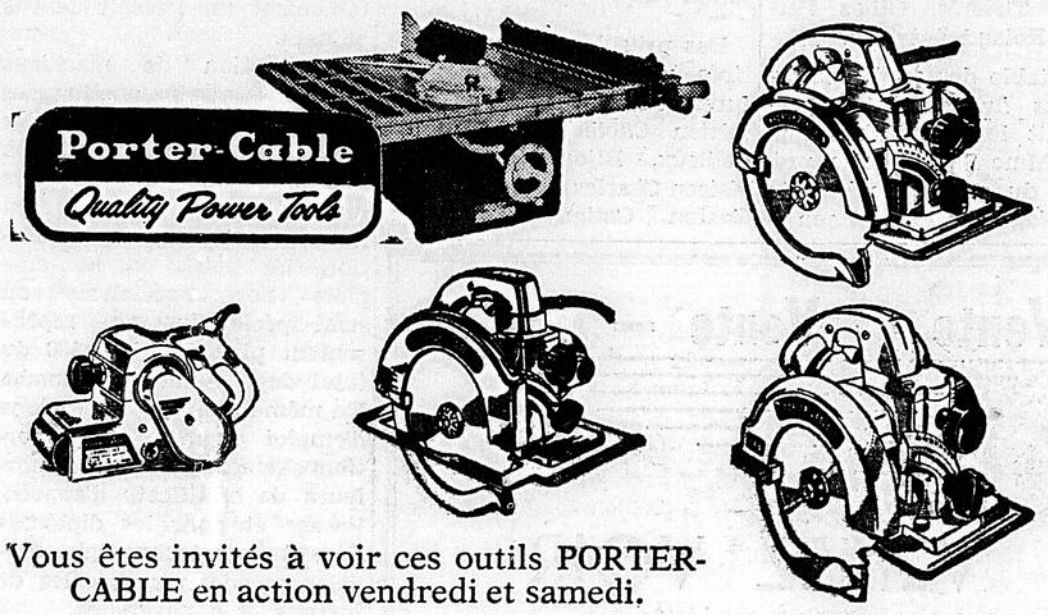
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

GRANDE DEMONSTRATION D'OUTILS *PORTER-CABLE*



CHEZ
A. H. BESNER
— VENDREDI
16 JUIN de 7 P.M. à 9 P.M.
— SAMEDI
17 JUIN de 9 A.M. à 2 P.M.

VENEZ VOIR LE MANIEMENT ET L'UTILITE DE CES POPULAIRES OUTILS

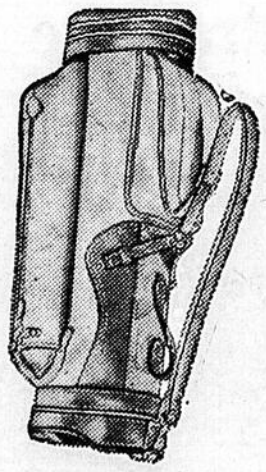


Vous êtes invités à voir ces outils PORTER-CABLE en action vendredi et samedi.

Profitez de votre visite pour acheter un cadeau à votre papa à l'occasion de la FETE DES PERES,

DIMANCHE 18 JUIN

Vous trouverez à notre magasin le plus grand choix de cadeaux pour plaire à votre papa:



- Outils de toutes sortes
- Articles de pèche
- Nécessaire pour le golf
- Articles pour le camping
- Articles pour le ski nautique

VENEZ CHOISIR A NOTRE MAGASIN UN CADEAU QUI LUI PLAIRA

A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, Nicholson Valleyfield FR. 3-8280

Autres échos de l'affaire des obligations volées

Suspect caché sous un autobus

Un policier municipal se signale

Le constable R. Himbeault ne croyait pas que son jour de congé serait aussi mouvementé. —

Pour les résidentts de Valleyfield et de la région, l'affaire du cautionnement de $25,000., en primeur dans notre édition de la semaine dernière, fut le sujet des conversations au cours du "week-end".

Cependant, en marge de cette histoire, nous tenons à donner la version de l'arrestation des prévenus, telle qu'elle s'est déroulée, vendredi le 2 juin dernier.

Le constable R. Himbeault

Il est exact que l'un des "visiteurs" fut reconnu par le Caporal Paul Rodrigue, de la Police Montée et suivi par ce dernier, en compagnie du détective de la Sûreté Provinciale, M. J. L. Ross. Pendant ce temps, M. Richard Himbeault, constable de la police municipale, magasinait rue Victoria. Le Cpl. Rodrigue demanda sa coopération en vue de l'arrestation des suspects.

On se rendit donc au Parc Sauvé pour procéder à la fouille d'un vieux camion à l'intérieur duquel les deux compères étaient installés. Dès que la porte de la cabine fut ouverte, Gautreau, alias Letarte, s'enfuit à toutes jambes en direction du Club Nautique. Nous relations jeudi dernier, qu'il avait couru. Ici, précisons qu'il n'était pas seul dans cet exercice. Le constable Himbeault, n'écoutant que son dévoir de policier, s'élança à la poursuite du fugitif qui éparpillait les coupons d'obligations volées.

Gautreau s'engagea sur le Pont situé vis à vis le Chemin Larocque, toujours talonné au pas de course par M. Himbeault.

Pendant tout ce temps, ce constable avait été aperçu par M. Roland Lalonde, au volant du camion du département des parcs qui trouva fort curieux son comportement. Il devina qu'il se passait un fait hors de l'ordinaire. Il s'engagea donc vers la rue Victoria en direction du Club Nautique lui aussi. S'arrêtant à l'entrée du Pont, M. Lalonde cernait automatiquement cette sortie. Il vit très bien le dénommé Gautreau se faufiler sous un autobus Valleyfield Transit, stationné en face du Restaurant Senécal.

Mais le jeu avait assez duré et l'autruche qui tentait de se préserver du danger fut sommée d'abandonner la cachette. Il est convenu de remarquer ici que le constable Himbeault, bien qu'il fut armé à ce moment, aurait pu subir le même sort que le policier Lacombe de Montréal, ainsi que d'autres, victimes des bandits dans des circonstances identiques.

"Ne tirez pas, Monsieur, je me rends, faites-moi rien de mal!" ainsi sortit Gautreau, évidemment pas trop à son aise sous l'autobus.

Conduit au poste de police local dans le camion des parcs, il fut incarcéré dans les cellules. On lui fit subir un interrogatoire devant MM. Rodrigue, Ross, Paul Marleau, chef de police. Devant l'évidence d'une fiche trouvée dans les dossiers qui indiquait son identité, il dut admettre que son véritable nom était Francis Gautreau et non J. P. Letarte. Résident de Moncton, N.B. il possédait en outre un faux passeport. En avril dernier, il sortait du pénitencier de Dorchester, N.B.

Toute cette histoire est celle de l'arrestation de Gautreau qui tenta de s'échapper. Son compagnon, Armand Duhamel, était tenu en respect dans le camion. Au constable Himbeault, notre appréciation pour sa diligence à servir la cause de la justice à un moment où il pouvait calmement profiter de ses heures de con-gé.

RETRAITES FERMEES

Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque — Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

9-11 juin — Fiancées. R. P. André Picot, SS.CC.
20 juin — Dames. R. P. Guy Laramée, S.J.
3-6 juillet — Vie intérieure. Dames et demoiselles. R. P. Paul Morin, O.P.
7-9 juillet — Jeunes filles. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

RECOLLECTION

Récollection pour toutes les Anciennes Retraitantes, lundi, 19 juin. 8h. p.m. — Conférence par le R. P. Guy Laramée, S.J. — Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

En tête pour les AVANTAGES

En tête pour les VENTES

Modèle illustré: Coupé sport Bel Air

Modèle illustré: Décapotable Impala

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Des avantages spectaculaires produisent des ventes spectaculaires. L'imbattable record de vente de la Chevrolet, d'une année à l'autre, démontre incontestablement que la CHEVROLET EST LA MEILLEURE – ET NOUS POUVONS LE PROUVER.

La Chevrolet 1961 est incomparable. C'est la voiture la plus avantageuse jamais présentée parce qu'elle est supérieure en tout: caractéristiques, élégance, performances, spaciosité, souplesse de suspension et confort. Elégance parfaite: la Chevrolet 1961 soulève l'admiration partout où elle passe. Souplesse inégalable: la suspension de la Chevrolet mérite tous les éloges; incomparablement silencieuse et stable, elle est absolument impeccable. Brillantes performances et économie: la Chevrolet vous offre les reprises fougueuses qui font la fierté de l'automobiliste, mais sans consommation exagérée d'essence. Bref, il n'y a pas de voiture aussi avantageuse que la Chevrolet, ni même qui l'approche. Voilà pourquoi la Chevrolet est la voiture qui se vend le plus.

(Pneus à flanc blanc facultatifs moyennant supplément)

VOYEZ! ESSAYEZ! ACHETEZ! LES **CHEVROLET** *LES PLUS SPECTACULAIRES DANS L'HISTOIRE DE CHEVROLET!*

CSS-361CP

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

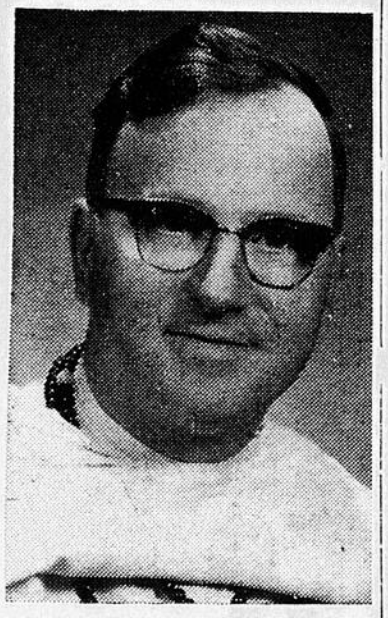
24 RUE DU MARCHE — VALLEYFIELD

Le nouveau provincial des Pères Blancs connu dans notre district

Le R. P. Louis-de-Gonzague Langevin.— Ses parents résidaient à St-Timothée. —

La Maison Généralice de la Société des Pères Blancs à Rome annonce la nomination du Révérend Père Louis-de-Gonzague Langevin, comme nouveau Provincial de la province canadienne des Pères Blancs, Missionnaires d'Afrique, pour remplacer le T.R.P. Henri Côté, qui avait rempli cette charge de 1939 à 1947 et de 1957 à 1961.

Le T.R.P. Langevin est né le 31 octobre 1921, à Oka, comté des Deux-Montagnes, fils de Eugène Langevin et d'Irène Larocque. Après ses études au Collège de Montréal, il entra



au Noviciat des Pères Blancs, à St. Martin, au mois d'août 1945. Son noviciat terminé, il alla faire ses études de théologie au Scolasticat de la Société, à Eastview, Ontario, où il prononça son serment missionnaire le 26 juin 1949 et reçut le Sacerdoce le 2 février 1950.

Il revint pour quatre années au Noviciat St. Martin, comme Professeur d'Ecriture-Sainte. Il alla alors à Rome pour trois années d'études et y obtint sa Licence en théologie et en Ecriture-Sainte. Au mois d'octobre 1957, il arrivait à la Mission de Bukumi, dans l'Archidiocèse de Rubaga, en Ouganda, Afrique Orientale. En janvier 1960 il devenait curé de la Paroisse de Kibusi, pour quelques mois seulement, car en juillet de la même année il était rappelé dans la Province canadienne des Pères Blancs pour s'occuper du recrutement des vocations pour la région de Montréal.

La Province canadienne des Pères Blancs compte maintenant 408 membres, prêtres et frères profès. Plus de 300 d'entre eux travaillent dans 45 diocèses en Afrique.

Les parents du Père Langevin demeuraient autrefois à St-Timothée. Il compte de nombreuses connaissances tant à Valleyfield qu'ailleurs dans le district de Beauharnois.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain, Valleyfield

Adressez-vous à
Agences SHANNON
POUR
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.
Immeubles. vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial
Transport
FR. 3-3471, 139, Victoria Valleyfield

RESULTAT D'UNE ENQUETE SUR LES LOISIRS A STE-MARTINE

Le 10 mai dernier, l'on a procédé à une enquête auprès de 287 étudiants et étudiantes âgés de 12 ans et plus dans les deux écoles de la paroisse de Ste-Martine. Voici la compilation des réponses données.

52 filles et 97 garçons désirent travailler durant le cours de l'été 1961, formant un total de 149.

ACTIVITES RECLAMEES.

119 réclament des cours d'anglais, 41%; 195 réclament des cours de natation, 64½; 116, des cours de dactylo, 40.5%; 42, des cours d'art dramatique, 14½; 20, de clairon, 7%; 48, de piano, 14.5%; 85 réclament des livres à lire, 29%; 94 réclament une discothèque, 31%; 37 réclament des cours de couture, 12%; 37, d'art culinaire, 12%; 22, recuir repoussé, 7%; 23, d'émaux, 7%; 20, de modelage, 6.5%; 114, de folklore, 40%; 63, réclament des sketches, 20%; 179, réclament du cinéma, 60%; 62, réclament le chant, 20%; 77, désirent avoir quelques parties de cartes; 70, désirent avoir quelques parties de bingo; 69, désirent avoir du ballon volant; 24%; 78, du ballon au panier; 26.5%; 80, du ballon-chasseur, 27%; 53, des jeux de drapeaux, 18%; 111, désirent jouer à la balle-molle, 38%; 55, à la balle dure, 19%; 170, désirent jouer au bowling, 58%.

SUGGESTIONS

Football. — Tennis. — 4 H. les Scouts. — des excursions historiques, industrielles.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'experience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield
(30)

Un cadeau pour PAPA, dimanche, 18 juin

3 FACONS D'ACHETER! VENEZ...TELEPHONEZ...OU

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTD

209, Victoria Valleyfield FR. 3-2740

POSTEZ CE COUPON AUJOURD'HUI!

NOM ET ADRESSE DU DETAILLANT

VEUILLEZ M'ENVOYER
JE PAIERAI $1.00 COMPTANT ET $1.00 PAR SEMAINE JUSQU'AU PAIEMENT TOTAL

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____

ST - STANISLAS

Province de Québec,
Municipalité de la Paroisse St-Stanislas de Kostka,
Cté Beauharnoits.

A une assemblée générale de la Paroisse St-Stanislas de Kostka, tenue mardi, le 9 mai, sont présents Dr. Emile Brosseau, maire, et MM. les Conseillers Henri DeBonville, Wilfrid Lafontaine, Albert Patenaude, Horace Bergeron, Auguste Pepin, Laurent Deschamps.

Il est proposé par Laurent Deschamps, secondé par Wilfrid Lazure, que le Secrétaire-Trésorier soit autorisé à payer le compte de Jean-Pierre Viau pour coupage des arbres au dépotoir.

Il est proposé par Albert Patenaude, secondé par Horace Bergeron, que ce conseil décide de faire installer une lumière de rue sur la rue St-Joseph en face de la propriété de Léo Leduc et que copie de cette résolution soit envoyée à la Compagnie Shawinigan Water & Power.

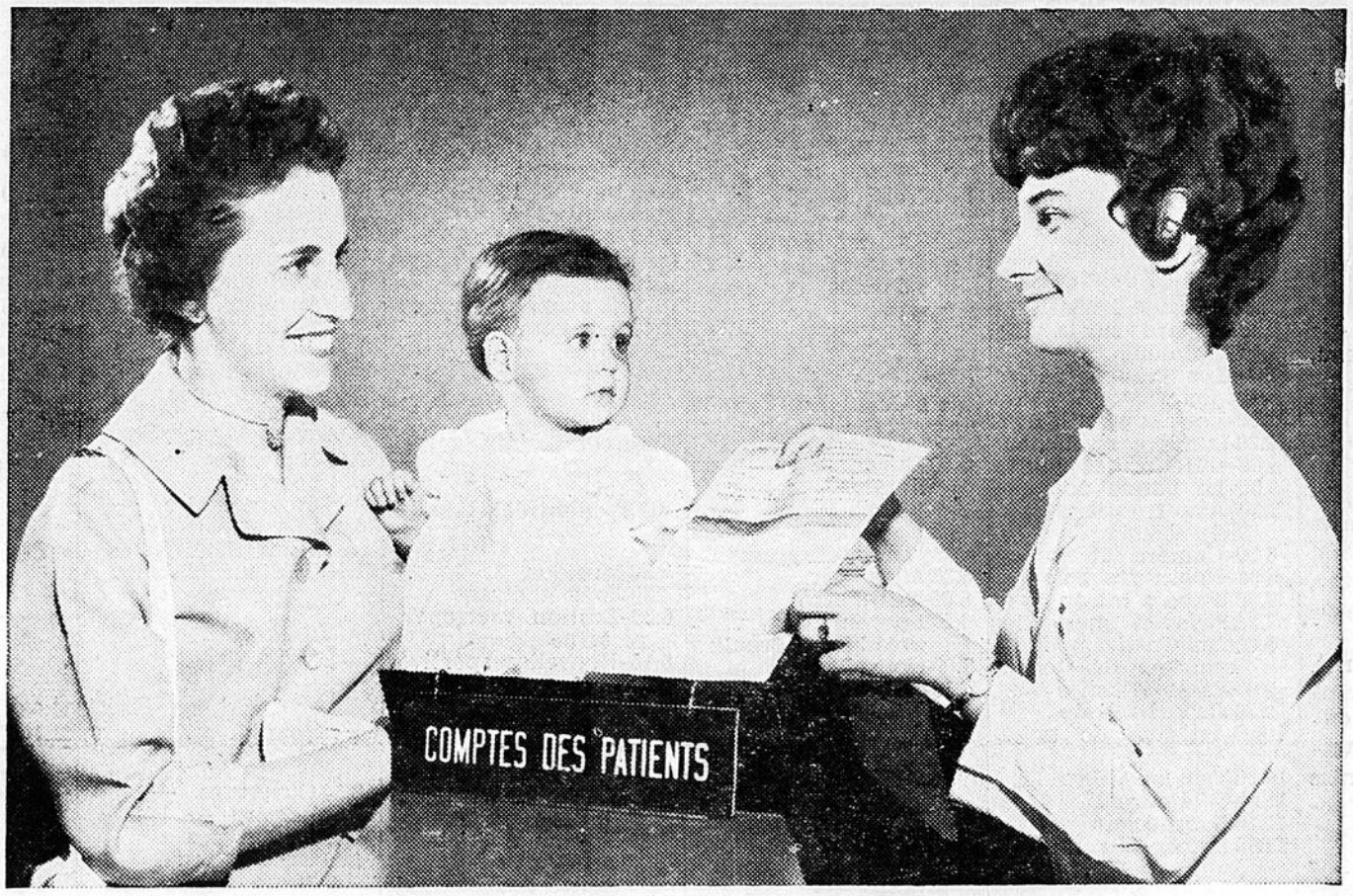
Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

L'hôpital répond à madame Deslandes:

"RIEN À PAYER POUR DIANE!"

L'ASSURANCE-HOSPITALISATION

réglera ce compte en entier



Mademoiselle Nicole Morin, préposée à la comptabilité de Sainte-Justine, explique à madame Monique Deslandes que l'hospitalisation de sa fille Diane ne lui coûte pas un sou.

UN TÉMOIGNAGE SPONTANÉ

(coupure de "La Presse", 6 avril, 1961.)

Rien à payer

Monsieur le Rédacteur,

L'assurance-hospitalisation a fait couler beaucoup d'encre. Mais en ce qui me concerne je tiens à déclarer que j'ai profité tout dernièrement de ce bienfait.

Ma fillette de huit mois a été transportée à l'hôpital, souffrant d'une gastro-entérite aiguë. A l'admission j'ai demandé qu'elle soit en chambre générale. Comme il n'y avait plus de lit libre dans cette catégorie on l'a mise en chambre privée; elle est restée cinq jours; elle a eu tous les traitements nécessaires: sérum, pénicilline, analyses, vitamines, etc.

A la sortie, la dame au bureau des comptes m'a dit: "Il n'y a rien à payer, c'est à la charge de l'assurance-hospitalisation".

Je tenais à présenter ce cas parce qu'on entend trop de critiques à ce sujet. Vraiment il y a des personnes qui doivent être bien riches pour qu'un compte de quelques centaines de dollars ne dérange pas leur budget!

Pour ma part c'est bien le contraire qui se produit.

C'est pourquoi ma petite Diane, moi-même et . . . mon budget, disons "Merci", aux auteurs de l'assurance-hospitalisation.

Mme Monique Deslandes
1280, rue Villeray,
Montréal.

DES FAITS ÉLOQUENTS

1 Madame Monique Deslandes demeure au 1280 de la rue Villeray à Montréal.

2 Elle dut faire hospitaliser sa fillette de 8 mois, Diane, à l'hôpital Sainte-Justine de Montréal, du 2 au 6 février de cette année.

3 Comme il n'y avait pas de lit disponible dans les salles ordinaires, il fallut loger Diane dans une chambre privée —son cas étant urgent.

4 L'assurance-hospitalisation *paya en entier* les frais assurés de quatre jours d'hôpital, y compris la chambre privée accordée d'urgence.

5 Dans sa lettre à "La Presse", parue le 6 avril dernier, madame Deslandes remercie le gouvernement d'avoir payé pour elle son compte d'hôpital.

6 **THOMAS TOULEMONDE** s'empresse de s'en réjouir avec vous, madame!

LE SERVICE DE L'ASSURANCE-HOSPITALISATION

MINISTÈRE DE LA SANTÉ DU QUÉBEC

ALPHONSE COUTURIER, m.d., *ministre* — JEAN GRÉGOIRE, m.d., *sous-ministre* — JULES GILBERT, m.d., *directeur*

DU QUÉBEC

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$2.00 par année — Etats-Unis $3.00

St-Stanislas

Félicitations à Jean-Guy Deschamps, Claire Vincent, Ginette Montpetit, Hélène Deschamps, François Vachon qui ont subi avec "Très Grande Distinction" leurs concours du Département de l'Instruction Publique et de la Profession de Foi.

De la part de leurs parents et de leur institutrice, Mme Marcelle Montpetit.

Notes du mois de mai :

1ière année : René Brière, Jacques St-Michel, Micheline Vachon, Francine Pagé, Ginette Viau, Robert Marleau, Cécile Brisson, Marielle Déniger, Francine Daigneault.

Mme Régina Laframboise, Inst.

2ième année : Lucy Viau, Alain Guénette, Anne-Marie Lemieux, Maurice Vincent, Johanne Pilon, Claire Leduc, Diane Vincent, Claire Théorêt.

Mlle Monique Legault, Inst.

3ième année : Denis Morand, Denise Montpetit, Ginette Girouard, André Vachon, André Lemieux, Denise St-Michel, Roger Leduc, Jacques Faubert, Denis Bénard, Carmen DeBonville, Carol St-Michel, Marielle Verner, Francine Leduc, Bernadette Verner, Denis Pilon, Bertrand Brisson, Jean-Paul Perras, Denis Malboeuf, Louise Théorêt, Ronny Durnin, Michel Deschambeault.

Mlle Alice C. Bergevin, Inst.

4ième année : Louise Vachon, Guy Marleau, Raymonde Déniger, Denis Sauvé, Denise Vachon, Roger Ladouceur, Christiane Perras, Michel Legros, Nicole Chatigny, Roger St-Michel, Gaston Montpetit, Diane Quesnel, Françoise Daoust, Michel Brière, Lili Montpetit, Colette Châtigny, Francine Legault, Michel Mailhot, Marielle Leduc, Lucien Leduc.

Mlle Lucie Trépanier, Inst.

5ième année : Hélène Legault, Réjean Guénette, Maurice Boyer, Micheline Pepin, Lise St-Michel, Georgette Perras, Jean-Pierre Picard, Jocelyne Himbeault, Diane Perras.

Mlle Thérèse Maheu, Inst.

6ième année : Wilfrid Vincent, Nicole Pilon, Robert D'Aoust, Denis Faubert, Réal DeBonville, Pauline Girouard, Jacques Brière, Suzanne Chayer, Jean-Marc Marleau, Christiane Boilard.

7ième année : Guy Deschamps, Hélène Deschamps, Claire Vincent, Ginette Montpetit, Jeannette Daoust, Claudette Leduc, François Vachon, Armand Beaulieu, Roger Mailloux, Gilles Montpetit, Rita Verner.

Mme Marcelle Montpetit, Inst.

7ième année : Estelle Déniger, Monique St-Onge, Jocelyne DeBonville, Pauline DeBonville, Jacqueline Mailhot, Yvan Laframboise, Michel Taillefer, Marcel Sauvé, Gilbert Guénette.

8ième année : Huguette Leduc, Lise Huot, Marcel Chartrand, Rose-Mai Boisclair, Jeanne Chatigny.

Mlle Léa Bruneau, Inst.

La Fête-Dieu.

Dans notre paroisse, la procession de la Fête-Dieu a eu lieu après la messe de dix heures. Un magnifique reposoir avait été érigé à la résidence de M. et Mme Léonide Marleau. M. le Vicaire Alfred Bourcier portait le St-Sacrement.

A la télévision

Dimanche 18 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

10.15-Messe
11.00-Signes de vie
11.30-A vous Paris
12.30-Regards sur la ville
1.00-Opinions
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-Les Apprentis
2.30-Lumière immortelle
4.00-L'Heure des quilles
5.00-La bonne nouvelle
5.30-Aux frontière de la science
6.00-Caméra '61
6.30-Robin des bois
7.00-Papa a raison
7.30-Pays et merveilles
8.00-Les Festivals de musique du Québec
9.00-Passe d'armes
9.30-Jazz baroque
10.00-Artisans de notre histoire.
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.30-L'Echo du cinéma

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinee "Nous irons à Paris"
5.30-En ce temps-ci
6.00-Le commonwealth "Splendeur et misère du colonialisme"
6.30-Les nouvelles journal télévisé du canal 10
6.40-Sport images
6.50-Promotion
7.00-Ma carrière
7.30-En cinématheque "La gloire est à eux"
9.00-Carnet de voyages "Dead Sea Scrolls" (2e partie)
9.30-Ma première chance
10.00-Dix sur dix
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température.
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinema titre à confirmer plus tard

●

Lundi 19 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Antoine
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-A vous, Paris!
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-La Pension Velder
9.30-Reportage
10.00-Histoire d'amour
10.30-L'Afrique en marche
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-L'Art et les hommes

●

CFTM Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinée "Orient-Express"
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-en cinématheque "Ultimatum"
9.00-Au comptoir du rire
9.30-Télé-policier "Plus de whisky pour Gallaghan"
10.00-Ecran d'étoiles "Gardienne d'enfant"
10.30-Qui sont-il donc?
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "Adieu Paris"
12.40-Fermeture

●

Mardi 20 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Ouragan
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
7.45-Par le trou de la serrure
8.00-La Côte de sable
8.30-Joie de vivre
9.00-C'est la vie
9.30-Expéditions
10.00-Ici Interpol
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Gros plan

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinée "La môme vert de gris"
5.30-Trois mousquetaires "Le poltron"
6.00-Télé-métro
6.35-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-En cinématheque "Perdu dans les ténèbres"
9.00-A Communiquer
9.30-Frontières
10.00-10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "L'avion de minuit"
12.40-Fermeture

●

Mercredi 21 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Le moulin aux images
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Carrefour
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Edition spéciale
9.00-En haut de la pente douce
9.30-Une étoile m'a dit
10.00-Alain, nageur précoce
10.30-La Force de l'âge
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-A vous, Paris!

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinée "Grand Gala"
5.30-Rouge ou vert
6.00-Télé-métro
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Vox populi
7.30-Une demi-heure avec...
8.00-Adam ou Eve
8.30-33 Tours
9.00-Sur le matelas lutte télédiffusée en direct du forum de Montréal
10.00-Remous
10.30-Yves Christian
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinema "L'homme de la Jamaique"
12.40-Fermeture

●

Jeudi 22 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Connaissance du monde
5.30-Roquet, belles oreilles
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-L'Enfant du cirque
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Exploits sportifs
7.45-Au-delà des apparences
8.00-Clé de sol
8.30-Filles d'Eve
9.00-Rendez-vous avec Michelle
9.30-Téléjournal
9.45-Nouvelles sportives
9.45-Commentaire
10.04- La Russie aujourd'hui
11.46-Téléjournal

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinée "Club des 400 coups"
5.30-Hoppalong Cassidy "Dans le vieux Colorado" (1ère partie))
6.00-Télé-métro
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Monsieur le maire
7.30-Pattes de mouche
7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
8.00-Sur la sellette
8.30-Cinéma Kraft "La fille de feu"
10.00- 10 sur 10
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Le diable en personne"
12.40-Fermeture

●

Vendredi 23 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Long métrage
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.30-Téléjournal
6.45-Guillaume Tell
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Langue française
7.45-Pour elle
8.00-sur demande
8.30-Jeunes visages
9.00-Cinéma international
10.45-En roulant ma boule
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
4.00-En matinée "La reine morte"
5.30-Hoppalong Cassidy "Dans le vieux Colorado" (2e partie)
6.00-Télé-métro
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-En cinematheque "Les fiancés de Rome"
9.00-Carnet de films "Mon secrétaire travaille la nuit"
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Princesse Tam-Tam"
12.40-Fermeture

●

Samedi 24 juin

CBFT, Montréal, Canal 2

12.00-Musique
12.30-Le Golf et ses étoiles
1.30-Film
2.00-L'univers des sports
3.00-Défilé de la Sainte-Jean-Baptiste
5.00-Walt Disney présente
6.00-Cette semaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Les Boucaniers
7.15-Cinéfeuilleton
7.30-Pure invention provinciale
7.45-La politique provinciale.
8.00-Le Club des autographes
8.30-Billet de faveur
10.00-Où chante l'alouette
10.15-Mes chansons
10.30-Destination, danger
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Long métrage.

●

CFTM, Montréal, Can. 10

3.00-Ouverture - Horaire les manchettes en matinée.
"Garou, gariu, passe-muraille"
3.30-En matinée
5.00-Pic-nic télémission-variétés
6.00-Victoire sur mer
6.30-Safari
7.00-Nouvelles
7.15-Monsieur Bricole
7.30-Le royaume de madame magazine féminin -
8.00-Cinéma du samedi
9.45-Depart au 10
10.15-Chez Isidore
10.45-Nouvelles
10.56-Météogramme
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma

Les gagnants des tirages des Hommes d'Affaires de l'Avenue Grande-Ile

Une réussite complète. — Remerciements du président et de son comité. —

Les tirages organisés par les Hommes d'Affaires de l'Avenue Grande-Ile, samedi dernier, remportèrent un éclatant succès. Le président de cette association, J. O. Quesnel, et les membres de son exécutif profitent de l'occasion pour remercier toute la population de l'encouragement reçu au cours des dernières semaines.

Voici la liste complète des gagnants :

Les Hommes D'Affaires, Laveuse Kelvinator : Mme Joseph Simard, 228 Blvd Langlois, Vfld.

J. O. Quesnel Ltée, 2 bons de mdses $25.00 : M. J. M. Sévigny, 33 Meloche; M. J. Jr Reiser, 26 Joron.

Bellerive .05-$1.00, 6 bons de mdses $5.00 ch. : M. Jean Drouin, 306 Dufferin; M. Georges Chasle, 341a Blvd du Havre; Mme Charles E. Guérette, N.D. du Sourire, St-Timothée; Mme Yvette Boulerice, 69 St-Onge Vfld; Mlle Rita Toulouse, 28 Tully, Vfld; Mlle Lucie Larocque, 30 Isabella.

Edmond Aubin Pharmacie, 3 bons de mdses de $10.00 ch.: M. Luc Poirier, 85 Cousineau, Vfld; Mme René Quesnel, 116 Alexandre; M. Rolland Jutras, 30 Ch. Larocque.

Gabriel Langevin Inc., 3 bons de mdses de $10.00 ch. : Mlle Réjeanne Vinet, 154 Cousineau; M. Marcel Riendeau, St-Louis de Gonzague; Mlle Danielle Ménard, St-Polycarpe.

Girard & Frères, 3 bons de mdses de $10.00 ch. : Mme Henri Larocque, 431 Blvd du Havre, Vfld; M. Adélard Régnier, 290 Grande-Ile Vfld; M. René Grenon, 229 Jacques-Cartier Vfld.

Jos Cousineau Enrg., 6 bons de mdses de $5.00 ch. : Mme Raymond Prieur, Rivière Beaudette; M. Roger Levert, Chemin Baie, Vfld; M. Alfred Boyer, Coteau du Lac; M. Lorenzo Lepage, 316 Blvd Langlois, Vfld; Mme James Bartelette, 89 Joron; Mme Paul Lecault, 20 Maden, Vfld.

Bellerive Bowling, 6 bons de $5.00 ch., (parties de bowling): M. Albert Deschamps, 256 Grande-Ile, Vfld; Mlle Lucy Benoit, 9 Whittaker, Vfld; Mme Antonio Lauzon, 116 Grande-Ile; Ormstown Enterprises Reg'd, 28 Church, Ormstown; Mlle Suzanne Duquette, 45 Tully, Vfld; M. J. M. Lepage, Vfld.

Gaétane Lingerie, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : Mme Annette Henley, 3 Andrew, Vfld; Mrs. Armand Searle, 109 Maden, Vfld; M. Daniel Robin, 117 Ch. de Ligne; Mme Annette Jourdain, 144 Cousineau; M. Léonard Chénard, 316 Grande-Ile; M. J. P. Bolduc, 122 Cousineau, Vfld.

Théâtres Indépendants Passe de théâtre pour 1 an : Mme Susy Campeau, Ste-Marthe, Co. Vaud.

Yvon Cadieux, dépot sur achats $40.00 : Mlle Réjeanne Vinet, 154 Cousineau, Vfld.

Waynes Service Station, 6 bons mdses de $5.00 ch. : M. Raymond Chénard, 316 Grande-Ile; M. Armand Filiatrault, 41 Joron; M. René Grenon, 229 J.-Cartier, Vfld; M. Raymond Gagné, 122 Grande-Ile, vfld; M. Hervé Leblanc, 44 Eastern, Vfld; M. Alberic Martin, 10 Whittaker, Vfld.

Studio Beauchamp, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : M. Ludger Dupuis, 65 Elsie, Vfld; M. Michel Landry, St-Timothée; M. L. Dupont, 57 Gordon, Vfld; Mme P. Perras, 237a Blvd du Havre, Vfld; M. Albina Meloche, Grande-Ile; M. Marcel Glaude, 18a Cousineau, Vfld.

Mme E. Desautels, 3 bons de mdses de $10.00 ch. : Mlle Diane Cardinal, 85 Ellen, Vfld; Mlle Kathleen Wilkins, 278 Grande-Ile, Vfld; M. Jos Filiatrault, 9 Wilfrid, Vfld.

L'Oiseau Bleu, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : M. Camil Miron, Grande-Ile, Vfld; Mme Danna Séguin, Hotel Ste-Justine; M. Philippe Leduc, St-Dominique, Les Cèdres; M. Guy Legault, St-Stanislas de Kostka; M. Aldéric Legros, Coteau du Lac; Mme Jos Cazelais, 208 Grande-Ile.

Mme Jeanne McSween, 3 bons de mdses de $10.00 ch. : M. Armand St-Gelais, St-Timothée; M. Pierre Deschamps 57 Ellen, Vfld; Mme Maximilien Leduc, 356 Mignone, Vfld.

Clinique Jean Paré, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : Mme Adrien Leduc, 241 Grande-Ile; Mlle Reine Laroche, 88 Ogilvie; M. Gilles Charlebois, 50 St-Onge; M. Charles Zeagman 165, St-Charles; Mme Charles Giroux, 188 McLaren; M. Aldéric Legros, Coteau du Lac.

A. Forcier Station White Rose, 1 bon de mdses de $30. : M. Emmanuel Larocque, 134a Grande-Ile Vfld.

Chez Suzy, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : M. Ronaldo Garand, 11a Stewart, Vfld; M. Jos Audette 54b Benoit, Vfld; M. J. P. Métivier, 24 Des Erables; Mme Vincent Leclair, 76 Champlain; Mlle Claire Bergeron, 133 Nicholson; Mlle Monique Rouleau, 26 Eastern.

M. Oscar St-Onge, 6 bons de mdses de $5.00 : Mme Georges Deschamps, 127 Cousineau, Vfld; M. Antoine Ste-Marie, 231 Fabre; M. Hector Séguin, 206 Cléophas; Mme Yvette Métivier, 344 Bvld du Havre, Vfld; Mme Louis Poirier, St-Polycarpe; M. Luc Poirier, 85 Cousineau, Vfld.

Mercerie Mod, 5 esc. de $10.00 sur achat d'ha. : Mme Jacques McSween, 41 Dion, Vfld; M. Luc Poirier, 85 Cousineau, Vfld; M. Jos Audette, 54b Benoit, Vfld; Mme Blanche Henny, 450 Dufferin; M. Nomand Turcotte, 32 Ellen.

Ernest Leblanc, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : Mlle Jacqueline Ménard, 286a Mignonne, Vfld; M. Michel Landry, St-Timothée; M. Marcel Mercier, 8b Cousineau; M. Ronald Delisle, 46 Madeleine, Vfld; Mrs. Elizabeth St-Onge, 45 Riverview Ave, Nitro; Mlle Louise Normand, 10 Lowe, Vfld.

Sinray Furniture, 3 bons de $10.00 ch. mdses : Mlle Yolande Chatigny, 79a Ellice; Mrs. Elizabeth St-Onge, 45 Riverview, Nitro; Mlle Evelyne Métivier, 114a Stewart, Vfld.

R. Décosse Station Shell, 6 bons de mdses de $5.00 ch. : M. A. Boulerice, 22 Daniel, Vfld; Mme Joseph Audette, 54b Benoit; Mlle Andrée Langevin, 39 Edmond; Mme Joseph Audette, 54b Benoit; M. Ovila Jolin Rest., Grande-Ile; M. Ovila Lalonde, 31 Santoire, Vfld.

CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ FRANCOISE

97 du Marché,

FR. 3-5225 Valleyfield

Pour vos couvre-planchers, voyez

LEVASSEUR FRERES

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

disponible en garpettes de diverses dimensions

SCEAU-OR

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

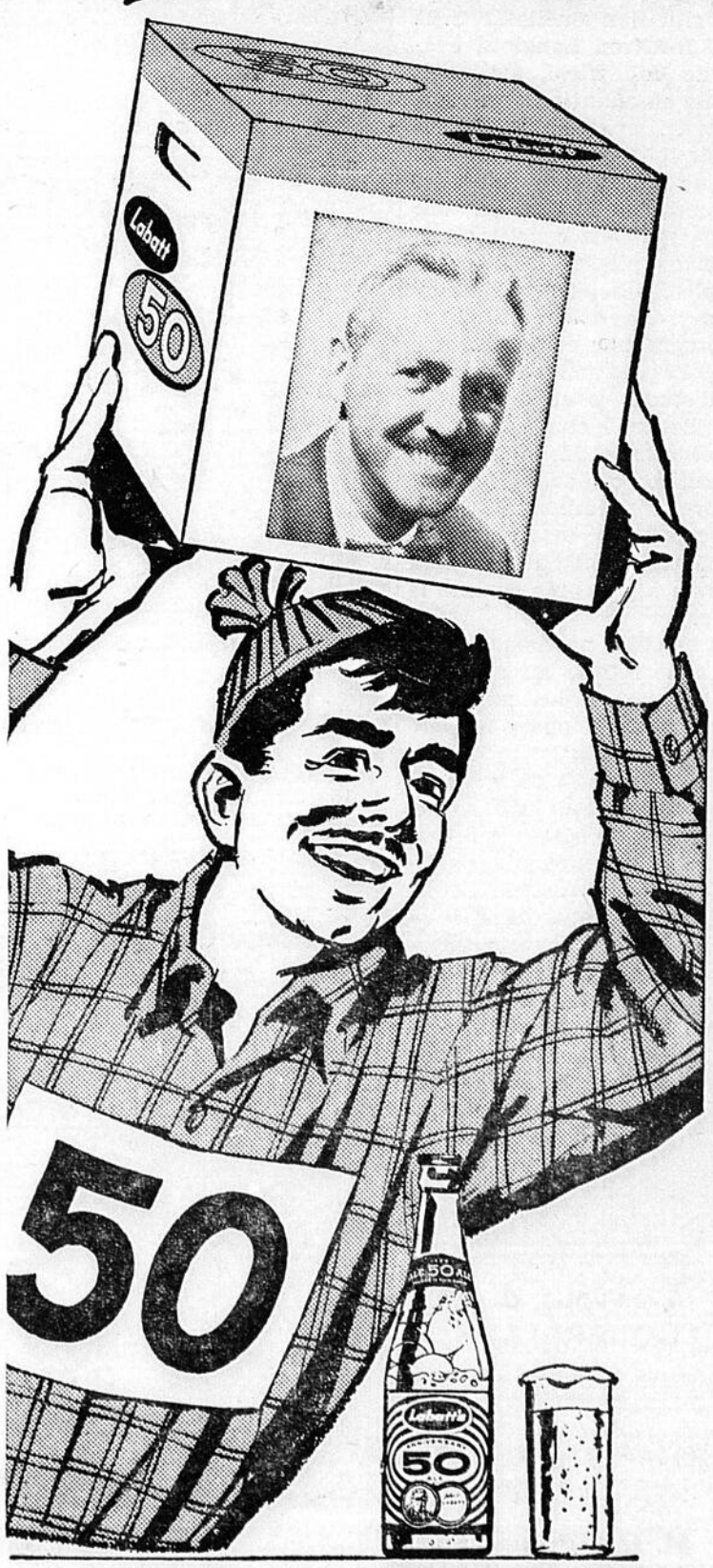
VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721

REMI HALLE, prop.

Labatt

y a rien qui la batte!



Votre distributeur **ROLAND AMYOT**

Agrandissement au Séminaire

Un édifice qui fera l'orgueil de tous

Le Séminaire de Valleyfield, affilié à l'Université de Montréal est à compléter la douxième phase d'un projet d'agrandissement qui doit se produire en quatre étapes et dont le coût total dépassera les trois millions de dollars. L'article de cette semaine est écrit par un ancien du cours commercial qui disait, il y a quelques vingt ans : "ce n'est plus vivable dans une bâtisse comme celle-là!"

La situation était connue des autorités il y a 20, 30 et même 40 ans. On a attendu depuis. Il n'y avait aucun moyen d'envisager une construction à cause du manque de finance. J'ai vu des élèves de mon temps, aujourd'hui prêtres, qui se sont dépensés à faire le tour des paroisses durant des années et des années pour ramasser des dollars pour payer une partie de l'enseignement à de nombreux élèves et diminuer d'autant le déficit de l'administration. De près de trois cents élèves que nous étions dans les années 1935, ce nombre a presque doublé. Je disais que ce n'était "pas vivable" à ce temps-là, comment cela devaitèil être l'an dernier?

Les choses se sont améliorées en 1959 quand le Gouvernement Provincial nous octroyait la somme de $400,000. Ca payait presque la dette du séminaire! Fort de cette nouvelle situation améliorée, S. E. Mgr. J.-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, autorisait la mise en chantier d'un vaste projet de construction. Un réfectoir neuf pour les élèves et le personnel, de nouvelles chambres à fournaises, une infirmerie. Cela constituait la première phase, maintenant complétée depuis septembre dernier. La deuxième partie du programme comprend une bibliothèque, salle de lecture ou d'études pour les élèves, plus de cent chambres pour les étudiants des classes finissantes, et encore, notre "nouveau" séminaire ne rivalise pas avec les autres institutions ayant un nombre d'élèves à peu près comme le nôtre.

La "vieille" partie sera littéralement refaite au cours de l'été et nous vous parlerons plus tard de la phase numéro quatre.

C'est l'endroit où vos fils iront passer huit années de leur jeunesse. L'âge varie entre dix et dix-huit ans. Le diocèse de Valleyfield se devait d'avoir des locaux digne de sa population, et, toute proportion gardée, d'avoir aussi bien, que l'école neuve de la plus petite commission scolaire!

M. le chanoine Lucien Beauchamp, recteur, a une grande confiance que le public comprendra que cette gigantesque construction ne peut se compléter sans l'appui financier de tous. Tous seront donc sollicités. Il s'écoulera des semaines encore avant que vous soyez "approchés". Ne vous "découragez" pas, ça viendra! Entre temps, ne manquez pas de nous lire toutes les semaines dans ce journal, nous vous apporterons des nouvelles, qui, nous l'espérons, sauront vous intéresser.

DON DE $100,000.

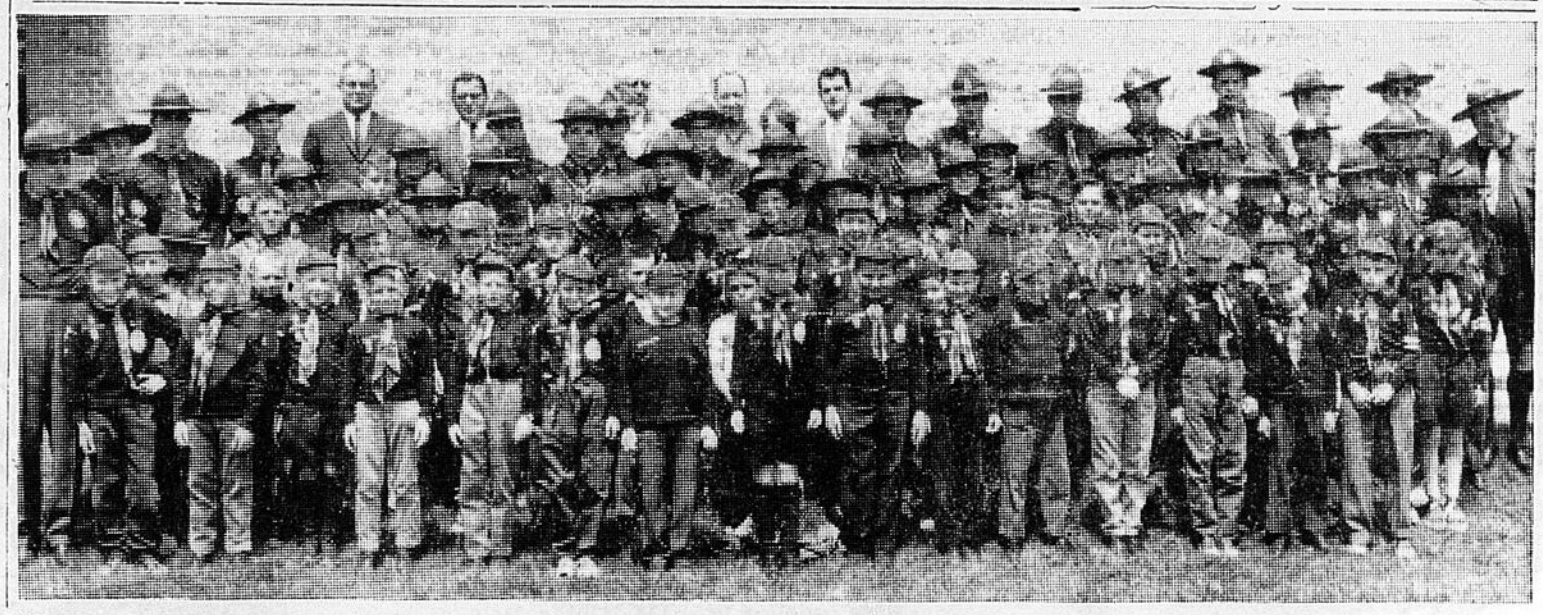
Dans toute campagne de souscription de cette envergure, il y a ce qu'on appelle la section des noms spéciaux ou réservés. Mais ce qu'il y a de plus frappant, c'est que "comme par miracle" des dons individuels, s'élevant jusqu'à $100,000. ont été enregistrés. Ca s'est vu fréquemment dans les campagnes en faveur d'institutions de langue anglaise et quelques fois dans nos institutions canadiennes-françaises. Questionné à ce sujet par un représentant du comité du Fonds de Souscription, M. le chanoine Lucien Beauchamp a dit : "Si quelqu'un est prêt à payer $100,000. pour un "monument", vous pourrez lui dire qu'une aile aile du Séminaire, portant le nom du généreux donateur, constituerait un monument qui n'aurait pas d'égal en grosseur"!

Un Ancien.

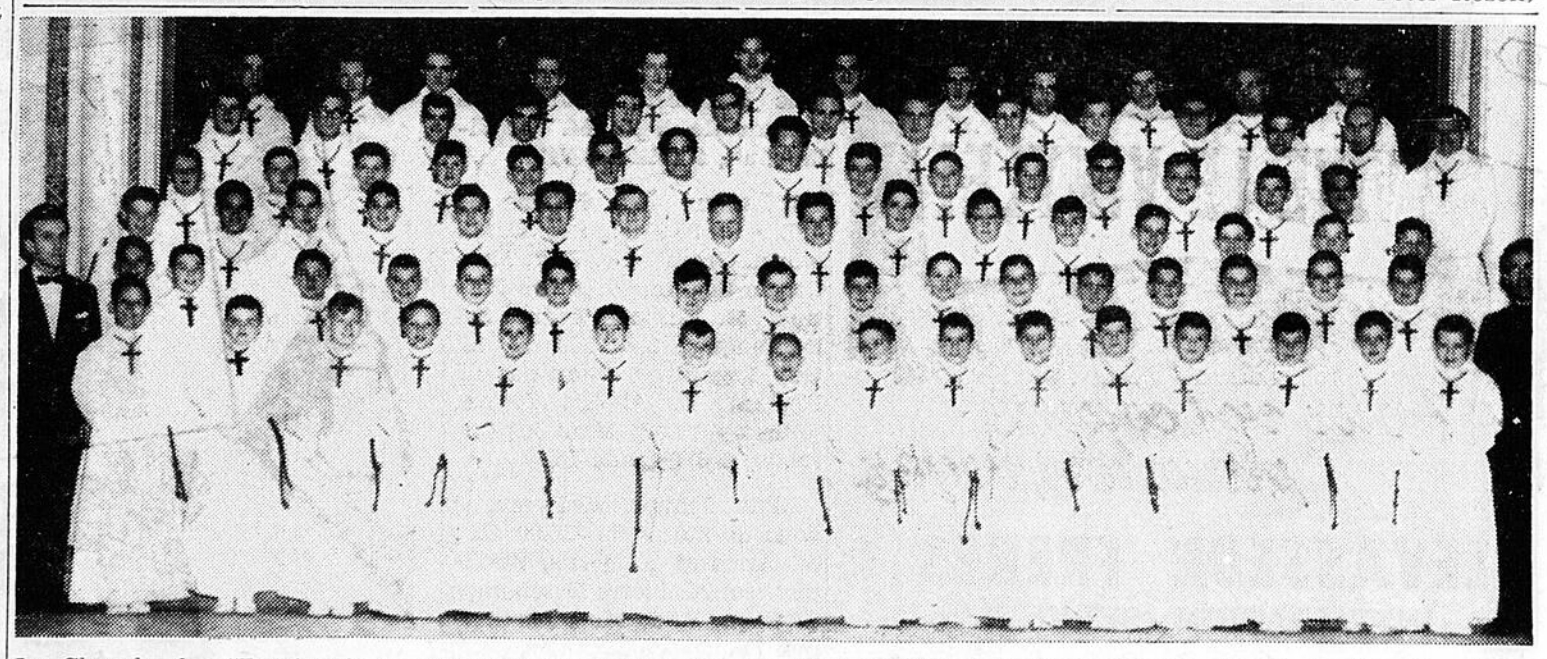
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, Boulevard-du-Hâvre (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 VALLEYFIELD

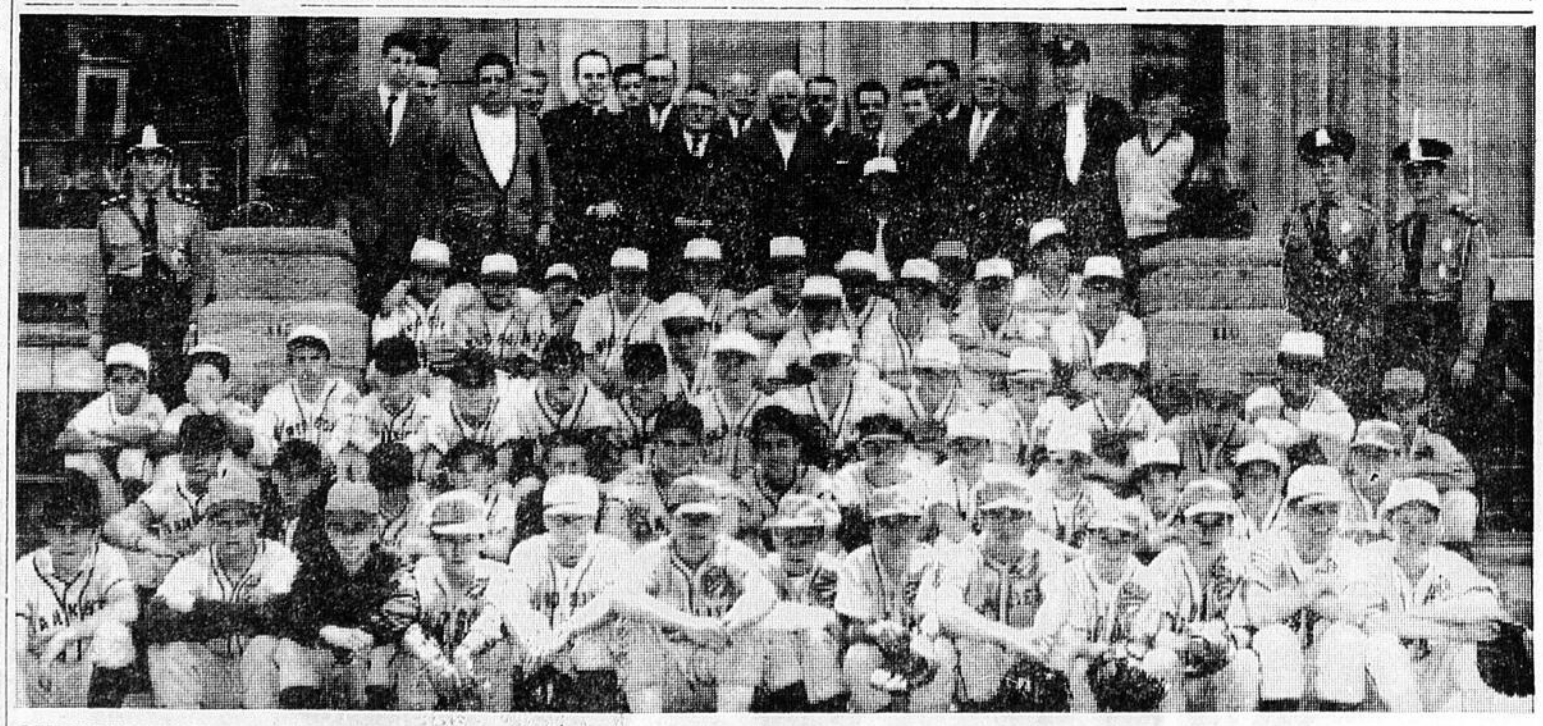
TEL.: FR. 3-4656 JULES BOLDUC 6 Napoléon
TEL.: FR. 3-4195 EUGENE VERNIER 55 Alexandre
BOLDUC & VERNIER
• Entrées d'asphalte • Pelouse
• Estimation gratuite
Valleyfield, P.Q.



VISITE A DORVAL: — Samedi après-midi dernier, les scouts de la Première Troupe de Valleyfield se rendaient en autobus à Dorval pour y visiter l'aéroport international. Les scouts-maitres avaient organisé ce voyage et en ont fait la surveillance. Un après-midi des plus agréables fut goûté par tous les scouts et louvetaux. (Photo Peter Rozon)



La Chorale des "Rossignols du Manoir" qui donne, les 11 et 15 juin, un grand concert vocal, à l'Ecole Secondaire de Beauharnois, sous la direction du Rev. Frère MILOT c.s.v. Cette chorale, qui comprend un choeur de 90 voix, plaira certainement à tous les amateurs de musiques religieux et profanes. (Photo Peter Rozon)



OUVERTURE DE LA LIGUE BABE RUTH: — Dimanche après-midi dernier avait lieu l'ouverture officielle d'une nouvelle saison de baseball de la Ligue Babe Ruth. Les joueurs et les autorités de la ligue participèrent à une cérémonie à l'Hôtel-de-Ville, lieu de départ d'une parade à travers les rues de la ville avant de se rendre au Parc Sauvé. Voici une photographie des joueurs et des officiels en face de l'Hôtel-de-Ville. Des centaines de personnes ont assisté au programme double par une température idéale. (Photo Peter Rozon)

Avez-vous des COQUERELLES
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à
M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

.:. Un délai d'un mois est accordé .:.

Par la Cie Merck pour négociations

Le maire Cauchon félicite cette compagnie pour son geste. Autres nouvelles

Son Honneur le Maire Robert Cauchon a annoncé à sa conférence de presse de vendredi dernier que la compagnie Merck avait accordé de bonne grâce un délai d'un mois pour l'expiration de l'option prise par M. Cauchon lui-même pour négocier la vente de cette usine à Valleyfield.

M. le Maire a félicité les autorités de cette compagnie pour leur geste qui permettra aux intéressés de poursuivre les négociations en cours. L'option qui devait prendre fin lundi dernier, 12 juin, expirera donc le 12 juillet prochain.

Dénominations.

Le Conseil municipal a décidé de nommer le nouveau parc que la Cité vient d'acquérir des frères Quevillon du nom de Noel Ostiguy. C'est un bel hommage à rendre à celui qui fut maire de notre ville de 1912 à 1916.

Une nouvelle rue, qui longe le camp de pré-libération du côté Est, sera connue sous le nom de Victor Léger, en l'honneur de cet homme public qui fut échevin de cette section de notre Cité pendant 35 années. M. Victor Léger était le père de M. Wilfrid Léger, hôtelier bien connu de notre ville, et de M. Charles Léger.

Annexion

M. Cauchon a annoncé que la Grande-Ile demandera des conditions d'annexion à la Cité. Nos lecteurs pourront lire ailleurs dans cette livraison, dans le compte-rendu de la séance du conseil de lundi soir, quelle était la demande de la Grande-Ile et quee fut la réponse de la Cité.

La plage

La moitié de la plage municipale, rue Victoria, sera ouverte pour les enfants de notre ville à compter du 30 juin. La Cité dépensera une somme de $1,500. pour étendre du sable à cet endroit. On tentera d'engager MM. Lucien Miron et Pierre Robinault pour donner des conseils aux jeunes baigneurs et pour exercer une étroite surveillance.

La vitesse

M. Cauchon a déclaré que la ville entreprendra une campagne contre les excès de vitesse dans notre ville. Plusieurs n'observent pas les règlements et on veut éviter des tragédies. On exercera donc une très grande sévérité à l'endroit des "cowboys" du volant.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LA GODSALL A I'HONNEUR: — La semaine dernière avait lieu une réception en l'honneur des dirigeants de la compagnie Godsall de St-Timothée. Cette compagnie a mis à la disposition de la Commission Scolaire de cet endroit, à titre gratuit, l'équipement lourd "Euclid" pour l'aménagement de la cour du collège. Les Frères Daoust et Bougie du Collège s'occupèrent des travaux de réfection. Son Honneur le Maire Florian Paiement s'adressa à l'assistance et aux invités pour offrir des remerciements à la compagnie au nom de la municipalité et de la Commission Scolaire. (Photo Peter Rozon)

La souscription de l'OTJ se continue

M. L. A. Desgroseilliers nous apprenait ces jours derniers que la grande campagne de souscription entreprise dernièrement en faveur de l'Oeuvre des terrains de Jeux de Beauharnois, en collaboration avec les membres du Club Rotary de cette localité, va bon train.

Le comité continue de recevoir les dons des généreux donateurs, mais au moment d'écrire ces lignes, nous apprenons que l'objectif, fixé par le comité d'organisation, ne sera pas atteint.

C'est pourquoi, le comité demande à tous ceux qui n'auraient pas encore été visités de bien vouloir faire parvenir leur contribution à l'Oeuvre des Terrains de Jeux Inc. 12 rue Boyer, Beauharnois.

Des moniteurs et des monitrices iront cette année suivre des cours agin que tous les enfants qui fréquenteront l'O. T.J. puissent passer d'agréables vacances.

Clinique de vaccination à Beauharnois

L'Unité Sanitaire a organisé un programme de cliniques de puériculture, de vaccination anti-variolique et de R.X. dans cette localité au cours du mois de juin, dont voici les grandes lignes.

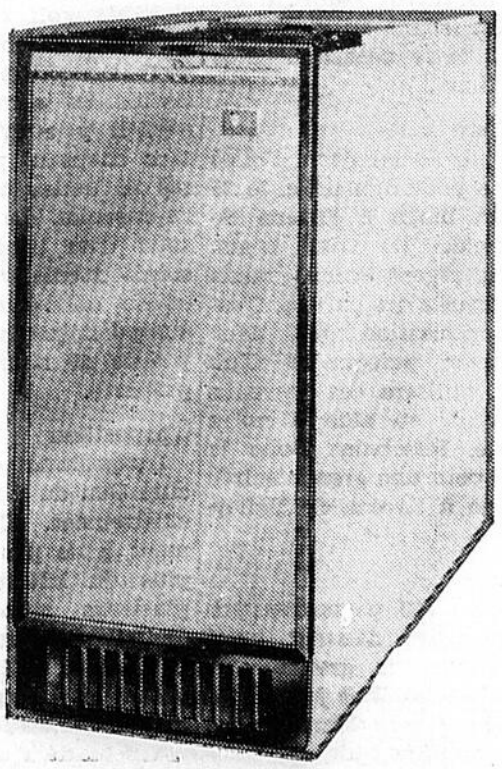
8 juin: Clinique de puériculture et de vaccination anti-variolique de 2.00 p.m. à 4.00 p.m.

21 juin: Clinique de R.X. de 9.30 p.m. à 11.30 p.m.

22 juin: Clinique de puériculture et de vaccination anti-variolique de 2.00 p.m. à 4.00 p.m.

Annoncez dans La Gazette

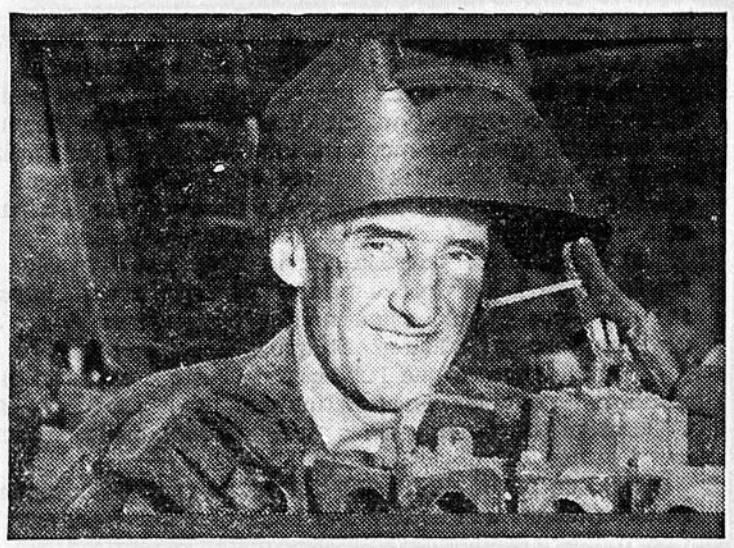
Préparez-vous maintenant pour la saison prochaine . . .
EXIGEZ LES FAMEUX
CLIMATISEURS
McCLARY à l'huile



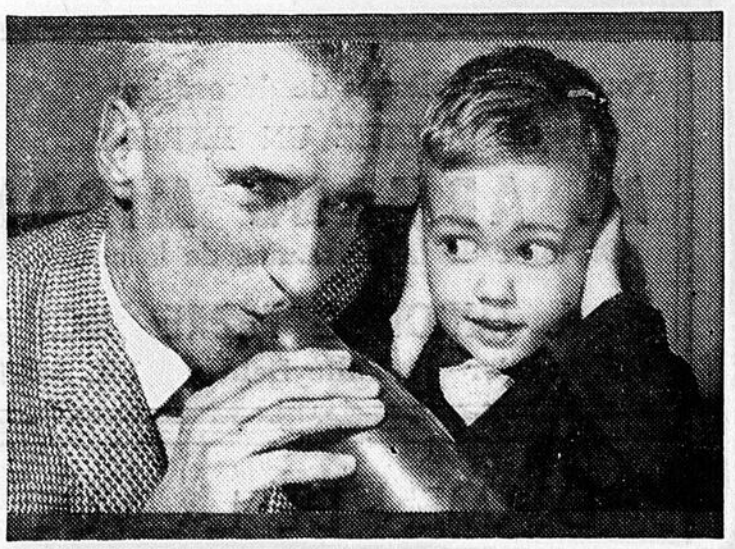
LE SYSTEME DE CHAUFFAGE
McCLARY
- Purifie automatiquement
- Humidifie, réchauffe
- Et fait circuler l'air
- 5 ans pour payer

L. P. Leclerc & Fils
220, rue St-Jean-Baptiste Tél. FR. 3-5533
VALLEYFIELD
A votre service — Estimé gratuit

Comment j'économise?



Pour économiser . . . faites comme moi! Evitez de tirer des chèques sur votre Compte d'Epargne. Difficile . . . ? Pas avec mon système! Ouvrez un Compte de Chèques à la Banque Royale et utilisez-le pour payer vos factures.



Gardez votre Compte d'Epargne seulement pour épargner. C'est ce que la banque appelle la *"méthode 2-comptes"* . . . un moyen sûr, pratique, rationnel et très simple d'économiser. Essayez-le donc *vous-même*; vous verrez!

LA BANQUE ROYALE DU CANADA
La banque aux 1,000 succursales
Succursale de Valleyfield: L. G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois: J. P. M. A. Trahan, *gérant*
Autres succursale à Dalhousie Station.

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LE TRAITEMENT DES DEPUTES: — La plus longue session provinciale de l'histoire de la province de Québec s'est terminée en fin de semaine dernière. Le nouveau gouvernement libéral a accompli une tâche de géant depuis le mois de novembre dernier. Un des derniers bills adoptés par la Législature provinciale concernait le traitement des députés et des ministres. En marge des augmentations accordées et endossées par le gouvernement et l'opposition, l'hon. Jean Lesage, premier ministre de la province, déclara que la province se devait d'endosser ces indemnités parlementaires à cause des lourdes dépenses encourues par les représentants du peuple à chacune des sessions et aussi pour faire un travail plus effectif dans leur circonscription respective. Il ajouta: si nous voulons protéger nos représentants, il faut les payer raisonnablement pour éliminer certains faits et gestes actuels. Je suis convaincu que le peuple du Québec comprendra et approuvera cette décision qui a pour but de tout faire pour le plus grand bien de la province de Québec.

Les salaires des députés ont été augmentés de $6000. à $6700. par année et leurs dépenses de $2000. à $3000. L'indemnité du Premier Ministre fut portée à $28,000. de $24,000; le salaire des ministres de $18,000. à $22,000, et l'Orateur de $18,000. à $20,000. Le chef de l'opposition recevra $2000. de plus haussant ainsi ses honoraires au même niveau qu'un ministre. Le salaire des deux chefs du conseil législatif est augmenté de $13,000. à $18,000.

Cette décision de l'Assemblée Législative d'augmenter le traitement de nos deputés est juste et raisonnable. Il faut croire que cette décision permettra à encore un plus grand nombre de citoyens à s'intéresser plus activement à la politique tout en ne craignant pas de devenir des serviteurs qui pourraient se sentir "attachés" pour avoir rendu des services à l'électorat.

ALLONS, UN BON MOUVEMENT: — Dr. PAUL CHAREST, M.V., président de la Fédération des Oeuvres de Charité du diocèse de Valleyfield, vient d'adresser un appel des plus urgents aux organisateurs et aux principaux responsables de cette importante campagne qui commencera dimanche prochain, dans notre diocèse. Nos invitons les lecteurs de LA GAZETTE à lire bien attentivement ce message:

"Lors des campagnes précédentes, nous nous sommes adressés à la population du diocèse pour vous demander de souscrire généreusement au nom de la charité chrétienne à la Féderation des Oeuvres de Charité, afin de permettre aux oeuvres déjà existantes de continuer à répandre et à multiplier les services rendus à la population.

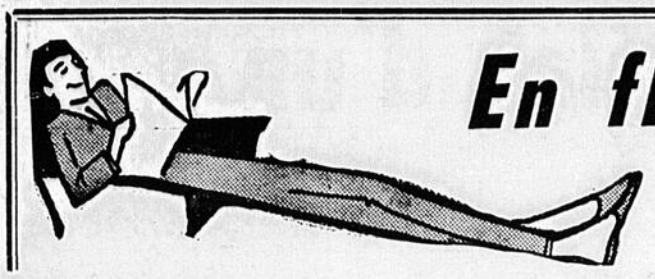
"Cette année, pour la 3ième fois, nous venons vous tendre la main et vous demander de faire encore mieux afin que nous puissions augmenter les services et en créer de nouveaux qui n'attendent que votre générosité.

"Veuillez croire que l'objectif de cette campagne est un minimum pour le bon fonctionnement des oeuvres de la Fédération et nous serions très agréablement surpris si cette année cet objectif était dépassé.

"ALLONS, UN BON MOUVEMENT et que tous répondent généreusement aux solliciteurs bénévoles qui viendront vous demander votre appui à Plume Rouge, Fédération des Oeuvres de Charité du Diocèse de Valleyfield, campagne qui doit se commencer le 18 juin pour se terminer le 8 juillet 1961." La Fédération des Oeuvres de Charité, c'est la charité au Travail! A la semaine prochaine!

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)
(Avec ou sans appointement)



En flânant...

à Valleyfield et ailleurs

Visite intéressante

M. Pierre Cadieux représentait La Maison Charles Cadieux & Fils Inc., de Valleyfield, hier, mercredi, lors d'une visite aux principales usines de General Steelware (McLary) à London et Toronto, Ont. Quelque 35 représentants attitrés de McLary dans la province de Québec ont également profité de cette intéressante visite industrielle pour bien se renseigner sur la qualité de ces produits.

Commentaires élogieux

Mlle Doris Clark, commentatrice à un poste de radio de Montréal, était la conférencière-invitée au thé organisé par les Dames Auxiliaires du St-Ignatius, jeudi après-midi dernier, à l'Ecole St-Ignatius, rue Roland, Valleyfield. Mlle Clark donna ses impressions des grandes vedettes de l'écran et de la télévision qu'elle eut le plaisir d'interviouer au cours des dernières années. Le lendemain avant-midi, Mlle Clark donna ses impressions de sa visite à Valleyfield. Elle cita notre ville en exemple aux autres villes canadiennes tout en appuyant sur le fait que les deux principaux groupes ethniques qui forment notre pays s'entendent à la perfection à Valleyfield et qu'il en était ainsi entre les catholiques et les protestantts.

Mariés 15 ans

Nos meilleurs voeux à Me et Mme Philippe Malouin, née Janine Provost, qui célébraient leur 15e anniversaire de mariage dimanche dernier.

La rue Victor Léger

Le conseil municipal vient de rendre un bel hommage à un ancien échevin du quartier Maisonneuve en nommant une rue en son nom. M. Victor Léger, père de MM. Wilfrid et Charles Léger, de notre ville, avait servi au conseil municipal au poste d'échevin durant 35 ans. Un fait unique: au cours de toutes ces années il dût affronter des adversaires 18 fois mais il en sortait toujours vainqueur, La rue Victor Léger sera à l'est du camp militaire. La décision du conseil a certainement plu à MM. Léger. Incidemment, M. Léger, décédé il y a environ 25 ans, exploitait une quincaillerie au coins des rues Chemin Larocque et St-Joseph, site actuel de la quincaillerie Eugène Cadieux.

Meilleurs voeux

Meilleurs voeux de bonne fête à Mlle Denise Leroux, de Valleyfield à l'occasion de son anniversaire de naissance, vendredi, le 9 juin. De la part de ses parents, sa soeur et son ami Rosaire.

Prompt rétablissement

Nos meilleurs voeux de rétablissement à notre confrère Maurice Aubin en repos à sa résidence cette semaine. Il devrait être de retour au travail lundi prochain.

Décès du Dr Roman

Le Dr C. L. Roman est décédé jeudi dernier à la suite d'une longue maladie. Après avoir pratiqué la médecine générale durant plusieurs années à Valleyfield, il se spécialisa dans la médecine industrielle. Ses talents et ses connaissances dans ce domaine étaient reconnus et recherchés partout au Canada et aux EtatsUnis. Son épouse, née Jessie Middleton, le précéda dans la tombe il y a quelques années. Cette dernière était une fervente du hockey et elle ne manquait jamais une des joutes des Braves à Valleyfield et elle se rendait à l'étranger lorsque les circonstances le permettaient. Le Dr Roman n'était pas un amateur de hockey mais il se réjouissait de voir son épouse apprécier nos vedettes de la façon. On se souviendra que le Dr et Mme Roman, à la fin de chaque saison de hockey à Valleyfield, invitaient les joueurs et les directeurs des Braves à un banquet à leur résidence de la rue Gault. Rien ne semblait plaire aux Roman plus que de voir ces athlètes s'amuser si bien dans l'intimité. Aux cinq fils du Dr et Mme C. L. Roman nous nous unissons à la population pour leur offrir nos sincères condoléances.

A l'Hôpital

On nous apprend que M. l'abbé Paul Durocher, vicaire à la Cathédrale de Valleyfield, est présentement sous observation à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. Nous lui formulons des voeux de prompt rétablissement.

Mariés 34 ans

M. et Mme Médard Cousineau célébraient, ces jours derniers, leur 34e anniversaire de mariage. Toutes nos félicitations!

Heureux anniversaire

M. Lucien (Metropolitan Life) Prévost et Mme Provost célébraient leur anniversaire de mariage mardi dernier. Ils furent l'objet d'une fête bien intime au Club Nautique à cette occasion. Nos félicitations!

Le 25 juin

Le Club Social de la Police organise pour dimanche, le 25 juin, un bingo à l'Aréna de Valleyfield. De très beaux prix en argent seront remis aux gagnants des parties. C'est une organisation qu'il faut encourager puisque le Club Social utilisera ces revenus pour venir en aide à notre jeunesse. Réservons donc le 25 juin pour une grande soirée de bingo à l'Aréna de Valleyfield.

La plage

Quelque 500 personnes prirent la plage d'assaut lundi dernier avec la grande chaleur qui sévissait ce jour-là. M. l'échevin Albert Marcil nous disait, au début de cette semaine, qu'il avait été surpris de noter une foule aussi considérable à cet endroit lundi. Selon M. Marcil, la ville doit vider la plage dès ces semaine pour y étendre du sable et niveller à certains endroits ce terrain. Tout laisse croire que la plage sera ouverte au grand public le ou avant le 24 juin prochain. Ce sera certainement un rendez-vous des plus populaires.

Belle température enfin!

Mai, ses lilas, la fraicheur du printemps, l'éclosion des fleurs, tout cela a presque passé inaperçu à cause de la mauvaise température qui a sévi dans notre région au cours du dernier mois. On s'en est plaint, mais on l'a accepté. Nul ne peut encore rien contre les humeurs de la température. Depuis quelques jours cependant, tout est revenu à la normale et chacun s'en réjouit. On peut se balader en campagne, se reposer sur les bords d'un lac, et pratiquer ses sports extérieurs favoris. Un seul souhait: que ça continue!

Fin du recensement

C'est aujourd'hui que prend fin le recensement des sections urbaines au Canada. Les sections rurales auront encore jusqu'à jeudi prochain pour compléter leur travail. On peut dire que la population a grandement coopéré à la tâche des agents recenseurs à Valleyfield. Partout les agents du gouvernement ont été reçus avec une cordialité qui en a surpris plusieurs. A maintes endroits on a offert une collation ou un breuvage à celui qui passait. A part quelques exceptions (qui confirment la règle), l'hospitalité a été chaleureuse. Les personnes qui n'ont pas voulu répondre aux questionnaires savent à quoi s'en tenir aujourd'hui. Elles sont passibles d'une amende de $100.00 et de trois mois de prison. Avis donc aux intéressés qui n'ont pas voulu respecter la loi de la statistique. On pourra peut-être passer une longue vacance à l'ombre d'un mur de pierre!

Le 12 juillet

C'est maintenant officiel: la date du premier tournoi de golf annuel de la Ligue de Hockey Récession sera mercredi le 12 juillet, prochain, au club de golf de Valleyfield. En plus du tournoi de golf pour les officiels, joueurs et invités des membres de la Ligue, il y aura un "cocktail sans chapeau" pour les épouses et amies à 5 heures de l'après-midi. Le tournoi sera suivi d'un banquet et d'une soirée récréative pendant laquelle on remettra les prix aux participants du tournoi. Il y aura de nombreux prix de présence.

L'exposition

L'exposition de Valleyfield aura lieu du 5 au 9 juillet inclusivement. C'est un événement à ne pas manquer. En plus du Midway, il y aura plusieurs autres attractions des plus intéressantes. On encourage toute la population à visiter les kiosques qui seront installés à l'intérieur de l'aréna. On peut déjà acheter ses billets à l'avance et épargner ainsi $1.00.

Activités nautiques

Si toutes les activités nautiques que l'on espère présenter au cours de la saison estivale se concrétisent, Valleyfield portera sûrement très bien le titre de la "Venise du Québec." En plus des régates de réputation internationale qu'on présentera les 15 et 16 juillet, la population de notre cité et de l'extérieur pourra assister aux courses de ca-

(suite à la page 31)

En glanant dans le passé

par le Hérodoteur vénitien au travail

Il y a vingt ans, nous lisions dans la Gazette de Valleyfield, édition du jeudi 19 juin, les nouvelles suivantes :

M. Bertrand Girard, autrefois de Valleyfield, voyageur pour la Maison Ludger Duchesne de Québec, a été promu gérant des Ventes de la Manufacture Jos. Pepin Ltés, à Contrecoeur.

Hier soir, la cité de Valleyfield avait atteint presque les $500,000. dans la souscription à l'Emprunt de la Victoire 1941. Il faudra cependant trouver $127,800. ces jours prochains si elle veut atteindre son objectif. Le total à date est de $450,000, soit près de 75% de l'objectif $577,800.

Les paroisses de la cathédrale, du Sacré-Coeur et Notre-Dame de Bellerive ont fait, dimanche dernier, leur procession annuelle malgré la température incertaine, au milieu de milliers de fidèles qui ont rendu un hommage public à Jésus-Hostie.

Dame Rumeur voudrait que les pourparlers entre les compagnies The Montreal Cottons, Beauharnois Power et la Cité de Valleyfield s'acheminerait lentement mais sûrement vers un succès final ou un aboutissement concret.

La fête du Sacré-Coeur sera célébrée avec grande solennité à Bellerive. Toutes les paroisses de la rive du sud du St-Laurent sont respectueusement invitées à se faire représenter par les ligueurs.

Le docteur Armand Deguire a été réélu hier Grand Chevalier du conseil local des Chevaliers de Colomb pour un deuxième terme.

Un homme a été blessé mortellement et une autre personne a été grièvement blessée dans un accident d'auto survenu de bonne heure mardi matin sur le pont Jacques-Cartier. Une automobile a heurté une borne de sécurité et a été fortement endommagée. Le défunt est M. Hermas Desmarais, âgé de 43 ans, qui était domicilié à Lachine. M. Desmarais était le frère de M. Alphonse Desmarais, barbier de Valleyfield.

Nous apprenons de source officieuse que le gouvernement entreprendrait sous peu la construction de 150 maisons pour loger les employés de la Defence Industries Limited, située entre Valleyfield et St-Timothée. Le député fédéral, M. Maxime Raymond, et les autorités municipales tenteraient des démarches pour obtenir ces maisons dans les limites de la cité de Valleyfield.

Vendredi, le 13 juin, à St-Agnès de Dundee est décédé subitement le curé de la paroisse, M. l'abbé J.-Ulysse Boissonneault, à l'âge de 42 ans. Ses funérailles ont eu lieu dans l'église paroissiale lundi. Le service fut chanté par Mgr P.-E. Léger, v.g.

M. Odilon Daoust, ouvrier de Valleyfield, qui s'occupait de la fabrication des clefs, se serait noyé accidentellement lundi soir en tombant dans le vieux canal de Beauharnois, en face de la résidence de M. Louis Piché, rue Victoria.

Toute la population de Valleyfield, celle des alentours, de la province de Québec, d'Ontario et des milliers des Etats-Unis attendent avec anxiété les Régates de Valleyfield qui auront lieu les 26 et 27 juillet prochains. Plus de $50,000 sont dépensés à Valleyfield durant ces deux jours et les membres du Club Nautique de Valleyfield comptent sur la générosité de ceux qui retirent un certain bénéfice de ces régates.

NOS CINEMAS PRESENTENT:

A la demande générale, le cinéma Bellerive remet à l'affiche, du 17 au 23 juin trois grands succès de l'écran, en premier lieu c'est une succession de joie, de bonheur, de chagrin, d'impression d'isolement que vous verrez dans "LA CRUCIIFIEE". C'est l'histoire d'une mère qui lutte pour sauver son enfant, une femme qui défend son unique amour. Le roman d'un femme au coeur plein d'illusion et qui se heurte brutalement aux mensongs, à la jalousie et à la traitrise. La pureté d'un coeur triomphera-t-il de la perversité humaine? Deuxième film.

"BANNIE DU FOYER"

Nous raconte la vie des filles répenties dans un couvent, refuge des naufragées de la vie, à la recherche de la foi et d'une peu d'espoir. Vous assisterez derrière les grilles de la prison au mariage le plus touchant qui n'est jamais été filmé à ce jour. C'est le mensonge d'une mère, qui subsistera longtemps encore, comme l'un des évènements sans précédent de l'histoire du cinéma. "BANNIE DU FOYER" a été projeté sur les écrans du monde entier avec un égal succès. Ce film, où se déroule le roman d'amour le plus passionné auquel vous n'avez jamais assisté, ce film dont la puissance dramatique atteint une intensité rarement égalée, vous tiendra en haleine par la violence des sentiments qui s'y heurtent et par la profonde humanité qui s'en dégage. Troisième film:

"LE FILS DE PERSONNE"

Un déchirante histoire d'amour, un drame saisissant, qui a pour cadres les célèbres carrières de marbre de l'Italie. Une grande passion est née, brûlante, irrésistible, mais une haine implacable dresse l'un contre l'autre, deux hommes qui luttent sans merci pour la possession de la même femme. Yvonne Sanson dont la beauté et le talent vous bouleverseront, une jeune femme devant qui, s'ouvre la vie et qui renonce à cette vie et Amédéo Nazzari dont la puissance dramatique n'a jamais atteint de tels sommets. Une nature sauvage et hostile où l'homme se livre tout entier a l'obscure puissance des passions primitives. Ces trois films sont au même prix, soit 0.75 sous.

"COULEZ LE BISMARK"

Pour trois jours seulement au cinéma SALABERRY 18-19-20 juin. "COULEZ LE BISMARK", un film éclatant à la mémoire des hommes et des vaisseaux qui périrent corps et biens pour que leurs nations survivent, à la mémoire de tous ceux qui combattirent dans la plus grande bataille navale, qui aida à détruire le NAZISME, c'est l'histoire du plus puissant bateau de guerre du monde, qui se rendit maitre de l'atlantique et coula plusieurs autres bateaux, au même programme.

"LA FUREUR D'AIMER"

Une histoire émouvante, l'histoire de toutes les femmes qui ont dû choisir, entre les convenances et l'amour, c'est le grand succès de l'année, un film inoubliable tiré d'un roman passionnant avec Gene Kelly, Natalie Wood, la merveilleuse interprète de "LA FUREUR DE VIVRE" aux côtés du regretté James Dean.

P. A. B.

En flânant...

(suite de la page 30)

nots samedi le 12 août et au championnat de ski aquatique dimanche, le 13 août, dans la baie St-François. M. Cauchon a annoncé que la plage municipale sera ouverte pour les enfants à la fin du mois de juin; on prépare un programme intéressant pour le sport du bateau à voile, et le Club Nautique présentera encore cette année des cours de natation pour nos jeunes avec des instructeurs qualifiés. Tout cela en plus du derby de pêche dans l'ancien canal de Beauharnois, présenté par le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François.

Les Anciens Retraitants

Tous les Anciens Retraitants et leurs amis sont invités à assister à la dernière récollection avant les vacances au sous-sol de la cathédrale dimanche prochain, le 18 juin. Confession à 8 heures, messe à 9 heures. M. Michel Lacombe, étudiant au Séminaire de Valleyfield, traitera du problème des loisirs.

Aux Chevaliers

Tous les Frères Chevaliers sont cordialement invités à assister à une assemblée lundi soir prochain, le 19 juin, à 8.30 heures aux salles, pour organiser la ligue de balle-molle.

A St-Louis de Gonzague

La cérémonie de la fête de la St-Jean-Baptiste se fera avec éclat cette année à St-Louis de Gonzague. La journée débutera par une messe solennelle à 10 heures pendant laquelle on bénira et on distribuera les pains. Le chant sera exécuté par les petits chanteurs de Huntingdon sous la direction de M. Maurice Pilon. Après le banquet qui réunira tous les dignitaires de la paroisse et tous les invités de marque, il y aura un grand défilé que comprendra 12 à 15 chars allégoriques et quatre fanfares. Le plus cordiale bienvenue est réservée à tous.

Délégués

Le président de la Garde Champlain, M. Georges Poirier, et le Commandant, M. G. E. St-Onge, représenteront ce corps de notre ville aux assises de la Fédération des Gardes Paroissiales à Magog samedi et dimanche prochain, les 17 et 18 juin. Cette assemblée est présentée en vue d'organiser le congrès annuel qui aura lieu à Québec les 4, 5 et 6 août.

A Malone

Pour la deuxième année consécutive, la Garde Champlain a accepté l'invitation de la Chambre de Commerce de Malone de participer au défilé qui aura lieu dans cette ville le 3 juillet, veille de la fête de l'Indépendance américaine.

Directeurs

A l'occasion du congrès annuel de l'Association provinciale des Restaurateurs du Québec, M. Gérard Bourdon, du restaurant Rustik, de Châteauguay, et M. Léo Langevin, du retaurant Miss Maple Grove, ont été élus directeurs. M. Bourdon a également été nommé en charge des relations extérieures de l'Association. Nos félicitations.

Félicitations

Félicitations à Mlle Denise Bazinet à l'occasion de sa graduation du cours sciences et lettres à l'école supèrieure Ste-Cécile, mardi, le 13 juin. De la part de sa marraine, Mme Ernest Prégent.

Affaire remise

Les dénommés Francis Gau- qui échangèrent des coupons d'obligations volées dans des banques locales, le 2 juin dernier, devaient comparaître mardi le 13 pour leur enquête préliminaire. L'affaire a été remise au 23 juin. On sait que Gautreau est actuellement détenu dans nos cellules, tandis que Duhamel a obtenu liberté sous un cautionnement de $25,000.

COMMENTAIRES SPORTIFS!

ECHOS DES GOLDEN GLOVES: — La série de combats de boxe appelée les GOLDEN GLOVES 1961 a obtenu dans les journaux Montréalais, aussi bien hebdomadaires que quotidiens, la manchette des pages sportives. Plusieurs boxeurs de l'extérieur de la métropole ont tenté leur talent dans les arènes où se déroulaient ces soirées fort mouvementées. Le Valleyfield Boxing Club était représenté par trois jeunes: YVES SIMON, JEAN-CLAUDE et ROGER BELAIR. Les supporteurs de ces jeunes gens ne manquèrent pas de se déplacer nombreux, pour encourager et applaudir les succès des leurs. On sait que le jeune ROGER BELAIR a pu se rendre en finale et triompher de son adversaire de Montréal, au Centre Paul Sauvé, en avril dernier. Dans un hebdomadaire de Montréal, nous pouvions lire certaines notes d'un chroniqueur sportif au sujet des rencontres qui avaient lieu lors de cette série des Golden Gloves. Voici le texte des impressions de ce commentateur, texte qui concerne évidement deux boxeurs de Valleyfield.

"Chez les novices, sur dix batailles, trois furent intéressantes pour le public. Tout de même, un seul pugiliste a retenu notre attention: RONALD JONES. Ce Noir frappe avec autorité. Chaque coup a du poids. YVES SIMON, de Valleyfield, a affiché un courage surhumain pour demeurer dans la lutte jusqu'au 3e round. Ce SIMON n'a pu contenir les attaques répétées de son robuste vis-à-vis. Si c'est vrai que Simon a un style semblable à celui de Johansson, on peut dire qu'il a du cran; ce qui a toujours fait défaut chez la prima donna suédoise. Jones l'a knockouté aux derniers instants du combat. C'est grâce à une droite au menton que Jones a envoyé son rival au pays des rêves. Son crochet de gauche a aussi fait beaucoup de ravages. Quant au prochain, qui est adressé en faveur de JEAN-GUY DICAIRE, il serait bon de mentionner ici que ce jeunes homme, ayant déjà combattu dans l'arène locale, sous les instructions de M. FERNAND JOANNETTE, a été présenté aux Golden Gloves sous l'égide du Club Sqare (A.C.) de Montréal.

'112 livres (Classe novice) — Roger Bélair (Valleyfield) bat Guy Ménard (Immaculée-Conception) par décision.

Bélair boxe comme un déchainé. Il domine dès le début et ses coups avaient du poids. Ménard saignait du nez à la fin du premier round. Au troisième engagement, les deux semblaient épuisés. De ce fait, les accolades furent nombreuses. Bélair méritait le verdict."

"178 livres (Classe novice) — JEAN-GNY DESCHENES (Armée canadienne) bat JEAN-GUY DICAIRE (Square A.C.) par mise hors de combat au deuxième round. Ce fut l'une des belles batailles du gala. Dès le premier coup de gong, ce fut un échange formidable de coups. DESCHENES était chancelant à la fin du premier assaut. DICAIRE avait une avance marquée quand une droite de DESCHENES au coeur (ou plus bas?) lui coupa le souffle. Il a agi sagement en abandonnant le conflit.

A la semaine prochaine!

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

LES GARAGISTES SE GROUPENT: — Les garagistes et les détaillants d'essence se réunissaient, la semaine dernière, à Valleyfield, dans le but de former une association locale et régionale. Plusieurs villes de la province font déjà partie de l'Association des Garagistes et des Détaillants d'Essence. Valleyfield en fera autant sous peu par la nomination d'un comité exécutif. M. Vincent Girard occupe le poste de secrétaire local. Ci-dessus le groupe présent à la première réunion tenue au Club Tourist de Valleyfield.

(Photo Studio Gendron)

Le Conseil de la Cité de Beauharnois prépare deux nouveaux règlements

Règlement des travaux d'hiver et de l'établissement d'une bibliothèque municipale ou de subvention aux bibliothèques paroissiales. —

Réunis en assemblée spéciale ces jours derniers les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois préparent actuellement deux nouveaux règlements, dont l'un permettra de bénéficier des octrois des Gouvernements Fédéral et Provincial pour les travaux d'hiver et l'autre de fonder une bibliothèque municipale ou de venir en aide aux bibliothèques paroissiales.

C'est pourquoi, lors de cette assemblée, l'échevin Azade Robichaud donna un avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement relativement aux travaux d'hiver tandis que l'échevin Edouard Julien donna un avis de motion, qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement décrétant l'établissement d'une bibliothèque municipale et l'assistance aux bibliothèques paroissiales.

Emprunt de $15,000.00

Sur proposition de l'échevin Azade Robichaud, secondé par l'échevin Walter Renaud, ce conseil demandera à la Commission Municipale de Québec l'autorisation de prolonger l'emprunt temporaire de $15,000. pour une période de six, en attendant le prochain règlement d'emprunt et la vente des obligations.

Règlement No. 226

Les articles 10, 11 et 13 du règlement 226 seront amendés, relativement à la vente d'une quatrième tranche de $40,000.-00 d'obligations.

Permis de construction

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Olier Primeau que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Paul Taillefer, réparation, Rodolphe Savard, installation d'une voiture à patates frites, Lionel Leduc, entrepôt, Thibert & Frère Enrg., réparations, Denis Thibault, garage, David Morell, bungalow, Marcel Audy, bungalow.

Divers

En réponse à la demande de MM. René Dupuis et Paul Marion de la Beauharnois Light, Heat and Power Co., le greffier fut chargé de répondre que le conseil serait intéressé à étudier sérieusement le problème de la fourniture de l'eau aux différents industries situées dans les limites de cette municipalité. Il fut également chargé de demander à Me Jean D'Amour, aviseur légal de s'occuper de la signature du contrat des différentes rues que le Dr L. Perras a déjà accordées à la Cité de Beauharnois; de demander à la Compagnie Signal & Supply Co. le coût approximatif du transfert du système de contrôle du service des incendies au garage municipal, où on a l'intention de construire une nouvelle station de police et feu; de demander au Minitère de la Voirie la possibilité d'avoir une couche d'huile sur les rues ou chemins en gravois.

La prochaine assemblée aura lieu lundi soir, en l'Hôtel de Ville, à 5.00 heures pm.

Franklin Drive-In

MALONE

(Théâtre en plein air)

VENDREDI ET SAMEDI, 16-17 JUIN

"SWORD OF SHERWOOD FOREST"

— aussi —

"ENEMY GENERAL"

DIMANCHE ET LUNDI, 18-19 JUIN

"ALL HANDS ON DECK"

- aussi -

"FOR THE LOVE OF MIKE"

MARDI, MERCREDI, JEUDI, 20-21-22 JUIN

"LET'S MAKE LOVE"

- aussi -

"MURDER INC."

VENDREDI ET SAMEDI, 23-24 JUIN

"FERRY TO HONG-KONG"

AUSSI

"THE 13 GHOSTS"

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron

SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

SUR RENDEZ - VOUS

Tél.: LAfontaine 6-3339
964, rue Cherrier Montréal

VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

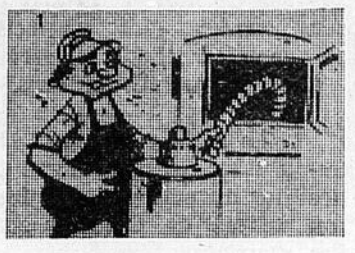
Le plan de nettoyage . . .

LES PETROLES

MONTGOMERY

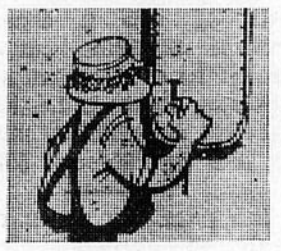
(1958) LTEE

Valleyfield



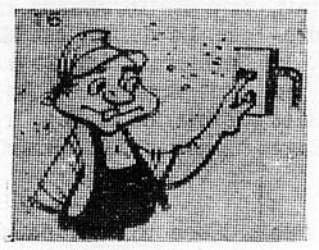
1

Votre fournaise est entièrement nettoyée par un équipement à haute-puissance pour enlever la suie et la saleté.



2

La canalisation visible pour l'huile est examinée et toutes fuites qui auraient pu survenir, réparées.

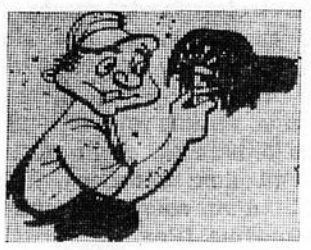


3

Une épreuve complète de fonctionnement est effectuée.

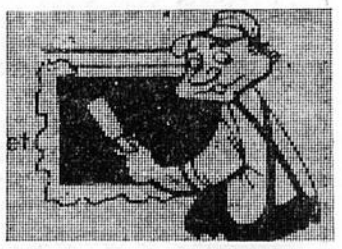
4

Le jet du brûleur est examiné, nettoyé et un remplacement recommandé si nécessaire.



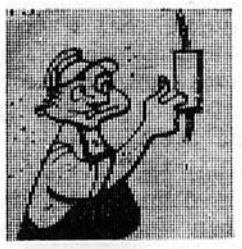
5

La chambre du ventilateur est examinée et nettoyée.



6

Les portes de la fournaise sont vérifiées et toutes fuites d'air scellées soigneusement.



7

Le brûleur est entièrement réglé pour assurer son bon état de fonctionnement.

8

La fermeture de l'air est examinée soigneusement et les ajustements nécessaires effectués.

Vous voulez épargner?

Agissez dès maintenant

LES PETROLES

MONTGOMERY

(1958) LTEE

RANG STE-MARIE VALLEYFIELD FR. 3-3844

Facteur caché - La qualité des pièces

A travers le climat de la compétition d'aujourd'hui, tout homme d'affaires est intéressé à diminuer les frais d'opération mais les moyens apparents ne sont pas tous bons. Par exemple, récemment un contracteur d'un état de l'est achetait un assemblage de chaînes manufacturé en Europe pour son tracteur à chaines de roulement de fabrication américaine. L'assemblage faisant partie de l'équipement original était devenu hors d'usage après 3,305 heures de travail. Le manufacturier de tracteurs demandait $795. pour ce remplacement, alors que celui de provenance étrangère n'était que de $395., c'est-à-dire moins que la moitié, et au surplus était décrit comme étant tout "aussi bon" que l'original. Ceci représentait une réelle aubaine.

Après sept cent heures de travail, le contracteur découvrit qu'il s'était procuré une "aubaine" dispendieuse. L'assemblage de remplacement de $395. était complètement usé. Il lui fallut peu de calcul pour réaliser qu'il n'avait pas diminué son coût d'opérations mais qu'il l'avait augmenté.

L'assemblage original, évalué à $795. avait supporté 3,305 heures de travail, au coût moyen de 24¢ par heure. L'assemblage de remplacement étranger au prix de $395. dura 700 heures au prix moyen de 56¢ de l'heure. Naturellement, cette dure leçon lui prouva ceci : "S'il eût continué d'équiper son tracteur avec des assemblages de remplacement "tout aussi bons", présumément achetés selon une base de gros, durant les 3,300 heures de travail, il aurait raisonnablement pu s'attendre selon le produit original, d'avoir à remplacer l'assemblage d'importation étrangère au moins trois fois, comparativement. Alors, en gardant ce genre de chaines sur son tracteur les dépenses se chiffreraient à la longue à $1,580. ou même le double."

Les fabricants cherchent constamment à prouver le fait que d'aucuns ne peuvent concevoir mieux les besoins exacts des pièces de remplacement que ceux-mêmes qui ont tout d'abord manufacturé le camion, le tracteur, le moteur ou toute autre machine. Ce fait extrême démontre en effet ce point.

Tous les jours des pièces " aussi bonnes" ou "qui feront aussi bien" sont achetées et le seront encore, par des propriétaires en quête d'aubaines. Elles peuvent devenir des expériences coûteuses, ou causer des dommages considérables par le fait de leurs caractéristiques inférieures ou de leur ajustement imparfait.

Le manufacturier d'origine s'est donné beaucoup de mal pour assurer les propriétaires que chaque pièce est la meilleure possible pour le produit qu'il leur vend. Il sait, en plus, que la réputation de la machine toute entière est en jeu, chaque fois qu'une nouvelle pièce est vendue. Cette Connaissance de sa part est votre protection, votre assurance la meilleure d'obtenir le coût d'entretien le plus bas.

M. Claude Labrèche fait bonne figure au concours de Road-E-O Provincial

M. Claude Labrèche, membre de la Chambre de Commerce des Jeunes de Beauharnois, a réussi à se classer douzième, sur une cinquantaine de concurrents, lors du grand concours du Road-E-O provincial tenu à Québec, samedi dernier, le 3 juin.

M. Labrèche, qui avait réussi à remporter les honneurs du concours local, organisé par la Chambre de Commerce des Jeunes et commandité par la Compagnie Esso Imperial Oil Ltée., était accompagné de M. Stanislas Dorais de Beauharnois, également, pour cette épreuve de la finale provinciale.

Le gagnant de cette épreuve est un jeune de Arvida qui se rendra maintenant à Halifax pour y disputer les honneurs de la finale nationale, commanditée par la Fédération des Assureurs du Canada.

Au nom des citoyens de cette localité et des environs, il nous fait plaisir de féliciter sincèrement M. Claude Labrèche ainsi que la Chambre de Commerce des Jeunes de cette belle initiative.

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

Qu'il s'agisse de repas complets ou de simples goûters, la cuisson à l'électricité vous assure à tout coup des résultats parfaits.

Le poêle électrique est facile d'emploi, permet un réglage précis de la chaleur, ne produit ni flamme ni fumée, ne surchauffe pas la cuisine . . . et ce ne sont là que quelques-uns des avantages de la cuisson idéale, la cuisson à *l'ÉLECTRICITÉ!*

Pour savoir à quel point la cuisine peut être agréable, demandez à votre marchand une démonstration du POÊLE ÉLECTRIQUE moderne.

The Shawinigan WATER AND POWER CO. AU SERVICE DU QUÉBEC

A. H. Besner Ltée
18, rue Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse
16, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont
17, du Marché — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée
16, Nicholson — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue
68, Alexandre — VALLEYFIELD — Tél. FR. 3-8155

Notre monument

Les Miliciens de Chateauguay

Les officiers ayant été cités presqu'au complet, voici une liste de soldats dont la plupart venaient des seigneuries de Beauharnois, et de Châteauguay et dees régions avoisinantes. A lire ces noms de braves pionniers qui ont été fièrement transmis leurs noms à beaucoup de concitoyens, plusieurs désireront s'enquérir de ceux qui les ont précédés. L'auteur de ces lignes est à la disposition des intéressés pour les guider dans les dédales de la généalogie.

Il manque quelques combattants pour que la liste soit complète. Cependant les noms connus et oubliés méritent notre souvenir et notre affection. "Lorsqu'on n'a pas tout ce qu'on aime, dit le poète Horace, il faut aimer ce qu'on a" (Odes, I, 24, 19.) Voici par ordre alphabétique, la liste des militaires présents lors de l'engagement de la rivière Châteauguay. Les miliciens dont les noms sont écrits en majuscules représentent des pionniers de Salaberry-de-Valleyfield.

Aimond Henri, Aljoe John, Allago John, Allard Joseph, Annance Noël, Ashburn John, Aubert Edouard, Aubry François, Auclaire Joseph, Arcand Pierre, Auger Charles et Michel, Barbeau Charles, Jacques et Louis, Baril Jean-Baptiste, Barrette Amable, François, Joseph, Louis et Pierre, Bauberin Gabriel, Beaudoin Etienne, Beaupré N., Beauregard Gabriel, Beauzet L.-René, Beffre Théophile, Bélanger Pierre, Bélisle Antoine, Benjamin Alain, Bergevin dit Langevin Charles, BERTRAND FRANCOIS, Bérubé Jean-Baptiste et Joseph, Bessette Joseph, Bisson J.-Louis et Loius, Bizaillon Pierre, Blais Joseph, Boire Henry, Boissonneau dit St-Onge François, Boisvert Pierre, BOMBARDIER MICHEL, Bouchard Louis, Bouideau Ignace et Pierre, Boursier L.-N., Boyer Jérémie et Toussaint, Brossard Pierre, Brault Louis, Brault dit Baron Vital, Brisebois François, Brisson Joseph, Brogden François, Brosseau Louis, Bruneau Joseph et Pierre, Buisson Pierre, Cantara François-Tibus, Catman Pierre, CARDINAL JOSEPH, Caron Pierre, Caron N., Champagne Louis, Chaperon Jean-Baptiste et Joseph, Charlebois Jean-Baptiste, Chatelain Etienne, Chenail Antoine, Claprood Louis, Clément dit Bourget François, Clermont Jean-Baptiste, Cloutier Jean, Clows Louis, Cole John, Corbeau Louis, CORBEILLE PIERRE, Couture Antoine, Baigneau Antoine, Dantous John, Déline-Valette Antoine, Denaut Charles et J. Bte, Destraze Charles, Desnoyers André, Diotte Etienne, Dorais Jean-L., Dostie Joseph et Joseph, Douillard Joseph, Drolet Jean-Bte et Pierre, Dubois N., Dufour Alexis et Jean-Baptiste, Dufresne Flavien et François, Dugré Olivier, Dumoulin François, Duperré Henri, Dupuis Barthélémi, Constant et François, Duranceau Pierre-C., Duquette Alias Bébé, Dusang Joseph, Eneau Henri, Faille André, François, Frank et Louis, Faubert François et Joseph, Fizette Joseph, Forget dit Latour Pierre, Forgue Michel, Fortier Joseph, Foucreau François, Fouirante René, Fournier Pierre FRENCH dit LAFRAMBOISE A., Gaboriault Joseph, Gadouas Antoine, Gagnier Alexis et Pierre, Gagnon Augustin et François, Galarneau Alexis, Garand Joseph, Garneau Jacques, Gastien J.-Bte, Gaucher J.-Bte, Gauthier dit St-Germain Antoine, Gauthier dit Larouche Augustin, Gauvreau Louis, Germain Pierre, Gervais Augustin, Constant et François, Gibault François et Jean-Baptiste, Girard Joseph et Lambert, Giroux Pierre, Goulet Jean, Goyette N., Gracette Louis, Granger Claude, Grenier Olivier et Pierre, Guimond Joseph, HEBERT JACQUES, HEBERT LOUIS, Hubert Joseph et Michel, Hemlock Jacob, Hense Henry, Hoyle James R.., Huberdeau Joseph, Hubert Paul, Kingsley Paul, Labelle Toussaint, Laberge Guillaume, Lacroix Joseph, Laferrière Charles, Laferté Antoine, Lafrance Louis, Lalonde Charles et Joseph, Langlade Abraam et Louis, Lamarre Joseph, Lanctôt Alefis, Aleris fils, Etienne et Joseph, Langlois Benjamin, Laplante Charles, J.-Bte, Jérémie, Paul et Vincent, Laroche François, Lavoie Joseph, Leclaire Jean-Baptiste, Lefebvre Alexis, Denis, Ignace et Jacques, Lefebvre dit Basile Jean-Baptiste, Lefebvre dit Noel Hyacinthe, Lefebvre-Rigoche Geoffroi, Legault Jean-Baptiste, Legault dit Deslauriers Pierre, Leboeuf Paul, Leduc Charles, LEDUC PIERRE, Lemieux Michel, ...nseigne Augustin, Leprohon Joseph, Lespérance Simon, Lesieur Joseph-Madore, Lessard Pierre, Letourneau Pierre, Longchamp Pierre, Longtin André, J.-André et Jean-Baptiste et Lyons Bartlet.

(La prochaine fois : Suite et fin de la liste des miliciens de Salaberry)

Jean-Marie LEGER

JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

Annoncez dans LA GAZETTE

GRADUATION: — Dimanche soir dernier avait lieu la graduation des finissantes de l'école catholique anglaise St.Ignatius. Sur la photo du haut les graduées et leurs pages. Assis de gauche à droite: Nicole Henry, Marion Leroux, Mary Ann Amos, Cheryl Sullivan, Joan Crête, Linda Lee Bourget et Lorie Kelly. A l'arrière les graduées, Mlles Jutta Janusz, Elizabeth Dupuis, Jeannette Amyot, Pearl Riendeau, Theresa Lupien, Michelle Bélanger et Kerry Kelly. Sur la photo du bas, les invités à cette soirée: Dr Henri Hébert, M. Cyril Rolf, M. l'abbé Denis Laberge, M. le Chanoine Omer Tessier, Mlle M. L. Pease, directrice, Rév. Frederic Shue, conférencier invité, M. L. O'Neil, M. B. F. Campbell, et M. C. H. Pease. (Photo Peter Rozon)

ORDINATIONS A LA CATHEDRALE: — Samedi matin dernier avait, lieu en la Cathédrale de Valleyfield l'ordination de deux nouveaux prêtres séculiers dans le diocèse de Valleyfield. Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA leur conféra le Sacrement de l'Ordre. Sur la vignette de gauche l'abbé DENIS CARDINAL, fils de M. et Mme Charlemagne Cardinal, de Valleyfield, est accompagné de M. le chanoine LUCIEN BEAUCHAMP, supérieur du Séminaire, et à droite c'est l'abbé PIERRE LEMIEUX, de Lachine, qui sera au service du diocèse de Valleyfield. (Photos Peter Rozon.)

ORDINATION A COTEAU STATION: — Dimanche après-midi dernier avait lieu dans la magnifique église de St-Médard de Coteau-Station l'ordination d'un prêtre qui sera au service du diocèse de Valleyfield, M. l'abbé REAL BISSONNETTE. Sur ces photos on remarque M. l'abbé REAL BISSONNETE et Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, qui lui conféra le secrement de l'ordre. Un honneur magnifique pour Coteau-Station. (Photos Peter Rozon)

Une passe de saison pour adultes et enfants est offerte par les Jets

René Chevrier est nommé président de ce club de football. — Cédule des joutes régulières. —

A la récente assemblée de l'association de football des Jets de Valleyfield, les élections eurent lieu avec les résultats suivants : René Chevrier : président, Osias McSween : vice-président, André McSween : secrétaire, Jean-Guy Benoit : trésorier, M. l'abbé Albert Bergevin : aumônier, Roger Morin B.A. LLL : aviseur légal, Roger Collins : gérant général, Jean-Claude Billette : publiciste.

A cette même assemblée, il fut décidé de faire imprimer des passes de saisons qui seront vendues au coût de deux dollars chacune. Les détenteurs de ces passes pourront assister à toutes les joutes des Jets, ce qui comprend cinq parties locales pour la saison régulière et quelques parties d'exhibition.

En plus, nous aurons des passes de saison pour les enfants. Elles se vendront au coût raisonnable de soixante-quinze sous et donneront droit aux mêmes avantages que la passe des adultes; de plus, un tirage sera fait parmi tous les enfants qui auront une passe de saison et le nom chanceux qui sera tiré aura la chance de suivre le club à une partie à l'extérieur, toutes dépenses payées. Il voyagera dans le même autobus que les joueurs et pourra s'asseoir près d'eux durant la partie. A toutes les parties locales, nous aurons un programme qui contiendra les noms des joueurs du club local et de l'extérieur, en plus un endroit spécial sera réservé dans le programme pour le spectateur qui voudra exercer son droit de vote pour le joueur le plus utile aux Jets durant la saison régulière.

Nous invitons toute la population de Valleyfield et des environs à se procurer une passe de saison. N'oubliez-pas la passe de saison des enfants qui se vend à un prix très bas parce que nous tenons à les avoir avec nous. Ils vont passer un dimanche après-midi très amusant en plus d'apprendre le jeu fondamental du football qui est un sport sain moralement et physiquement. Dans quelques années, nous aurons de jeunes joueurs de talent ce qui sera à notre honneur lorsqu'ils iront représenter les couleurs de notre cité à l'extérieur.

Voici la cédule des Jets de Valleyfield pour la saison 1961 :

13 août : Marieville à Valleyfield.
20 août : Valleyfield à Granby.
27 août : Châteauguay à Valleyfield.
3 septembre : Valleyfield à St-Jean.
10 septembre : Brome-Missisquoi à Valleyfield.
17 septembre : Valleyfield à Marieville.
24 septembre : Granby à Valleyfield.
1 octobre : St-Jean à Valleyfield.
8 octobre : Valleyfield à Brome-Missisquoi.
15 octobre : Valleyfield à Châteauguay.
22 octobre : 1re semi-finale.
29 octobre : 2e semi-finale.
5 novembre : 1re finale.
12 novembre : 2e finale.
19 novembre : joute pour la coupe Paul Sauvé.

Encore une fois nous invitons toutes les personnes intéressées à participer à l'entraînement, se présentant au terrain de l'exposition les mardi, mercredi, jeudi pour 6 heures trente et le samedi matin pour neuf heures. Bienvenue à tous.

A la semaine prochaine pour plus de détails concernant l'entrainement des Jet's.

POUR VOS ....
- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE
de Valleyfield
Tél. FR. 3-7272
44, Ste-Cécile
VALLEYFIELD

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Il est toujours possible de faire la charité

Depuis la crise de 1930, paraît-il, il n'y a jamais eu autant de chômage et de misère que maintenant et les souscriptions en faveur de la charité n'ont jamais été aussi nombreuses. Depuis quelques semaines, les journaux de la région annoncent la prochaine campagne en faveur de la Fédération des oeuvres de charité. Du 25 juin au 8 juillet, quelque 3,000 solliciteurs vont frapper à toutes les portes des 60 paroisses du diocèse et vont encore une fois demander la charité. Que ferez-vous? Comme le dit l'Ecclésiastique, donnez aux pauvres selon vos ressources. Le Révérend Père Péloquin discourant sur l'aumône, dit : "Si nous ne vidons jamais notre porte-monnaie, Dieu, y voyant toujours quelque chose, n'y mettra jamais du sien. La Morale nous prescrit de donner de notre superflu. En pratique, cette règle ne vaut rien, car on n'en trouve jamais qui ont du superflu; quand on est sur le point d'en avoir, on change plutôt de condition et l'on se crée de nouveaux besoins. Alors, quand aura-t-on du superflu? J'avoue que je n'ai jamais rencontré personne qui eût du superflu." Le Père Péloquin a écrit ces mots il ya de cela dix ans et je suis assuré de ce qu'il a dit est encore vrai aujourd'hui. Si tous les gens s'abstiennent de faire passer un examen aux malheureux avant de les secourir ou s'ils n'évoquent pas le manque de superflu comme excuse, il est assuré que la Fédération pourra subvenir à toutes les demandes des 20 oeuvres de bienfaisance. Toutefois, si le manque de nécessaire nous empêche de faire notre part, il est encore possible de faire la charité en donnant notre nom comme solliciteur. C'est une autre bonne façon de faire la charité. Lors de la dernière campagne, un résident de la paroisse N.D. de Bellerive a fait de la sollicitation pour remplacer le don qu'il était dans l'impossibilité de faire et une semaine plus tard, ce chômeur trouvait un emploi. Saint Augustin disait: Le champ du pauvre est fécond; il rend une prompte moisson à ceux qui y sèment.

Souscrivons tous généreusement à la prochaine campagne de la Fédération des oeuvres de charité, c'est un bon placement.

Collision sous la pluie

Par une température maussade et pluvieuse, deux véhicules se sont frappés dimanche soir vers 7h.35, entrainant des dommages matériels pour environ $300. à leurs voitures.

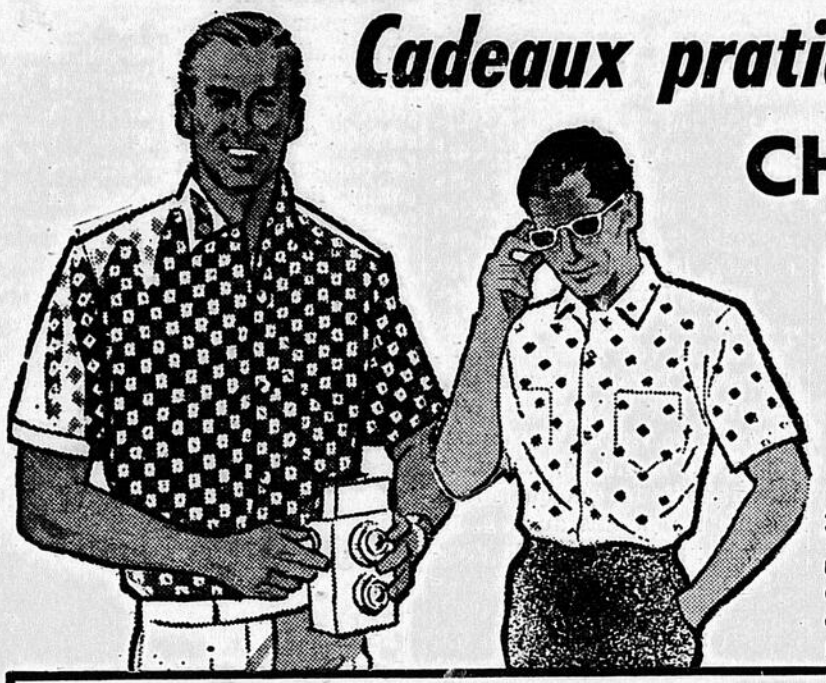
Personne ne fut cependant blessé.

Les agent A. Gaboury et C. Hébert constatèrent que l'auto de M. Jacques Viau de St-Rémi qui circulait de l'ouest à l'est rue St-Joseph fut frappée par la voiture de M. Jean-Charles Cloutier de Valleyfield, qui roulait sur la rue Lasnier.

A l'intersection formée par ces deux rues, M. Cloutier essaya de freiner son véhicule mais les freins ne répondirent pas, ce qui causa le choc avec M. Viau.

MAGASINS UNITED

Cadeaux pratiques pour la FÊTE des PÈRES!



CHEMISES D'ÉTÉ

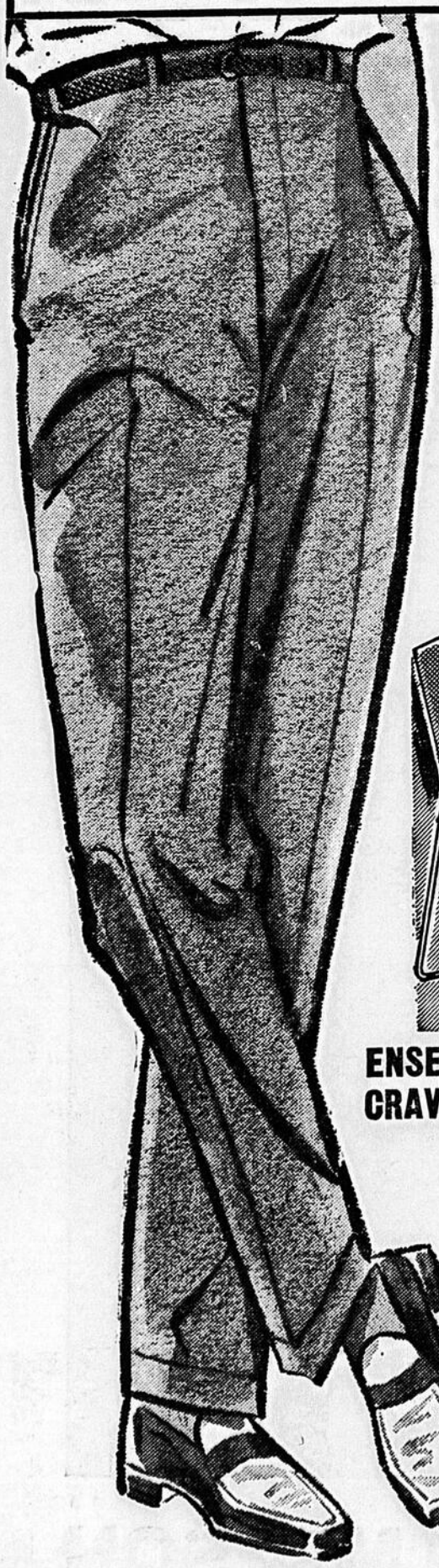
1.59 SPECIAL FETE des PERES !

2 pour $3.

REG. jusqu'à 1.98

Achetez-les dès maintenant pour votre Papa. Vaste assortiment de tissus lavables . . . leno mercerisé, cotonnade, guingan "Sanforized", etc. Blanches ou de couleur, au choix. Cols doublés, empois permanent, poche. Encolures 14 - 16½.

PANTALONS SPORT REG. $4.98



Special fête des pères

4.57

2 pour $9

Tissu synthétique de fantaisie et varié dans les nouvelles nuances estivales. Poches arrière et sur le côté à coutures renforcies, plis, passe-ceinture, bande de taille en soie.

- GRIS
- GRIS FONCE
- VERT
- BLEU FONCE
- BRUN
- TAILLES : 30 - 44

RADIO PERSONNEL POUR PAPA !

22.98 Etui Batterie Ecouteur

Puissant radio de poche à 6 transistors. Etui permettant de le transporter n'importe où. Couleurs unies ou combinées au choix. - Puissante réception et sonorité claire. Un cadeau que Papa appréciera durant des années.

COUPE-VENT POUR HOMMES

VALEURS REG. DE 6.98

3.99

Surplus de manufacture procuré juste à temps pour cette vente. Grosse épargne . . . Achetez maintenant. Teintes unies et motifs assortis. Doublé soie. Poches et glissière à l'avant. Modèles assortis. Grandeurs : P.M.G.

ENSEMBLE de CRAVATE et CHAUSSETTES

1.98 l'ensemble

Tout nouveau et joli! Chaussettes confortables et extensibles et cravates à motifs s'harmonisant. — Grand choix de couleurs et de dessins. Un cadeau qui plaira sûrement. Emballage styrène.

CHAUSSETTES EXTENSIBLES en BANLON et NYLON 100%

SPECIAL **98¢**

Souples et coussinées en vue d'un plus grand confort. Extensibles pour pointures 10-12. Haut lastex. Teintes unies au choix.

2 magasins pour mieux vous servir

225-241 VICTORIA, Valleyfield